# BUNDESGESETZBLATT

## FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1957 Ausgegeben am 15. Oktober 1957 63. Stück



**215.** Abkommen zwischen der Republik Österreich und den Vereinigten Staaten von Amerika, betreffend bestimmte auf Dollar lautende österreichische Obligationen samt Protokoll.

**216.** Statuten der Internationalen Atomenergiebehörde.


### 215.

Nachdem das am 21. November 1956 in Washington unterzeichnete Abkommen zwischen der Republik Österreich und den Vereinigten Staaten von Amerika, betreffend bestimmte auf Dollar lautende österreichische Obligationen samt Protokoll, welches also lautet:

## Abkommen

### zwischen der Republik Österreich und den Vereinigten Staaten von Amerika, betreffend bestimmte auf Dollar lautende österreichische Obligationen

Da einige (öffentliche sowie private) Anleiheemissionen von auf amerikanische Dollar lautenden und in den Vereinigten Staaten zahlbaren österreichischen Inhaberobligationen, für die Treuhänder, Fiskalagenten oder Zahlstellen in den Vereinigten Staaten bestellt sind (in der Folge „österreichische Dollar-Obligationen" genannt), noch ausstehend sind; und

da eine gewisse Anzahl dieser Obligationen von den Anleiheschuldnern selbst oder in ihrem Namen zu Tilgungszwecken, oder während des zweiten Weltkrieges oder in der Zeit unmittelbar davor vom Deutschen Reich oder in dessen Namen, sowie von der Reichsbank, der Konversionskasse für Deutsche Auslandsschulden oder der Deutschen Golddiskontbank oder im Namen dieser Institutionen erworben und vom Schuldner, von der Regierung des Deutschen Reiches oder deren oben genannten beauftragten Stellen oder im Namen derselben nicht wieder in den Verkehr gebracht wurden; und

da die betreffenden Obligationen in den amtlichen Aufzeichnungen der Treuhänder, Fiskalagenten oder Zahlstellen noch nie auf irgendeine Weise gelöscht oder zur Löschung vorgelegt wurden und daher scheinbar gültige Schuldverschreibungen darstellen und in diesen Aufzeichnungen als noch ausstehend geführt werden; und

da eine große Anzahl dieser Obligationen während der Feindseligkeiten im zweiten Weltkrieg oder unmittelbar nachher in Deutschland oder in Österreich entwendet wurden oder dort verschwunden sind; und

## Agreement

### between the Republic of Austria and the United States of America regarding certain bonds of Austrian issue denominated in dollars

WHEREAS there are outstanding several issues of bearer bonds of Austrian debtors (both public and private) denominated in American dollars which are payable in the United States and for which there are corporate trustees, fiscal agents or paying agents in the United States (which bonds are herein called "Austrian dollar bonds"); and

WHEREAS a certain number of these bonds were acquired by or on behalf of the issuers for eventual retirement, or immediately before or during World War II were acquired by or on behalf of the German Reich (Deutsches Reich), the Reichsbank, the Konversion Kasse für Deutsche Auslandsschulden, or the Deutsche Golddiskontbank, which bonds were not reintroduced into circulation by or on behalf of the issuer, the Government of Germany, or one of its said agencies; and

WHEREAS the bonds in question were never canceled in any way or presented for cancellation on the official records of the trustees, fiscal agents or paying agents, and therefore appear on their face to be valid obligations and are carried on such records as still outstanding; and

WHEREAS many of these bonds were stolen or disappeared in Germany or Austria during the hostilities of World War II or immediately thereafter; and

da die verschiedenen oben bezeichneten Obligationen teilweise oder sämtlich auf widerrechtliche Weise in die Hände von Personen gefallen sein können, die versuchen werden, sie zu veräußern oder hieraus Ansprüche gegen die Schuldner, Treuhänder, Fiskalagenten oder Zahlstellen geltend zu machen oder auf andere Weise aus ihrer ungesetzlichen Erwerbung Nutzen zu ziehen; und

da jede Zahlung auf solche derzeit in widerrechtlichem Besitz stehende Obligationen notwendigerweise zu einer Minderung ausländischer Valuten oder anderer Geldmittel führen würde, die für Zahlungen an rechtmäßige Inhaber, von denen eine große Anzahl Staatsangehörige der Vereinigten Staaten sind, zur Verfügung stehen; und

da jede Zahlung auf solche derzeit in widerrechtlichem Besitz stehende Obligationen, nachdem diese zu Tilgungszwecken erworben wurden und nicht mehr gültige und eigentliche Verbindlichkeiten des Schuldners darstellen, auch gegenüber den österreichischen Schuldnern unbillig wäre; und

da der freie und offene Handel mit allen österreichischen Dollar-Obligationen in den Vereinigten Staaten durch die Ungewißheit, die sich aus der oben geschilderten Lage ergibt, behindert ist; und

da in Übereinstimmung mit dem österreichischen Bundesgesetz Nr. 22 vom 16. Dezember 1953 die österreichische Regierung im Jahre 1954 zu verschiedenen Zeitpunkten, beginnend mit dem 1. Februar, im „Amtsblatt zur Wiener Zeitung" Verzeichnisse der Nummern österreichischer Dollar-Obligationen veröffentlicht hat, die in Anlage A zu diesem Abkommen angeführt sind; und

da im österreichischen Bundesgesetz Nr. 22 vorgesehen ist, daß die Obligationen der im zweiten Absatz bezeichneten Kategorien unter der Voraussetzung einer solchen Veröffentlichung für erloschen anzusehen sind, mit der Maßgabe, daß deren Inhaber, die sich als geschädigt erachten, zur Vorbringung ihrer Ansprüche bei österreichischen Gerichten innerhalb von vorgeschriebenen Fristen berechtigt sein sollen, jedoch mit Ablauf dieser Fristen von der Anspruchserhebung auszuschließen wären; und

da es dem Wunsche der vertragschließenden Parteien entspricht, allen Inhabern österreichischer Dollar-Obligationen, soweit sie sich durch die oben erwähnte österreichische Rechtsetzung als geschädigt erachten, zusätzlich der schon gesetzlich eingeräumten eine angemessene Möglichkeit zu bieten, ihre Ansprüche bei einer zuständigen und leicht zugänglichen Schiedsstelle geltend zu machen; und

da es aus den oben dargelegten Gründen wünschenswert ist, angemessene Verjährungsfristen für die Geltendmachung derartiger An-

WHEREAS some or all of the various bonds described above may have fallen unlawfully into the hands of persons who will seek to negotiate them or to make claim against the debtors, trustees, fiscal agents or paying agents, or otherwise profit from their illegal acquisition; and

WHEREAS any payment on those bonds which are now held unlawfully would necessarily reduce the amount of foreign exchange or other funds available to make payments to legitimate holders, a large number of whom are nationals of the United States; and

WHEREAS any payment on those bonds which are now unlawfully held after having been acquired for eventual retirement, and which no longer represent valid and proper obligations of the issuer, would also be inequitable to the Austrian debtors; and

WHEREAS the free and open trading in the United States of all Austrian dollar bonds is impeded by the uncertainties arising from the situation described above; and

WHEREAS pursuant to Austrian Law No. 22 of December 16, 1953, the Government of Austria on various dates in 1954, commencing on February 1st, published in the "Amtsblatt zur Wiener Zeitung" lists of numbers of the Austrian dollar bonds as recited in Annex A of this Agreement; and

WHEREAS Austrian Law No. 22 provided in effect that bonds of the type described in the second recital shall be deemed extinguished provided that such publication is made, but that holders thereof deeming themselves aggrieved shall have the right to present their claims to the Austrian courts within prescribed periods upon the expiration of which their claims would be barred; and

WHEREAS it is the desire of the contracting parties that all holders of Austrian dollar bonds who deem themselves aggrieved by the Austrian legislation referred to above shall have an adequate opportunity, in addition to that already provided by law, to present their claims before an appropriate and convenient tribunal; and

WHEREAS for the reasons set forth above it is desirable that reasonable periods of limitation be provided for the assertion of such claims, upon

sprüche anzusetzen, nach deren Ablauf die auf Besitz von in Anlage A aufgezählten Obligationen gestützten Forderungen nicht mehr klagbar sein werden; und

da die Schaffung einer entsprechenden Grundlage und eines angemessenen Verfahrens zur Erreichung der oben genannten Ziele wünschenswert erscheint;

sind daher die Vereinigten Staaten von Amerika und die Republik Österreich übereingekommen wie folgt:

### Artikel I

1. Die beiden Regierungen errichten hiemit gemeinsam ein Schiedsgericht für österreichische Dollar-Obligationen im folgenden „das Schiedsgericht" genannt.

2. Das Schiedsgericht setzt sich zusammen aus zwei Mitgliedern und einem Vorsitzenden. Ein Mitglied ist von der Regierung der Republik Österreich, das andere Mitglied von der Regierung der Vereinigten Staaten, der Vorsitzende (ein Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten) auf Grund einer Vereinbarung zwischen den beiden Regierungen zu bestellen.

### Artikel II

1. Inhaber der in Anlage A aufgezählten Obligationen, die behaupten, daß diese Obligationen ungerechtfertigter Weise für ungültig erklärt worden sind, können diese zwecks Feststellung ihrer Anrechte auf gültige Schuldverschreibungen dem Schiedsgericht innerhalb anderthalb Jahren nach der ersten Veröffentlichung der im Artikel XII dieses Abkommens vorgeschriebenen Verlautbarung, eventuell zu einem späteren Zeitpunkt nach Maßgabe des Artikels XV, unterbreiten. Ein Inhaber, der eine Obligation dem Schiedsgericht vorlegt, hat ebenso Beweismittel zu unterbreiten, um nachzuweisen, daß diese Obligation den Erfordernissen des Paragraphen 2 a) oder b) dieses Artikels entspricht.

2. Ist das Schiedsgericht nach Prüfung sämtlicher einschlägiger, ihm vom Inhaber vorgelegter oder anderweitig zugegangener Beweismittel zur Überzeugung gelangt, daß eine ihm gemäß Paragraph 1 unterbreitete Obligation entweder

a) sich am 1. Januar 1945 außerhalb Österreichs oder Deutschlands nach dem Gebietsstand vom 31. Dezember 1937 befunden hat, oder

b) vom Inhaber vor dem 1. Januar 1945 erworben wurde oder hinsichtlich ihrer Erwerbung sich durch eine geschlossene Reihe zulässiger Geschäfte auf den Inhaber dieser Obligation bis zum 1. Januar 1945 zurückführen läßt, vorausgesetzt, daß die Obligation weder vom oder für den Schuldner, von der Regierung des Deutschen Reiches

the expiration of which the bonds listed in Annex A shall no longer be enforceable; and

WHEREAS it is desirable to establish a proper basis and appropriate procedures for accomplishing the foregoing objectives;

NOW, THEREFORE, the Republic of Austria and the United States of America have agreed as follows:

### Article I

1. The two Governments hereby establish jointly a Tribunal for Austrian Dollar Bonds, hereinafter referred to as the Tribunal.

2. The Tribunal shall consist of two members and a Chairman. One member shall be appointed by the Government of the United States, the other member by the Government of Austria, and the Chairman (a citizen of the United States) by agreement between the two Governments.

### Article II

1. Holders of any bonds listed in Annex A who claim such bonds were improperly declared invalid may submit them for a determination of their rights to valid bonds, to the Tribunal within eighteen months from the first publication of the notice prescribed in Article XII of this Agreement or such further time as may be provided pursuant to Article XV. A holder who submits a bond to the Tribunal shall submit therewith evidence to establish that such bond meets the requirements of paragraph 2 (a) or 2 (b) of this Article.

2. If, upon consideration of all pertinent evidence submitted by the holder or otherwise received by the Tribunal with respect to any bond submitted to it pursuant to paragraph 1, the Tribunal is satisfied either

(a) that, on January 1, 1945, the bond was located outside the borders of Austria and Germany as they existed on December 31, 1937, or

(b) that the bond was acquired by the holder prior to January 1, 1945, or in a chain of lawful acquisitions traced back to the owner of such bond on January 1; 1945, provided that the bond had not been acquired by or on behalf of the issuer or by the Government of Germany or one of its agencies, referred to in the second paragraph of

oder von einer von ihr beauftragten, im zweiten Absatz der Präambel angeführten Stelle erworben wurde, es sei denn, daß diese Obligation noch vor dem 8. Mai 1945 vom Schuldner, von der Regierung des Deutschen Reiches oder von einer ihrer oben genannten beauftragten Stelle oder in deren Namen wieder in den Verkehr gebracht wurde,

the Preamble, unless such bond was reintroduced into circulation prior to May 8, 1945, by or on behalf of the issuer, the Government of Germany or one of its aforementioned agencies,

so hat das Schiedsgericht eine dahingehende Feststellung zu treffen und dem Obligationsinhaber zu bescheinigen, daß er Anrecht hat auf eine gültige Schuldverschreibung der gleichen Emission und des gleichen Nennwertes mit Stücknummer, die nicht auf dem in Anlage A enthaltenen Verzeichnis steht, und der Zinsscheine mit den gleichen Fälligkeitsterminen beigegeben sind, wie diese vom Inhaber vorgelegt wurden. Je eine Ausfertigung dieser Bescheinigung ist dem Obligationsinhaber und dem Schuldner unverzüglich zuzustellen. Auf Grund dieser Bescheinigung hat der Schuldner nach Maßgabe der vom Schiedsgericht zu bestimmenden Frist und Weise zu veranlassen, daß dem Schiedsgericht eine solche gültige Schuldverschreibung im Austausch gegen die dem Schiedsgericht unterbreitete Obligation ausgeliefert wird, worauf das Schiedsgericht dem Inhaber diese gültige Schuldverschreibung auszufolgen hat.

the Tribunal shall make a finding to that effect and shall certify the holder of such bond to be entitled to a valid bond of the same issue and denomination bearing a serial number not appearing in the list contained in Annex A hereof and having attached thereto coupons of the same payment dates as those submitted by the holder. A copy of such certificate shall forthwith be furnished to the bondholder and the issuer. Upon such certification, the issuer shall, within such time and in such manner as the Tribunal may determine, cause such valid bond to be delivered to the Tribunal in exchange for the bond submitted to the Tribunal, and the Tribunal shall deliver such valid bond to the holder.

3. Ist das Schiedsgericht nach Prüfung des ihm vorliegenden Beweismaterials nicht davon überzeugt, daß die Voraussetzungen des Paragraphen 2 a) oder b) erfüllt sind, so hat es eine dahingehende Feststellung zu treffen und sämtliche Parteien davon schriftlich zu verständigen, unter Angabe der diesbezüglichen Begründung. Das Schiedsgericht hat daraufhin die Obligation dem Inhaber umgehend zurückzustellen.

3. If, upon consideration of the evidence before it, the Tribunal is not satisfied that the requirements of paragraph 2 (a) or 2 (b) have been met, it shall make a finding to that effect and notify all parties in writing of such finding and the reasons therefore. The Tribunal shall thereupon promptly return the bond to its holder.

### Artikel III

Alle Entscheidungen und Feststellungen des Schiedsgerichtes sind von den beiden Mitgliedern gemeinsam, soweit zwischen ihnen Übereinstimmung herrscht, zu treffen. Stimmen sie nicht überein, so haben sie die Angelegenheit an den Vorsitzenden zu verweisen, dessen Entscheidung oder Feststellung in diesem Falle als Entscheidung bzw. Feststellung des Schiedsgerichtes gilt.

### Article III

All decisions and findings of the Tribunal shall be by joint action of its two members if they are in agreement. If they are not in agreement, they shall refer the matter to the Chairman, whose decision or finding in such case shall constitute the decision or finding of the Tribunal.

### Artikel IV

Das Schiedsgericht hat seinen Sitz in der Stadt New York im Staate New York. Es unterhält eine Geschäftsstelle, bei der ein ordnungsmäßig beauftragter Vertreter der Mitglieder und des Vorsitzenden für Prozeßzustellungen im Sinne des Artikels VIII legitimiert ist. Wenn außergewöhnliche Umstände es bedingen, kann das Schiedsgericht auch anderwärts Sitzungen abhalten.

### Article IV

The seat of the Tribunal shall be in New York City in the State of New York. The Tribunal shall maintain an office at which there shall be a duly appointed agent of the members and the Chairman for service of process in the cases referred to in Article VIII. The Tribunal may, in view of exceptional circumstances, hold sessions elsewhere.

### Artikel V

Das Schiedsgericht erläßt für die Fällung von Entscheidungen über die ihm unterbreiteten Wertpapiere sinngemäße Bestimmungen und Verfahrensvorschriften.

### Artikel VI

1. Das Schiedsgericht hat die Parteien umgehend zu verständigen in jedem Fall, wenn ihm eine der in Anlage A aufgezählten Obligationen zwecks Feststellung der Rechte der Inhaber unterbreitet worden ist. Dem Schuldner ist die Gelegenheit zur Anhörung und Vorlage von Beweismaterial zu geben.

2. Zur Entscheidung der im Artikel II angeführten Tatbestandsfragen kann das Schiedsgericht Ermittlungen, die es zwecks Feststellung der Tatsachen für notwendig erachtet, anstellen. Wird eine Untersuchung vorgenommen, so hat das Schiedsgericht hierüber eine Niederschrift anzufertigen, die einen Bestandteil der Akten bildet. Beiden Parteien ist eine angemessene Gelegenheit zur Widerlegung des sich jeweils aus einer solchen Untersuchung ergebenden Beweismaterials zu gewähren.

3. Ehe das Schiedsgericht eine Feststellung gemäß Artikel II, Paragraph 2 oder 3, trifft, hat es die Parteien schriftlich über die in Aussicht genommene Feststellung und über das dieser zugrunde liegende Beweismaterial zu unterrichten und ihnen eine angemessene Gelegenheit zur Vorlage von weiteren Beweismitteln zu gewähren.

4. Das Schiedsgericht ist nicht durch formelle Verfahrensregelungen der Beweisführung gebunden und hat jedes ihm vorgelegte Beweismittel zuzulassen, dem es mit Hinsicht auf die im Paragraph 2 des Artikels II bezeichneten Tatbestände Beweiskraft zumißt. Insbesondere und ohne die Grundsätzlichkeit des oben Gesagten einzuschränken, kann das Schiedsgericht Bankabrechnungen, Abrechnungen von Börsenmaklern oder -händlern, sowie eidesstattliche Erklärungen zulassen. Zeugen, die vor dem Schiedsgericht aussagen, können vereidigt werden.

5. Das Schiedsgericht kann außer dem ihm vorgelegten auch noch zusätzliches Beweismaterial anfordern.

6. Das Schiedsgericht kann von Amts wegen mündliche Verhandlungen abhalten; auf Antrag einer der Parteien hat es solche Verhandlungen abzuhalten.

### Artikel VII

1. Die Ungültigkeitserklärung einer Obligation durch ein österreichisches Gericht ist vom Schiedsgericht

a) im Falle einer Antragstellung gemäß Paragraph 2 a), Artikel II, als Beweis dafür anzuerkennen, daß sich diese Obligation zum 1. Januar 1945 innerhalb Österreichs oder Deutschlands befand;

### Article V

The Tribunal shall adopt reasonable regulations and procedures for the determination of cases with regard to bonds submitted to it.

### Article VI

1. The Tribunal shall promptly notify the parties in interest whenever a bond listed in Annex A has been submitted for a determination of the holder's rights. The issuer shall be given an opportunity to be heard and to present evidence.

2. For the determination of the issues referred to in Article II the Tribunal may make such investigation as it considers necessary to ascertain the facts. If such an investigation is made, the Tribunal shall reduce the results thereof to writing which shall constitute part of the record. Both parties shall be given a reasonable opportunity to rebut any evidence resulting from such investigation.

3. The Tribunal before making any finding under paragraphs 2 or 3 of Article II shall notify the parties in writing of its proposed finding and the evidence upon which it is based and give them reasonable opportunity to submit additional evidence.

4. The Tribunal shall not be bound by technical rules of evidence and shall accept any evidence submitted to it which it deems to have probative value regarding the situations described in paragraph 2 of Article II. In particular, and without limiting the generality of the foregoing, the Tribunal may accept bank statements, statements of security brokers or dealers, and affidavits. Witnesses before the Tribunal may be sworn.

5. The Tribunal may request additional evidence beyond that submitted to it.

6. The Tribunal may hold hearings on its own motion and it shall hold hearings at the request of any party in interest.

### Article VII

1. An invalidation decree by an Austrian court with respect to any bond shall be considered by the Tribunal:

(a) in the case of a holder claiming under paragraph 2 (a) of Article II, as evidence, that such bond was inside Austria or Germany on January 1, 1945;

b) im Falle einer Antragstellung gemäß Paragraph 2 b), Artikel II, als Beweis dafür anzuerkennen, daß diese Obligation vor dem 1. Januar 1945 vom oder für den Schuldner, von der Regierung des Deutschen Reiches oder einer von ihr beauftragten Stelle erworben worden und nicht noch vor dem 8. Mai 1945 vom Schuldner, von der Regierung des Deutschen Reiches oder von einer von ihr beauftragten Stelle oder in deren Namen wieder in den Verkehr gebracht worden war.

2. Fehlen anderweitige Beweise, so ist der Ungültigkeitsbescheid maßgebend. Werden jedoch andere Beweismittel vorgelegt oder entgegengenommen, so ist dem Bescheid nur so viel Gewicht beizumessen, wie es nach Ermessen des Schiedsgerichtes die Umstände, die seiner Fällung zugrunde liegen, rechtfertigen.

### Artikel VIII

Die Mitglieder des Schiedsgerichtes sind sowohl ermächtigt als auch verpflichtet, sich der Zustellung von gerichtlichen Prozeßurkunden, die von einem amerikanischen Bundesgericht der ersten Instanz (United States District Court) auf Grund eines vom Inhaber einer der in Anlage A aufgezählten Obligationen eingeleiteten Verfahrens zwecks Feststellung, ob die Voraussetzungen des Artikels II erfüllt worden sind, erlassen werden, nicht unter Berufung auf die Immunität zu entziehen. Ein solches Verfahren muß binnen 4 Monaten, nachdem das Schiedsgericht seine Feststellung mit eingeschriebenem Brief an die ihm vom Antragsteller zuletzt bekanntgegebene Adresse abgesendet hat, eingeleitet werden. Das Schiedsgericht hat dem Schuldner mittels Einschreibebrief mitzuteilen, daß dieses Verfahren anhängig ist. Die Mitglieder des Schiedsgerichtes, einschließlich des Vorsitzenden, haben den Urteilen, Verfügungen oder Beschlüssen, die von einem solchen amerikanischen Bundesgericht ausgesprochen werden, stattzugeben. Die vom Schiedsgericht auf Grund solcher Urteile, Verfügungen oder Beschlüsse ausgestellte Bescheinigung hat dieselbe Wirkung wie eine Bescheinigung gemäß Paragraph 2 des Artikels II.

### Artikel IX

Alle Ansprüche aus Obligationen, die in Anlage A aufgezählt sind, sind von der Einbringung im Klagewege auszuschließen,

a) wenn diese Obligationen dem Schiedsgericht anderthalb Jahre nach endgültiger Feststellung des Schiedsgerichtes gemäß Artikel II oder nach rechtskräftiger Entscheidung des amerikanischen Bundesgerichtes auf Grund eines im Artikel VIII angeführten Verfahrens unterbreitet worden sind; oder

(b) in the case of a holder claiming under paragraph 2 (b) of Article II, as evidence, that such bond was acquired by or on behalf of the issuer, or by the Government of Germany or one of its agencies before January 1, 1945 and was not reintroduced into circulation prior to May 8, 1945, by or on behalf of the issuer, the Government of Germany or one of its aforementioned agencies.

2. In the absence of other evidence such invalidation decree shall be controlling. If, however, other evidence is submitted or received, the decree shall be given only the weight which the circumstances surrounding its entry justify in the Tribunal's judgment.

### Article VIII

The members of the Tribunal are authorized and bound not to claim any immunity from service of process issuing from any United States District Court in proceedings brought by any holder of a bond listed in Annex A to determine whether the requirements of Article II have been met. Such proceedings must be brought within four months after a registered letter giving notice of the determination of the Tribunal has been mailed to the claimant at the last address furnished by him to the Tribunal. The Tribunal shall notify the issuer of the pendency of such action by registered mail. The members of the Tribunal, including the Chairman, will comply with any judgment, order or decree that such Court may issue in such proceedings. A certificate issued by the Tribunal pursuant to any such judgment, order or decree shall have the same effect as a certificate issued pursuant to paragraph 2 of Article II.

### Article IX

All rights of enforcement of the bonds listed in Annex A shall be barred:

(a) if submitted to the Tribunal, eighteen months after final determination of the Tribunal under Article II or after final decision by the Court in proceedings referred to in Article VIII, or

b) anderthalb Jahre nach der ersten Veröffentlichung der im Artikel XII vorgeschriebenen Verlautbarung; oder

c) anderthalb Jahre nach dem ursprünglichen Fälligkeitsdatum der Obligation,

wobei der jeweils späteste Termin maßgebend ist, es sei denn, daß die betreffende Frist gemäß Artikel XV von den beiden Regierungen verlängert wird.

(b) eighteen months after the first publication of the notice prescribed in Article XII, or

(c) eighteen months after the original maturity date of the bond,

whichever is later, unless such time is extended by the two Governments in accordance with Article XV.

### Artikel X

Alle Inhaber der dem Schiedsgericht gemäß Artikel II unterbreiteten Obligationen sind von den Bestimmungen der Artikel II, IV, VI, VII, VIII und IX in Kenntnis zu setzen.

### Article X

All holders of bonds submitted to the Tribunal in accordance with Article II shall be informed of the provisions of Articles II, IV, VI, VII, VIII and IX.

### Artikel XI

1. Frühere Inhaber einer in Anlage A aufgezählten Obligation oder deren gemäß den derzeit geltenden österreichischen Rückstellungsgesetzen bestimmten Rechtsnachfolger können bei der Rückstellungskommission beim Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien einen Feststellungsbescheid gegen den Anleiheschuldner beantragen, daß ihnen die Obligation im Sinne der österreichischen Rückstellungsgesetze entzogen worden ist. Dieser Antrag sowie ein zweiter Antrag auf Ausstellung einer gültigen Schuldverschreibung gemäß Paragraph 3 dieses Artikels sind gemeinsam und bis spätestens anderthalb Jahre nach der ersten Veröffentlichung der im Artikel XII dieses Abkommens vorgeschriebenen Verlautbarung, eventuell zu einem späteren Zeitpunkt nach Maßgabe des Artikels XV einzureichen.

2. Bei der Feststellung, ob dem Antragsteller seine Obligationen im Sinne der österreichischen Rückstellungsgesetze entzogen worden sind, soll es unmaßgeblich sein, ob diese Entziehung im Inland oder im Ausland erfolgt ist.

3. Findet die Rückstellungskommission, daß die Obligation dem Antragsteller im Sinne der österreichischen Rückstellungsgesetze entzogen worden ist, so hat sie über diesen Befund eine Bescheinigung in ihrem Bescheid auszusprechen und den Anleiheschuldner gemäß dem zweiten Antrag für pflichtig zu erklären, dem Antragsteller innerhalb von 90 Tagen, gerechnet vom Tage des Bescheides, eine gültige Schuldverschreibung auszustellen, die mit einer anderen Stücknummer versehen ist und in jeder Hinsicht der dem Antragsteller entzogenen Obligation entspricht; der zweite Antrag ist jedoch abzuweisen, insoweit der Anleiheschuldner Zahlungen gemäß den jeweils geltenden Bestimmungen geleistet hat und diese vom Anleihegläubiger in Empfang genommen wurden.

4. Weder die Begebung von Schuldverschreibungen der Reichsanleihe 1938, II. Ausgabe, im Wege des Umtausches gemäß dem Entschädigungsangebot der deutschen Reichsregierung vom

### Article XI

1. Former holders of any bond listed in Annex A or their successors in interest as determined by the present Austrian Restitution Laws may apply to the Restitution Commission at the Landesgericht for Civil Matters at Vienna for a decree against the bond debtor to the effect that they were deprived of their bond within the meaning of the Austrian Restitution Laws. This application and a second application for the issuance of a valid bond as provided in paragraph 3 of this Article shall be filed jointly and no later than eighteen months from the first publication of the notice prescribed in Article XII of this Agreement or such further time as may be provided pursuant to Article XV.

2. In determining whether the applicant was deprived of his bond within the meaning of the Austrian Restitution Laws it shall be immaterial whether the act of deprivation took place in or outside Austria.

3. If the Restitution Commission finds that the applicant was deprived of his bond within the meaning of the Austrian Restitution Laws it shall certify this fact in its decree and, pursuant to the second application, it shall adjudge the bond issuer liable to issue to the applicant within 90 days from the date of the decree a valid bond which shall bear a different serial number and which shall be equivalent in every respect to the bond of which the applicant has been deprived; the second application shall be denied, however, to the extent that payments were made by the bond debtor in accordance with regulations in force at the time and accepted by the creditor.

4. Neither the issuance of bonds of the Reichsanleihe 1938, Series II, by way of exchange in accordance with the offer of indemnification of the German Reich Government made to owners

25. Oktober 1938 an Eigentümer österreichischer Schuldverschreibungen noch die Begebung von Reichsmarkobligationen von österreichischen Unternehmungen oder Gebietskörperschaften zwecks Umtausch gegen Dollar-Obligationen in der Zeit vom 8. März 1938 bis 8. April 1945 wird für Zwecke dieses Artikels als Entziehung der Obligation zu Lasten des früheren Eigentümers im Sinne der österreichischen Rückstellungsgesetze betrachtet, es sei denn, daß der Umtausch durch unmittelbaren Zwang gegenüber dem früheren Eigentümer herbeigeführt worden ist.

of Austrian bonds, of October 25, 1938, nor the issuance between March 8, 1938 and April 8, 1945, of Reichsmark bonds by Austrian corporate or municipal debtors in exchange for dollar bonds will, for the purposes of this Article, be considered as having deprived the former owner of his bonds within the meaning of the Austrian Restitution Laws unless the exchange was brought about by direct duress against the former owner.

### Artikel XII

1. Um sicherzustellen, daß Inhaber der in Anlage A aufgezählten Obligationen sowie auch frühere Inhaber solcher Wertpapiere oder deren Rechtsnachfolger rechtzeitig und entsprechend davon in Kenntnis gesetzt werden, welche Schritte sie zwecks Feststellung ihrer Rechte gemäß diesem Abkommen vorzunehmen haben, hat die österreichische Regierung die Veröffentlichung einer entsprechenden Verlautbarung zu veranlassen. Diese Verlautbarung hat den Namen des Schuldners, des Treuhänders oder Fiskalagenten sowie eine Beschreibung der Emission jeder der in Anlage A genannten Obligationsanleihen zu enthalten. Auch hat die Verlautbarung darauf hinzuweisen, daß gewisse Obligationen der aufgezählten Anleihen ungültig erklärt worden sind, entweder kraft der Verfügungen österreichischer Gerichte in diesbezüglich eingeleiteten Verfahren oder auf Grund österreichischer Gesetzesvorschriften. In der Verlautbarung ist bekanntzugeben, von welchen Stellen genaue Auskünfte über die Stücknummern der auf diese Weise für ungültig erklärten Obligationen eingeholt werden können, weiterhin eine Anleitung zum Verfahren, wonach die Inhaber solcher Obligationen und die früheren Inhaber oder deren Rechtsnachfolger eine Feststellung ihrer Rechte und gegebenenfalls die Ausfolgung von gültigen Obligationen bewirken können, und schließlich eine Angabe über die Frist, innerhalb welcher die Antragsteller zu verfahren haben. Ehe die Verlautbarung veröffentlicht werden kann, bedürfen deren Inhalt, Umfang und äußerliche Form nach Paragraph 2 dieses Artikels der Genehmigung der Regierung der Vereinigten Staaten.

2. Die Veröffentlichung der Verlautbarung hat innerhalb eines Monats nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens gleichzeitig in mindestens 15 Zeitungen oder Finanz-Zeitschriften in den Vereinigten Staaten und 5 Zeitungen oder Finanz-Zeitschriften in Europa zu erfolgen. Die Auswahl dieser Zeitungen oder Finanz-Zeitschriften untersteht der Genehmigung der Regierung der Vereinigten Staaten. Die Veröffentlichung der Verlautbarung hat innerhalb eines Zeitraumes von 90 Tagen an drei verschiedenen Tagen zu erfolgen.

### Article XII

1. In order to assure that holders of bonds listed in Annex A, as well as former holders of such bonds and their successors in interest, are given timely and adequate notification of such action as is required of them to secure a determination of their rights under this Agreement, the Government of Austria shall cause publication of an appropriate notice. The notice shall state the name of the issuer and trustee or fiscal agent and a description of the issue of each of the bond issues referred to in Annex A. The notice shall also recite that certain bonds of the issues so listed have been invalidated by decrees of Austrian courts in proceedings duly brought for that purpose, or by statutory law of Austria. It shall state from whom information may be obtained regarding the specific serial numbers of the bonds so invalidated and it shall set forth the procedure whereby holders of such bonds and former holders or their successors may have their rights determined and, in appropriate cases, receive valid bonds, and it shall state the time limit within which claimants must act. The exact contents of the notice and its size and form shall be subject to approval by the Government of the United States prior to its publication pursuant to paragraph 2 of this Article.

2. Publication of the notice shall begin simultaneously within one month from the entry into force of this Agreement in at least fifteen newspapers or financial journals in the United States and in five newspapers or financial journals in Europe. The selection of these newspapers and financial journals shall be subject to the approval of the Government of the United States. Publication of the notice shall be made on three different dates, within a period of 90 days.

3. Die Verlautbarung ist nochmals an drei verschiedenen Tagen in drei in den Vereinigten Staaten allgemein verbreiteten Zeitungen oder Finanz-Zeitschriften zu veröffentlichen, die letztmalige Veröffentlichung spätestens einen Monat vor Ablauf der im Artikel II, Paragraph 1, und Artikel XI, Paragraph 1, vorgesehenen anderthalbjährigen Frist.

3. The notice shall be published again on three different dates in three newspapers or financial journals having a general circulation in the United States, the last publication to be not later than one month before the expiration of the eighteen-month period prescribed in Article II, paragraph 1, and Article XI, paragraph 1.

### Artikel XIII

1. Die österreichische Regierung erklärt sich einverstanden, die Gesamtkosten der Durchführung des in diesem Abkommen festgesetzten Verfahrens zur Feststellung der Rechte der Inhaber von in Anlage A aufgezählten Obligationen zu tragen, insbesondere darunter (jedoch ohne die Grundsätzlichkeit der obigen Bestimmung einzuschränken)

a) die Kosten der Verlautbarung gemäß Artikel XII, einschließlich der Druckkosten und der Kosten einer weitgehenden Verbreitung der Listen der betreffenden Obligationen;

b) die Bezüge der Mitglieder und des Vorsitzenden des Schiedsgerichtes, gemäß dem Übereinkommen der beiden Regierungen;

c) die Büromiete, die Gehälter der Angestellten und sonstige notwendige Auslagen des Schiedsgerichtes.

2. Die österreichische Regierung verpflichtet sich, jedem Inhaber einer der in Anlage A aufgezählten Obligationen, dessen Anrecht auf eine gültige Schuldverschreibung kraft eines im Artikel II oder Artikel VIII festgesetzten Verfahrens anerkannt worden ist, zur Deckung der Prozeßkosten und sonstiger Auslagen einen Betrag in Höhe von 10 v. H. des Nennwertes der Obligation zu vergüten.

3. Die österreichische Regierung übernimmt es, die zur Begleichung ihrer in diesem Artikel niedergelegten Verpflichtungen erforderlichen Dollardevisen zum jeweiligen Fälligkeitstermin für Zwecke der Überweisung bereitzustellen.

4. Die österreichische Regierung stimmt zu, daß die Interessenten auf ihr an die Österreichische Botschaft in Washington, D. C., oder an das Österreichische Generalkonsulat in New York, New York, gerichtetes Verlangen Auskünfte über die in Anlage A aufgezählten Obligationen, einschließlich ihrer einzelnen Stücknummern, erhalten werden.

### Article XIII

1. The Government of Austria agrees to pay the entire cost of implementing the procedure prescribed by this Agreement for the determination of the rights of holders of bonds listed in Annex A including, in particular (but without limiting the generality of this provision):

(a) the costs of giving notice as required by Article XII, including the costs of printing and widespread distribution of the lists of bonds involved;

(b) the compensation of the members of the Tribunal and of its Chairman, as agreed upon between the two Governments;

(c) office rent, salaries of employees and other necessary expenses of the Tribunal.

2. The Government of Austria agrees to pay to any holder of a bond listed in Annex A who is found as a result of proceedings referred to in Article II or Article VIII to be entitled to a valid bond an allowance for legal and other expenses in the amount of 10 percent of the face amount of the bond.

3. The Government of Austria agrees that it will make available for transfer the dollar exchange necessary to effectuate the payments of its obligations under this Article as they become due.

4. The Government of Austria agrees that, upon request of any interested person to the Austrian Embassy, Washington, D. C., or the Austrian Consulate General, New York, N. Y., information regarding bonds listed in Annex A, including the specific serial numbers, will be made available.

### Artikel XIV

1. Die in diesem Abkommen gebrauchten Ausdrücke „Obligationen" („Schuldverschreibungen", „Wertpapiere") sind so zu verstehen, daß sie den dazugehörigen Zinsschein oder die dazugehörigen Zinsscheine mit einschließen.

### Article XIV

1. The term "bond" or "bonds" in this Agreement shall be deemed to include the appurtenant coupon or coupons of such "bond" or "bonds".

2. Der Ausdruck „Partei" ist in diesem Abkommen so zu verstehen, daß er die hinsichtlich dieser Obligationen in Betracht kommenden Anleiheschuldner, Treuhänder, Zahlstellen oder Fiskalagenten sowie jede Partei, die entweder eine der in Anlage A aufgezählten Obligationen besitzt oder der eventuell Verpflichtungen aus solchen Obligationen erwachsen, einschließt.

### Artikel XV

Die österreichische Regierung erklärt sich bereit, falls von der Regierung der Vereinigten Staaten Einwendungen erhoben werden, daß die Durchführung dieses Abkommens dazu geeignet erscheint, den Vereinigten Staaten, ihren Staatsangehörigen oder den Staatsangehörigen anderer Länder unbillige Härten aufzuerlegen, oder sich sonst als unbrauchbar und undurchführbar erweist, Maßnahmen zu treffen, um diese Härten zu beseitigen oder das Vorhaben brauchbar und durchführbar zu gestalten. Insbesondere und ohne die Grundsätzlichkeit des oben Gesagten einzuschränken, ist die im Artikel II, Paragraph 1, und die im Artikel XI, Paragraph 1, vorgesehene Frist von anderthalb Jahren zu verlängern, wenn dies die Regierung der Vereinigten Staaten noch vor Ablauf der anderthalbjährigen Frist beantragt.

### Artikel XVI

1. Das vorliegende Abkommen ist zu ratifizieren, und der Austausch der Ratifikationsurkunden soll alsbald in Wien erfolgen.

2. Das Abkommen tritt am Tage des Austausches der Ratifikationsurkunden in Kraft.

ZU URKUND DESSEN haben die unterfertigten, von ihren Regierungen hiezu ordnungsgemäß bevollmächtigten Vertreter dieses Abkommen unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Washington, am einundzwanzigsten Tage des Monats November 1956 in zweifacher Ausfertigung je in deutscher und englischer Sprache, wobei beide Texte gleich maßgebend sind.

Für die Republik Österreich:

**Leopold Figl** m. p.

Für die Vereinigten Staaten von Amerika:

**Herbert Hoover Jun.** m. p.

2. The term "party in interest" in this Agreement shall be deemed to include the issuer of bonds involved, any trustee, any paying or fiscal agent with respect to such bonds, and any party who either holds a bond listed in Annex A or who may be liable on such bond.

### Article XV

The Government of Austria agrees that if appropriate representation is made by the Government of the United States that the operation of this Agreement appears likely to impose undue hardships upon the United States or its nationals, or nationals of other countries, or otherwise proves to be impracticable or unworkable, the Government of Austria will take action to eliminate such hardships or make the program practicable or workable. In particular, and without limiting the generality of the foregoing, the eighteenmonth period for the filing of claims described in Article II, paragraph 1, and in Article XI, paragraph 1, shall be extended if the Government of the United States so requests before the end of the eighteen-month period.

### Article XVI

1. The present Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Vienna as soon as possible.

2. The Agreement shall enter into force on the date of the exchange of ratifications.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives duly authorized thereto by their respective governments have signed this Agreement.

DONE at Washington, in duplicate, in the German and English language, both texts being equally authentic, this twenty-first day of November, 1956.

For the United States of America:

**Herbert Hoover Jun.** m. p.

For the Republic of Austria:

**Leopold Figl** m. p.

Anhang A
Annex A

**1. Internationale Bundesanleihe der Republik Österreich vom Jahre 1930, 7%ige Amerikanische Teilausgabe (Austrian Government International Loan 1930, 7% American Issue).**

**à Dollar 1000 ($ 1,000)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 1— 3 | 314—318 | 2296—2305 | 3193 | 3932—3935 |
| 5— 9 | 331—334 | 2308—2345 | 3195—3202 | 3937 |
| 13— 25 | 336—339 | 2347—2382 | 3204—3206 | 3939—3960 |
| 33 | 341—350 | 2384 | 3209—3272 | 3962—3983 |
| 34 | 352 | 2387—2404 | 3278—3284 | 3997—4006 |
| 42 | 353 | 2407—2413 | 3286—3290 | 4011—4015 |
| 43 | 356 | 2415—2443 | 3292—3299 | 4017—4044 |
| 65— 71 | 358 | 2445—2465 | 3301—3375 | 4046 |
| 74 | 363 | 2470—2496 | 3378—3384 | 4048—4060 |
| 75 | 364 | 2498 | 3389 | 4064—4287 |
| 83— 99 | 366—368 | 2500—2502 | 3391—3394 | 4289—4303 |
| 108—110 | 370—372 | 2505—2526 | 3402 | 4309—4311 |
| 112 | 374 | 2529—2545 | 3405—3432 | 4313—4333 |
| 113 | 375 | 2547—2574 | 3434—3449 | 4335—4340 |
| 118 | 378—390 | 2577—2603 | 3451—3453 | 4343—4366 |
| 121—125 | 396—408 | 2605 | 3455 | 4377 |
| 128—132 | 418—421 | 2608 | 3457—3481 | 4378 |
| 134—148 | 423 | 2610—2613 | 3483—3491 | 4380—4394 |
| 152 | 424 | 2622—2628 | 3493—3532 | 4400—4404 |
| 154—157 | 430 | 2638—2648 | 3534—3542 | 4406 |
| 159 | 432 | 2650—2652 | 3544—3546 | 4412—4428 |
| 160 | 434 | 2658—2662 | 3548—3567 | 4431—4435 |
| 162—165 | 441 | 2665 | 3569—3571 | 4438—4440 |
| 167—169 | 445—448 | 2668—2677 | 3573—3584 | 4443 |
| 172—174 | 450—456 | 2685—2700 | 3586—3603 | 4444 |
| 176—180 | 458 | 2702 | 3630—3648 | 4446—4450 |
| 182—184 | 459 | 2705—2717 | 3650—3664 | 4452—4455 |
| 186 | 461 | 2719—2734 | 3674 | 4459 |
| 191—197 | 462 | 2736—2741 | 3679—3683 | 4461 |
| 199—213 | 464—467 | 2743—2745 | 3688—3702 | 4463—4467 |
| 218 | 470 | 2752—2773 | 3718—3769 | 4475—4479 |
| 222—226 | 472—481 | 2775—2784 | 3780 | 4482—4492 |
| 228—230 | 485 | 2786—2791 | 3781 | 4494 |
| 232—235 | 495—497 | 2797—2800 | 3784—3790 | 4495 |
| 237—244 | 499—504 | 2802—2805 | 3793 | 4497—4517 |
| 246 | 506—510 | 2807—2853 | 3794 | 4519—4532 |
| 250—252 | 513—518 | 2855—2874 | 3797—3808 | 4534—4539 |
| 264—271 | 520—535 | 2876—2886 | 3810—3827 | 4541—4575 |
| 276 | 537—540 | 2888—2891 | 3831—3905 | 4577 |
| 282 | 549—551 | 2901—3056 | 3908—3913 | 4579 |
| 283 | 556—565 | 3058—3122 | 3915—3918 | 4580 |
| 288—290 | 567—574 | 3127 | 3920 | 4582—4592 |
| 301 | 576—579 | 3130—3144 | 3921 | 4606 |
| 303 | 581—592 | 3146—3153 | 3923 | 4612 |
| 304 | 594 | 3155—3169 | 3924 | 4613 |
| 306 | 597—1832 | 3171—3190 | 3926—3928 | 4617 |
| 311 | 1834—2294 | 3192 | 3930 | 4619 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 4620 | 5101—5153 | 6138 | 6549 | 8301 |
| 4623—4629 | 5156—5208 | 6140 | 6550 | 8304 |
| 4633 | 5211—5229 | 6144—6157 | 6552—6558 | 8306—8313 |
| 4635 | 5232—5268 | 6159—6174 | 6561 | 8315—8319 |
| 4638—4654 | 5270—5273 | 6176—6179 | 6574 | 8321—8323 |
| 4656 | 5276—5286 | 6183 | 6576 | 8325—8329 |
| 4657 | 5288—5297 | 6184 | 6597 | 8333—8336 |
| 4659—4669 | 5299 | 6187—6189 | 6599—6607 | 8341 |
| 4671 | 5300 | 6192 | 6617—6640 | 8342 |
| 4674 | 5302—5308 | 6198—6204 | 6676—6692 | 8344—8353 |
| 4676 | 5311—5325 | 6208 | 6694 | 8359—8361 |
| 4677 | 5327—5358 | 6210—6212 | 6711—6725 | 8363—8368 |
| 4680 | 5360—5368 | 6214 | 6730 | 8370—8372 |
| 4681 | 5371—5380 | 6216 | 6732 | 8379 |
| 4686—4690 | 5390—5400 | 6219—6222 | 6734 | 8380 |
| 4756 | 5404—5411 | 6232—6235 | 6737—6748 | 8382—8395 |
| 4757 | 5413 | 6254—6259 | 6751 | 8397—8400 |
| 4799—4802 | 5416 | 6267 | 6752 | 8402 |
| 4807—4811 | 5417 | 6268 | 6755—6796 | 8404—8422 |
| 4822—4824 | 5420—5425 | 6271 | 6799—7283 | 8424—8426 |
| 4827—4829 | 5427—5439 | 6273—6277 | 7285—7384 | 8429—8439 |
| 4834—4847 | 5441—5444 | 6279—6284 | 7386 | 8445—8451 |
| 4849—4863 | 5446—5449 | 6286 | 7387 | 8457—8471 |
| 4871—4874 | 5451—5467 | 6288 | 7389—7396 | 8482 |
| 4877 | 5469—5472 | 6289 | 7398 | 8483 |
| 4879 | 5474—5489 | 6293 | 7399 | 8488 |
| 4882 | 5491 | 6294 | 7401—7403 | 8489 |
| 4885—4889 | 5493—5527 | 6301 | 7405—7410 | 8491—8494 |
| 4891—4894 | 5542—5553 | 6302 | 7416 | 8498—8500 |
| 4898 | 5555—5557 | 6304—6306 | 7418—7422 | 8502 |
| 4901 | 5564 | 6311 | 7424—7426 | 8503 |
| 4903—4905 | 5568—5570 | 6314—6322 | 7429 | 8505—8508 |
| 4907 | 5573 | 6328—6331 | 8036—8043 | 8511 |
| 4908 | 5574 | 6334 | 8046—8048 | 8514 |
| 4917—4922 | 5578 | 6340—6347 | 8050—8059 | 8515 |
| 4924 | 5579 | 6349—6352 | 8061—8079 | 8517 |
| 4925 | 5581 | 6354—6357 | 8081—8104 | 8518 |
| 4934 | 5582 | 6360—6373 | 8137—8143 | 8520 |
| 4937—4950 | 5584—5590 | 6376—6385 | 8147 | 8521 |
| 4957 | 5593 | 6387 | 8153—8167 | 8523—8526 |
| 4958 | 5594 | 6392—6398 | 8174—8186 | 8528—8536 |
| 4960—4964 | 5596 | 6400—6417 | 8188 | 8538 |
| 4966—4969 | 5597 | 6419 | 8189 | 8539 |
| 4971—4973 | 5599—5603 | 6422 | 8191 | 8547—8552 |
| 4975—4978 | 5610—5613 | 6426—6428 | 8194—8211 | 8554—8560 |
| 4980—4986 | 5623 | 6430—6445 | 8219 | 8563 |
| 4988—4999 | 5629—5659 | 6447—6458 | 8220 | 8565—8571 |
| 5002—5034 | 5661—5667 | 6461—6468 | 8222—8232 | 8584—8586 |
| 5036—5038 | 5672—5690 | 6470—6475 | 8234—8241 | 8592—8597 |
| 5040—5045 | 5692—5808 | 6477—6480 | 8243—8246 | 8601—8650 |
| 5047 | 5816 | 6482—6505 | 8248 | 8654—8670 |
| 5048 | 5817 | 6509—6517 | 8250—8252 | 8677—8682 |
| 5051 | 5819—5822 | 6520—6524 | 8255 | 8692—8695 |
| 5053 | 5828—5952 | 6526—6531 | 8258—8261 | 8697—8700 |
| 5055 | 5954—6117 | 6534 | 8263—8269 | 8704—8706 |
| 5062—5077 | 6119—6123 | 6535 | 8276 | 8709 |
| 5079—5084 | 6125 | 6539 | 8280—8283 | 8711—8713 |
| 5086 | 6134 | 6541—6543 | 8286 | 8719 |
| 5087 | 6135 | 6546 | 8288—8296 | 8722 |
| 5089—5098 | 6137 | 6547 | 8300 | 8724 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 8728 | 9181—9228 | 9920 | 10502—10504 | 11592 |
| 8730 | 9230 | 9921 | 10506—10511 | 11594—11600 |
| 8732 | 9232—9261 | 9923—9926 | 10514—10517 | 11609—11620 |
| 8734 | 9263—9280 | 9929 | 10521—10526 | 11622—11645 |
| 8735 | 9282—9310 | 9930 | 10529—10534 | 11647—11654 |
| 8738 | 9313—9329 | 9932—9934 | 10540—10546 | 11660—11664 |
| 8747 | 9331 | 9936—9948 | 10548—10552 | 11666—11693 |
| 8748 | 9332 | 9950—9953 | 10554—10557 | 11695—11721 |
| 8750 | 9336 | 9956—9963 | 10559 | 11723 |
| 8751 | 9338—9355 | 9965—9967 | 10563—10569 | 11726—11741 |
| 8754—8756 | 9357—9360 | 9969—9981 | 10574—10587 | 11743—11748 |
| 8760 | 9362 | 9986—9993 | 10589—10600 | 11750—11765 |
| 8761 | 9364—9367 | 9996—9999 | 10604 | 11775 |
| 8763 | 9371 | 10006 | 10605 | 11776 |
| 8766—8768 | 9372 | 10007 | 10607—10622 | 11778 |
| 8771 | 9376—9380 | 10012—10025 | 10624—10631 | 11787—11807 |
| 8772 | 9383—9392 | 10029 | 10633—10640 | 11858—11878 |
| 8775—8783 | 9398—9446 | 10036 | 10642—10651 | 11880—11887 |
| 8786—8789 | 9450 | 10039 | 10654—10656 | 11889 |
| 8792—8797 | 9454—9463 | 10040 | 10658—10684 | 11890 |
| 8831—8854 | 9469—9475 | 10042—10048 | 10695—10698 | 11893—11917 |
| 8857 | 9485 | 10052—10084 | 10700—10709 | 11920—11923 |
| 8869 | 9488—9493 | 10086—10098 | 10711—10797 | 12103—12292 |
| 8870 | 9495—9527 | 10182—10194 | 10800—10866 | 12319—12323 |
| 8872—8883 | 9529 | 10197 | 10869—10878 | 12325—12338 |
| 8890 | 9533 | 10200 | 10880—10887 | 12341—12345 |
| 8893 | 9535—9539 | 10202—10204 | 10889—10898 | 12347—12354 |
| 8894 | 9542—9566 | 10208 | 10900 | 12356 |
| 8896—8899 | 9568—9633 | 10211 | 10902—10907 | 12360 |
| 8901—8906 | 9637 | 10220 | 10910—10924 | 12361 |
| 8908—8910 | 9639—9643 | 10221 | 11025—11035 | 12363—12368 |
| 8912—8918 | 9645 | 10223—10236 | 11037—11040 | 12374—12390 |
| 8920 | 9647—9653 | 10248—10255 | 11042 | 12446—12494 |
| 8921 | 9655—9672 | 10257—10261 | 11044—11049 | 12498—12503 |
| 8924—8931 | 9674—9676 | 10263—10266 | 11051—11054 | 12505—12508 |
| 8934—8938 | 9680 | 10270—10272 | 11056 | 12511—12516 |
| 8949—8957 | 9682 | 10274—10290 | 11058—11062 | 12518—12522 |
| 8963—8967 | 9684—9692 | 10292 | 11066—11070 | 12524 |
| 8969—9002 | 9705—9724 | 10294 | 11072—11092 | 12525 |
| 9004 | 9726—9731 | 10301—10311 | 11094—11324 | 12527—12530 |
| 9006—9008 | 9737—9762 | 10313—10320 | 11326 | 12532 |
| 9010—9013 | 9765 | 10323 | 11328—11346 | 12534 |
| 9026 | 9769—9771 | 10326 | 11348—11386 | 12536 |
| 9034 | 9774—9781 | 10329 | 11389—11393 | 12537 |
| 9035 | 9783—9785 | 10332—10334 | 11395—11454 | 12540—12545 |
| 9042—9049 | 9788—9793 | 10337—10348 | 11456—11460 | 12547—12554 |
| 9052 | 9795—9799 | 10359—10365 | 11462—11466 | 12556—12562 |
| 9054—9059 | 9801—9806 | 10367 | 11471—11483 | 12564 |
| 9061 | 9808—9819 | 10372 | 11485 | 12579—12582 |
| 9062 | 9826 | 10420 | 11486 | 12584 |
| 9065—9067 | 9829—9832 | 10422 | 11489—11499 | 12585 |
| 9076 | 9834—9850 | 10423 | 11501—11508 | 12588—12590 |
| 9079 | 9852—9876 | 10426—10429 | 11514—11534 | 12592—12598 |
| 9081—9083 | 9878—9881 | 10432—10439 | 11536—11547 | 12600 |
| 9089—9093 | 9884—9891 | 10447 | 11549 | 12602 |
| 9095 | 9893 | 10448 | 11551—11553 | 12604 |
| 9097—9121 | 9894 | 10466 | 11555 | 12605 |
| 9128—9130 | 9897—9900 | 10468—10493 | 11561—11571 | 12607—12612 |
| 9132—9156 | 9903—9910 | 10495 | 11577—11579 | 12614—12622 |
| 9159—9179 | 9912—9918 | 10498—10500 | 11590 | 12625—12650 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 12652 | 13072—13088 | 13703 | 14340—14348 | 14888—14891 |
| 12661 | 13090 | 13709 | 14356 | 14897—14899 |
| 12674 | 13092 | 13712—13714 | 14358—14361 | 14908 |
| 12675 | 13093 | 13719—13723 | 14363—14369 | 14915 |
| 12687—12709 | 13097—13101 | 13726—13741 | 14395 | 14919—14925 |
| 12712 | 13103—13105 | 13752 | 14396 | 14927 |
| 12713 | 13108—13112 | 13753 | 14399 | 14928 |
| 12715—12722 | 13117—13119 | 13767 | 14401—14412 | 14930—14936 |
| 12724—12729 | 13121 | 13769—13788 | 14419—14422 | 14940—14954 |
| 12732 | 13122 | 13801—13808 | 14425—14428 | 14956—14961 |
| 12735—12738 | 13125—13134 | 13811—13815 | 14436—14439 | 14963—14968 |
| 12740—12746 | 13136—13157 | 13817—13824 | 14443—14452 | 14970—14972 |
| 12748—12765 | 13161—13184 | 13828—13833 | 14454 | 14974 |
| 12768 | 13188—13191 | 13836—13839 | 14455 | 14976 |
| 12769 | 13198—13201 | 13842—13861 | 14458—14470 | 14977 |
| 12772—12777 | 13203—13213 | 13865—13900 | 14472 | 14984 |
| 12779—12790 | 13217—13243 | 13903—13919 | 14473 | 14985 |
| 12793 | 13245—13267 | 13921—13960 | 14475 | 14990 |
| 12795—12822 | 13269—13275 | 13962—13970 | 14477—14479 | 14991 |
| 12825—12844 | 13279 | 13972—13974 | 14481 | 14993—15007 |
| 12846—12858 | 13282 | 13978—13980 | 14483—14485 | 15009—15011 |
| 12860—12866 | 13283 | 13982—13987 | 14487 | 15014—15023 |
| 12868 | 13293—13299 | 13989—14013 | 14489 | 15025 |
| 12869 | 13310 | 14015—14018 | 14492 | 15029 |
| 12871—12877 | 13311 | 14022—14037 | 14494—14496 | 15031—15038 |
| 12879 | 13314—13319 | 14039—14053 | 14501 | 15040 |
| 12880 | 13321—13326 | 14055—14063 | 14502 | 15043—15053 |
| 12882 | 13328 | 14065 | 14504—14518 | 15055—15059 |
| 12885 | 13329 | 14068 | 14522—14524 | 15063—15071 |
| 12886 | 13331 | 14070—14073 | 14527—14530 | 15073—15077 |
| 12888—12891 | 13332 | 14076 | 14532—14542 | 15079 |
| 12893 | 13340 | 14077 | 14546—14552 | 15081—15099 |
| 12895—12897 | 13341 | 14079—14084 | 14555—14557 | 15106—15109 |
| 12900—12905 | 13343—13345 | 14086—14096 | 14559—14564 | 15111—15124 |
| 12907 | 13348—13353 | 14098 | 14566—14570 | 15135 |
| 12908 | 13355—13358 | 14099 | 14577—14582 | 15137 |
| 12910 | 13364—13370 | 14101 | 14592—14596 | 15138 |
| 12914—12916 | 13374—13381 | 14104—14107 | 14601 | 15141—15145 |
| 12919—12931 | 13383—13401 | 14109—14124 | 14610 | 15147 |
| 12934—12938 | 13404—13406 | 14130 | 14611 | 15149—15152 |
| 12943 | 13411—13420 | 14132 | 14613—14617 | 15156 |
| 12956 | 13422—13425 | 14133 | 14646—14676 | 15157 |
| 12962—12965 | 13427—13461 | 14135—14139 | 14678—14693 | 15160 |
| 12971—12985 | 13463—13472 | 14146—14150 | 14697—14704 | 15162—15167 |
| 12987—12991 | 13476—13480 | 14154—14156 | 14709—14712 | 15175 |
| 12993 | 13482—13485 | 14160—14171 | 14714—14740 | 15177 |
| 12994 | 13491—13494 | 14178—14218 | 14745—14755 | 15179—15182 |
| 12996 | 13498 | 14220—14227 | 14757 | 15184—15187 |
| 12997 | 13499 | 14230—14233 | 14760—14787 | 15189—15193 |
| 13002—13009 | 13501—13504 | 14235—14255 | 14789 | 15198 |
| 13011—13024 | 13514—13520 | 14257—14276 | 14792 | 15201—15211 |
| 13031 | 13522—13532 | 14278—14280 | 14796 | 15213—15222 |
| 13034 | 13536—13540 | 14283—14287 | 14798—14800 | 15224—15229 |
| 13037—13054 | 13558—13567 | 14289—14314 | 14802—14805 | 15231 |
| 13056—13060 | 13569—13573 | 14316—14321 | 14833—14835 | 15233—15307 |
| 13062 | 13580—13588 | 14323 | 14861—14875 | 15310 |
| 13063 | 13591—13593 | 14326 | 14878 | 15312 |
| 13065 | 13595 | 14329 | 14880—14882 | 15313 |
| 13066 | 13598—13700 | 14330 | 14884 | 15315—15317 |
| 13068—13070 | 13702 | 14336—14338 | 14885 | 15319—15321 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 15323—15327 | 15767—15769 | 16378—16384 | 16840 | 17293 |
| 15329—15376 | 15777—15780 | 16387—16393 | 16843—16846 | 17295—17303 |
| 15378 | 15783 | 16397 | 16848 | 17305—17336 |
| 15379 | 15784 | 16398 | 16850 | 17339—17344 |
| 15382—15395 | 15789 | 16400—16459 | 16851 | 17346 |
| 15398—15405 | 15793—15802 | 16466—16486 | 16853 | 17349 |
| 15408 | 15804—15807 | 16488—16511 | 16854 | 17350 |
| 15411—15415 | 15811—15818 | 16513—16517 | 16858—16886 | 17352—17363 |
| 15417 | 15821—15830 | 16528 | 16888 | 17365—17382 |
| 15423—15425 | 15835 | 16529 | 16889 | 17384—17420 |
| 15428—15444 | 15836 | 16531—16539 | 16891—16896 | 17422—17424 |
| 15446—15457 | 15838 | 16545 | 16900 | 17426—17436 |
| 15460 | 15840 | 16548—16550 | 16901 | 17438—17448 |
| 15463 | 15841 | 16552—16576 | 16905 | 17451—17457 |
| 15464 | 15843—15848 | 16578—16590 | 16907—16919 | 17462—17465 |
| 15466—15468 | 15850—15852 | 16592 | 16922 | 17468—17473 |
| 15470—15491 | 15859—15872 | 16595 | 16923 | 17475—17494 |
| 15493—15496 | 15875—15877 | 16596 | 16927 | 17497—17499 |
| 15498—15503 | 15879—15951 | 16598 | 16928 | 17503 |
| 15505 | 15964—16000 | 16599 | 16934—16941 | 17505—17512 |
| 15506 | 16003 | 16601—16603 | 16944—16953 | 17518—17523 |
| 15508 | 16004 | 16605—16607 | 16955—16957 | 17525 |
| 15510 | 16020—16116 | 16610—16625 | 16959—16964 | 17527 |
| 15511 | 16118 | 16627—16636 | 16967—16977 | 17528 |
| 15514 | 16119 | 16638 | 16983—16985 | 17530—17540 |
| 15515 | 16122—16137 | 16639 | 17000 | 17543—17563 |
| 15518—15530 | 16139—16145 | 16647—16651 | 17001 | 17567—17569 |
| 15532 | 16147—16153 | 16654 | 17004—17008 | 17571—17573 |
| 15534 | 16160 | 16655 | 17024—17029 | 17575—17593 |
| 15535 | 16165—16170 | 16658 | 17032 | 17595 |
| 15538—15547 | 16200 | 16660—16664 | 17033 | 17596 |
| 15549—15555 | 16214—16220 | 16672—16681 | 17035 | 17598—17602 |
| 15560 | 16223—16234 | 16685—16687 | 17048—17051 | 17605—17616 |
| 15562 | 16236 | 16689—16696 | 17054—17061 | 17618—17635 |
| 15565—15572 | 16237 | 16698 | 17069—17074 | 17637—17646 |
| 15581—15590 | 16239—16244 | 16700—16703 | 17076—17081 | 17649 |
| 15593 | 16247 | 16705—16710 | 17083—17094 | 17654—17683 |
| 15594 | 16248 | 16712 | 17099 | 17685 |
| 15596—15598 | 16261 | 16714—16722 | 17102 | 17688 |
| 15600 | 16262 | 16724 | 17103 | 17690—17692 |
| 15602 | 16264—16267 | 16725 | 17106—17110 | 17695—17709 |
| 15610 | 16269—16273 | 16727 | 17113—17123 | 17711—17722 |
| 15612—15633 | 16275 | 16729 | 17132 | 17724—17729 |
| 15640 | 16277—16279 | 16735 | 17134 | 17731—17740 |
| 15649—15657 | 16288—16290 | 16737—16744 | 17135 | 17743—17748 |
| 15660—15669 | 16297—16299 | 16752—16761 | 17138—17145 | 17750—17752 |
| 15672—15674 | 16301—16307 | 16764 | 17147—17149 | 17755 |
| 15678—15682 | 16309—16311 | 16770—16776 | 17157—17166 | 17756 |
| 15690—15695 | 16315 | 16778—16783 | 17170—17176 | 17760 |
| 15703 | 16317—16324 | 16788 | 17178—17191 | 17763 |
| 15704 | 16326 | 16789 | 17193 | 17764 |
| 15706 | 16330 | 16791—16800 | 17195 | 17766—17769 |
| 15710 | 16333—16341 | 16802—16808 | 17198—17208 | 17771—17779 |
| 15712—15718 | 16345—16347 | 16812—16815 | 17210—17220 | 17781—17785 |
| 15720 | 16349 | 16819 | 17222—17224 | 17788—17792 |
| 15721 | 16353—16355 | 16825—16827 | 17230 | 17796—17799 |
| 15737—15742 | 16358 | 16832 | 17232—17238 | 17801—17804 |
| 15757 | 16360—16369 | 16833 | 17241—17244 | 17806—17808 |
| 15759—15763 | 16371 | 16836 | 17251—17255 | 17812—17829 |
| 15765 | 16373—16376 | 16839 | 17258—17291 | 17834 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 17835 | 18304 | 18888—18908 | 19246 | 19640—19645 |
| 17837 | 18306 | 18910 | 19248—19251 | 19647—19649 |
| 17839—17843 | 18307 | 18914—18916 | 19254—19258 | 19653—19655 |
| 17846—17848 | 18309—18317 | 18918—18927 | 19261—19264 | 19657—19668 |
| 17850—17853 | 18319—18327 | 18932 | 19277—19282 | 19674—19678 |
| 17855—17864 | 18330—18340 | 18933 | 19284 | 19681 |
| 17867 | 18343—18357 | 18935 | 19288 | 19684 |
| 17868 | 18359—18361 | 18937—18939 | 19291 | 19685 |
| 17870—17873 | 18363—18379 | 18941—18949 | 19294—19303 | 19688 |
| 17875—17878 | 18383—18390 | 18951 | 19305 | 19692 |
| 17885—17890 | 18396 | 18952 | 19308 | 19694 |
| 17892—17897 | 18397 | 18954 | 19309 | 19697—19699 |
| 17900—17906 | 18404—18450 | 18956—18964 | 19312 | 19701 |
| 17908—17917 | 18453—18455 | 18968—18980 | 19315—19318 | 19705—19712 |
| 17919 | 18458—18490 | 18983 | 19320—19323 | 19717 |
| 17920 | 18493 | 18985—18987 | 19329 | 19718 |
| 17922—17924 | 18495—18503 | 18989 | 19332—19337 | 19722 |
| 17927—17930 | 18506 | 18990 | 19343 | 19723 |
| 17932 | 18508—18512 | 18993—18995 | 19344 | 19730—19732 |
| 17935 | 18514 | 18997 | 19347—19350 | 19734 |
| 17936 | 18516 | 19001—19003 | 19352—19381 | 19736 |
| 17938 | 18517 | 19005—19013 | 19383—19387 | 19738 |
| 17941 | 18519—18522 | 19020—19022 | 19392 | 19739 |
| 17945—17958 | 18524—18530 | 19024 | 19396—19399 | 19746 |
| 17960—17962 | 18533—18543 | 19025 | 19401 | 19748 |
| 17964—17971 | 18547 | 19032 | 19405—19410 | 19750—19756 |
| 17973—17987 | 18559 | 19034 | 19412—19414 | 19769—19772 |
| 17989—18011 | 18563—18567 | 19035 | 19417 | 19779—19781 |
| 18013—18044 | 18569—18571 | 19037 | 19421 | 19783 |
| 18054—18057 | 18574—18580 | 19039 | 19425 | 19784 |
| 18061—18068 | 18582 | 19041 | 19426 | 19787—19789 |
| 18073 | 18583 | 19042 | 19428—19433 | 19794 |
| 18074 | 18585—18592 | 19044—19053 | 19437 | 19795 |
| 18077 | 18594—18598 | 19055—19072 | 19439—19447 | 19798 |
| 18081—18083 | 18600—18602 | 19078—19108 | 19451—19459 | 19800 |
| 18085—18116 | 18608—18617 | 19110—19114 | 19462—19466 | 19804—19806 |
| 18118—18121 | 18619—18680 | 19119—19123 | 19468—19476 | 19809—19817 |
| 18123—18126 | 18682 | 19125—19127 | 19480—19482 | 19820—19826 |
| 18128—18131 | 18683 | 19137 | 19487—19511 | 19830—19836 |
| 18133 | 18685—18694 | 19141 | 19517—19536 | 19838 |
| 18134 | 18699 | 19143—19146 | 19539 | 19839 |
| 18136—18146 | 18700 | 19148—19153 | 19541—19553 | 19842—19845 |
| 18148—18167 | 18707—18711 | 19156—19160 | 19560 | 19848—19852 |
| 18169 | 18715—18717 | 19162—19165 | 19561 | 19856 |
| 18171—18189 | 18722—18731 | 19172 | 19567 | 19864 |
| 18191—18200 | 18733—18748 | 19173 | 19569 | 19865 |
| 18202 | 18750 | 19175—19194 | 19570 | 19868 |
| 18204 | 18751 | 19196 | 19572—19575 | 19870 |
| 18206 | 18753 | 19200 | 19583 | 19871 |
| 18209—18213 | 18757—18761 | 19203—19206 | 19585—19587 | 19873 |
| 18216—18221 | 18763—18773 | 19208 | 19590 | 19879 |
| 18227 | 18775—18786 | 19211 | 19598 | 19881 |
| 18229—18232 | 18788—18790 | 19213 | 19601 | 19882 |
| 18234—18242 | 18792—18801 | 19214 | 19602 | 19884 |
| 18244—18261 | 18803—18814 | 19222—19231 | 19604—19612 | 19886—19888 |
| 18263—18269 | 18816 | 19233 | 19614—19623 | 19890—19894 |
| 18275—18286 | 18819 | 19234 | 19625—19629 | 19896 |
| 18289—18298 | 18821—18823 | 19236—19240 | 19631 | 19898 |
| 18301 | 18825—18858 | 19243 | 19632 | 19900—19904 |
| 18302 | 18863—18886 | 19245 | 19637 | 19910—19912 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 19914 | 20216—20223 | 20828—20831 | 21255 | 21676—21682 |
| 19921—19923 | 20225 | 20833—20840 | 21263 | 21684—21686 |
| 19925 | 20231—20239 | 20842—20848 | 21268—21272 | 21688—21693 |
| 19926 | 20243—20255 | 20851—20856 | 21275—21282 | 21714—21717 |
| 19928 | 20258—20288 | 20860—20864 | 21284 | 21719 |
| 19929 | 20293 | 20867—20873 | 21286—21292 | 21720 |
| 19932—19942 | 20295—20297 | 20875—20878 | 21300—21312 | 21722 |
| 19946 | 20300 | 20880—20883 | 21318—21324 | 21730 |
| 19949—19951 | 20304 | 20889—20893 | 21327—21330 | 21732 |
| 19953 | 20306—20311 | 20895—20903 | 21332—21335 | 21734—21736 |
| 19955 | 20316—20319 | 20905—20908 | 21339 | 21738—21740 |
| 19958 | 20328 | 20910—20918 | 21340 | 21743 |
| 19960—19964 | 20330—20334 | 20925—20927 | 21356—21359 | 21745 |
| 19966—19974 | 20337 | 20931 | 21362 | 21746 |
| 19976—19980 | 20339 | 20932 | 21363 | 21748—21757 |
| 19985 | 20340 | 20935 | 21365—21367 | 21761—21764 |
| 19936 | 20343—20345 | 20936 | 21377—21382 | 21769—21771 |
| 19988—19995 | 20352—20372 | 20939—20964 | 21384—21412 | 21775—21781 |
| 19997 | 20374 | 20970—20974 | 21414—21425 | 21785—21789 |
| 19998 | 20377—20380 | 20984—20998 | 21427 | 21791 |
| 20001 | 20382—20388 | 21000—21002 | 21428 | 21798 |
| 20002 | 20390—20392 | 21004 | 21430 | 21799 |
| 20005 | 20396—20404 | 21006 | 21432 | 21802 |
| 20010 | 20406—20435 | 21008—21018 | 21435—21437 | 21803 |
| 20013 | 20440—20450 | 21020 | 21439 | 21806—21810 |
| 20014 | 20452 | 21033 | 21446 | 21812 |
| 20018 | 20453 | 21034 | 21447 | 21815 |
| 20020 | 20455—20460 | 21049—21052 | 21449—21452 | 21816 |
| 20024—20031 | 20463—20470 | 21061—21064 | 21454 | 21818—21824 |
| 20033 | 20472 | 21066 | 21456—21458 | 21826 |
| 20037 | 20474—20478 | 21068 | 21459 | 21829 |
| 20039 | 20483—20490 | 21069 | 21461—21470 | 21830 |
| 20040 | 20492 | 21091 | 21473 | 21833—21843 |
| 20042 | 20494—20504 | 21092 | 21474 | 21847—21850 |
| 20044—20053 | 20506—20514 | 21094—21097 | 21486 | 21854 |
| 20055 | 20516—20523 | 21100 | 21488—21497 | 21855 |
| 20057—20060 | 20526—20536 | 21102—21118 | 21499—21505 | 21859—21862 |
| 20062 | 20538—20548 | 21121—21125 | 21516—21524 | 21865 |
| 20063 | 20550—20556 | 21138—21143 | 21528 | 21866 |
| 20066—20070 | 20558—20571 | 21146 | 21530—21535 | 21869—21873 |
| 20073—20075 | 20579—20586 | 21147 | 21539 | 21878 |
| 20077 | 20590—20602 | 21149 | 21542—21563 | 21879 |
| 20079—20083 | 20605 | 21152 | 21566 | 21881 |
| 20085 | 20606 | 21153 | 21567 | 21885 |
| 20086 | 20608—20613 | 21157—21162 | 21569 | 21886 |
| 20088—20097 | 20615 | 21165—21175 | 21574—21576 | 21888—21897 |
| 20144 | 20616 | 21177—21179 | 21578 | 21901 |
| 20166—20168 | 20619—20622 | 21181—21183 | 21581—21584 | 21902 |
| 20174—20176 | 20624—20633 | 21190 | 21586—21592 | 21911 |
| 20178—20181 | 20640—20649 | 21192—21196 | 21597—21601 | 21914—21917 |
| 20183 | 20652—20669 | 21198—21202 | 21603—21606 | 21919 |
| 20187—20191 | 20672—20677 | 21204—21208 | 21609—21616 | 21921—21929 |
| 20193 | 20680—20687 | 21210 | 21618—21622 | 21931—21935 |
| 20194 | 20693—20698 | 21214 | 21629 | 21941—21953 |
| 20199 | 20704—20716 | 21215 | 21635—21646 | 21956 |
| 20202 | 20718 | 21219—21221 | 21648—21650 | 21963 |
| 20204 | 20722—20746 | 21229—21231 | 21655—21667 | 21971 |
| 20207—20210 | 20750—20757 | 21243 | 21669—21671 | 21973—21975 |
| 20212 | 20759—20763 | 21245 | 21673 | 21977—21984 |
| 20213 | 20765—20826 | 21248—21253 | 21674 | 21986—21993 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 21995—21998 | 22256 | 22617 | 22869 | 23195—23199 |
| 22002 | 22263—22265 | 22618 | 22875 | 23201—23205 |
| 22003 | 22267 | 22620—22629 | 22881 | 23207 |
| 22006 | 22277—22282 | 22631 | 22885—22891 | 23211 |
| 22007 | 22285—22287 | 22632 | 22893 | 23212 |
| 22010 | 22289 | 22634—22642 | 22896 | 23214—23216 |
| 22011 | 22290 | 22645 | 22897 | 23218 |
| 22013—22015 | 22294 | 22649—22652 | 22899—22911 | 23220 |
| 22017—22021 | 22296—22298 | 22655—22666 | 22916 | 23221 |
| 22023—22033 | 22300 | 22668—22672 | 22918—22921 | 23227 |
| 22037 | 22301 | 22678—22687 | 22923—22930 | 23228 |
| 22039—22045 | 22310—22312 | 22689—22693 | 22932—22936 | 23230—23232 |
| 22048 | 22314—22318 | 22699—22718 | 22939—22967 | 23235—23241 |
| 22050—22055 | 22321—22325 | 22720—22722 | 22972 | 23242—23244 |
| 22061—22064 | 22328 | 22725—22737 | 22975 | 23246 |
| 22068 | 22334—22348 | 22739—22746 | 22976 | 23248 |
| 22071—22077 | 22350—22352 | 22748 | 22982—22989 | 23250 |
| 22079—22094 | 22354—22360 | 22749 | 22991—22994 | 23253—23285 |
| 22102 | 22362—22368 | 22751—22754 | 22998—23000 | 23289 |
| 22103 | 22373 | 22757 | 23003 | 23292 |
| 22105 | 22375—22378 | 22758 | 23004 | 23293 |
| 22106 | 22380—22400 | 22762 | 23030—23032 | 23295—23305 |
| 22112—22121 | 22402—22435 | 22764 | 23060—23065 | 23307—23313 |
| 22127—22129 | 22438—22458 | 22765 | 23069—23071 | 23326 |
| 22131—22133 | 22460—22464 | 22767—22776 | 23073 | 23327 |
| 22136—22138 | 22467—22493 | 22778—22780 | 23079—23087 | 23330 |
| 22142 | 22495—22498 | 22782 | 23089—23093 | 23332 |
| 22147—22157 | 22500—22524 | 22783 | 23097—23108 | 23334 |
| 22159—22179 | 22526—22533 | 22786 | 23110 | 23336—23343 |
| 22181—22183 | 22535—22538 | 22807 | 23111 | 23346—23348 |
| 22186 | 22542 | 22809—22811 | 23113—23126 | 23350 |
| 22188—22191 | 22543 | 22815 | 23134 | 23351 |
| 22196—22199 | 22545 | 22816 | 23136—23144 | 23355 |
| 22201 | 22546 | 22823—22830 | 23157 | 23356 |
| 22202 | 22548 | 22837 | 23158 | 23363—23367 |
| 22205 | 22549 | 22839—22843 | 23162 | 23374 |
| 22206 | 22557—22569 | 22845 | 23163 | 23376 |
| 22211—22213 | 22572—22575 | 22846 | 23166—23170 | 23378 |
| 22215 | 22582 | 22848 | 23172 | 23381—23389 |
| 22216 | 22583 | 22850—22854 | 23173 | 23392 |
| 22220 | 22585 | 22856 | 23177 | 23397 |
| 22221 | 22587 | 22860 | 23179 | 23404 |
| 22223 | 22588 | 22861 | 23180 | 23407—23410 |
| 22226—22231 | 22590—22594 | 22863 | 23184 | |
| 22235—22241 | 22598—22607 | 22864 | 23186 | |
| 22247—22254 | 22610—22615 | 22868 | 23188—23193 | |

à Dollar 500 ($ 500)

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 4 | 150—156 | 330 | 417—422 | 452 |
| 6— 8 | 158—163 | 332—353 | 429 | 493—496 |
| 12 | 165—174 | 356—393 | 431 | 513—528 |
| 15 | 176—199 | 395 | 433 | 537—542 |
| 20 | 210—253 | 397 | 437 | 545—603 |
| 24— 27 | 255—314 | 408 | 438 | 610 |
| 31— 86 | 316—320 | 409 | 443—448 | 614—617 |
| 89—148 | 322—328 | 413—415 | 451 | 620—622 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 624—626 | 978 | 1386 | 1575 | 1799—1809 |
| 629—634 | 982 | 1389—1392 | 1584—1597 | 1811—1818 |
| 648—662 | 985 | 1394—1396 | 1599—1610 | 1820—1823 |
| 664—669 | 986 | 1398—1400 | 1612 | 1826 |
| 673 | 988—995 | 1403—1417 | 1615—1631 | 1827 |
| 677—689 | 997—1003 | 1420—1422 | 1633—1644 | 1829 |
| 691 | 1005—1017 | 1424—1427 | 1647—1650 | 1831—1835 |
| 692 | 1019—1025 | 1435—1437 | 1654 | 1837 |
| 694 | 1027 | 1439 | 1666—1668 | 1838 |
| 695 | 1029—1047 | 1441 | 1671 | 1840—1844 |
| 704 | 1049—1072 | 1444—1448 | 1672 | 1847 |
| 706 | 1074 | 1450 | 1675 | 1849 |
| 709 | 1079 | 1451 | 1678 | 1850 |
| 711 | 1081—1084 | 1454 | 1680—1684 | 1852—1859 |
| 713—722 | 1086 | 1455 | 1686—1688 | 1862 |
| 725—729 | 1088—1128 | 1460 | 1690 | 1863 |
| 731—808 | 1131—1211 | 1461 | 1692—1696 | 1865 |
| 810—837 | 1214—1231 | 1464 | 1703 | 1867—1871 |
| 839—855 | 1236—1241 | 1469—1487 | 1705 | 1874 |
| 859—862 | 1245 | 1489 | 1708 | 1875 |
| 866—888 | 1247 | 1490 | 1710 | 1877 |
| 890 | 1250—1258 | 1492 | 1711 | 1878 |
| 892—895 | 1260 | 1497 | 1713 | 1880 |
| 897—905 | 1261 | 1504—1508 | 1714 | 1881 |
| 908—910 | 1265—1269 | 1510—1516 | 1716 | 1883 |
| 913—916 | 1271—1276 | 1519 | 1717 | 1885—1888 |
| 918 | 1278—1280 | 1520 | 1719 | 1890 |
| 919 | 1282—1290 | 1529 | 1722—1725 | 1892—1895 |
| 921—925 | 1292—1296 | 1533 | 1729—1731 | 1897 |
| 927—934 | 1300—1303 | 1535—1539 | 1733—1737 | 1898 |
| 936 | 1305—1309 | 1543 | 1742—1746 | 1903 |
| 938 | 1313—1317 | 1545—1552 | 1748—1753 | 1904 |
| 939 | 1319—1346 | 1557—1559 | 1756 | 1908 |
| 941—945 | 1348—1363 | 1562 | 1757 | 1912 |
| 947 | 1365—1373 | 1563 | 1759—1761 | 1915 |
| 949—960 | 1375—1381 | 1565 | 1764—1771 | |
| 964—970 | 1383 | 1571 | 1775—1777 | |
| 973—975 | 1385 | 1572 | 1779—1796 | |

**à Dollar 100 ($ 100)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 5 | 312 | 921 | 1314 | 1710—1783 |
| 7 | 318—320 | 922 | 1316—1320 | 1785—1872 |
| 10— 23 | 322—353 | 924 | 1323 | 1874—1891 |
| 26— 49 | 364—367 | 926 | 1324 | 1893—1958 |
| 54— 78 | 370—378 | 927 | 1327 | 1961—1977 |
| 81—137 | 455—634 | 930 | 1331 | 1979—2029 |
| 142—166 | 636—672 | 932—940 | 1332 | 2038—2062 |
| 168 | 674—714 | 942 | 1339—1343 | 2075—2085 |
| 171—224 | 723—773 | 943 | 1349—1361 | 2093—2099 |
| 237—249 | 775—799 | 945 | 1363—1382 | 2101—2208 |
| 252—255 | 801—816 | 948—961 | 1385—1454 | 2210—2281 |
| 257—285 | 818—821 | 972—981 | 1456—1470 | 2283—2301 |
| 302 | 823—836 | 1002—1101 | 1474—1654 | 2303—2305 |
| 304 | 839—842 | 1147—1228 | 1659—1662 | 2312—2320 |
| 305 | 847—858 | 1230—1243 | 1665 | 2333 |
| 307 | 893—897 | 1245—1253 | 1667—1691 | 2334 |
| 311 | 899—918 | 1266—1312 | 1693—1708 | 2336 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 2347—2353 | 2556—2566 | 2680—2684 | 2769—2772 | 2860 |
| 2360—2365 | 2568—2590 | 2689—2694 | 2775—2783 | 2861 |
| 2374—2380 | 2594—2648 | 2696—2703 | 2786—2796 | 2864 |
| 2386—2390 | 2650 | 2706 | 2798—2820 | 2868 |
| 2396—2446 | 2651 | 2707 | 2822—2829 | 2869 |
| 2448—2472 | 2664 | 2709 | 2832—2842 | 2872—2876 |
| 2476—2500 | 2666—2671 | 2715—2719 | 2846—2848 | 2883—2892 |
| 2504—2506 | 2674 | 2722—2726 | 2854 | |
| 2508—2528 | 2675 | 2731—2748 | 2855 | |
| 2530—2554 | 2678 | 2751—2756 | 2857 | |

**2. Österreichische Credit-Anstalt-Regierungsschuldverschreibungen 1936 (Austrian Government Credit Anstalt Bonds 1936 [Dollar Bonds]).**

**à Dollar 1000 ($ 1,000)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 1— 190 | 262— 896 | 1059—1065 | 1114—1681 | 1763—1812 |
| 201— 247 | 898—1010 | 1068—1110 | 1687—1722 | 1814—1901 |
| 250— 259 | 1013—1053 | 1112 | 1725—1760 | |

**à Dollar 500 ($ 500)**

| Nr. | Nr. |
|---|---|
| 1—205 | 207—291 |

**3. 7½%ige Anleihe des Landes Niederösterreich vom Jahre 1925/1950 in US-Dollar (Province of Lower Austria Secured Sinking Fund 7½% Bond, Due December 1, 1950).**

**à Dollar 1000 ($ 1,000)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 142—147 | 261 | 353 | 462 |
| 6— 11 | 149—153 | 263—265 | 357—363 | 467 |
| 13— 15 | 157 | 267 | 365 | 469 |
| 27 | 159 | 268 | 367 | 472 |
| 28 | 160 | 270 | 368 | 474—480 |
| 31 | 162—165 | 272—274 | 370—372 | 486 |
| 32 | 167—178 | 277 | 375—381 | 489—495 |
| 36— 38 | 180 | 282 | 384 | 497—501 |
| 46— 48 | 181 | 283 | 385 | 507 |
| 51 | 183—189 | 285—288 | 388 | 508 |
| 52 | 192 | 290 | 390 | 512—515 |
| 55— 59 | 198 | 292—296 | 392 | 521 |
| 61— 64 | 199 | 299—309 | 393 | 528 |
| 66— 68 | 201—214 | 311—319 | 395 | 530—534 |
| 75— 78 | 218—220 | 322 | 403 | 536 |
| 84— 86 | 222—227 | 325 | 405—411 | 537 |
| 88 | 234 | 326 | 413 | 541—546 |
| 90— 95 | 240 | 328—330 | 416—422 | 551—561 |
| 98 | 241 | 334 | 424—438 | 564—566 |
| 100—105 | 244 | 335 | 441—448 | 568—575 |
| 109 | 247 | 344 | 452 | 579 |
| 111—114 | 249—251 | 346 | 457 | 580 |
| 120—137 | 253—256 | 351 | 460 | 582 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 583 | 826—829 | 1096 | 1325 | 1531 |
| 585 | 832—837 | 1097 | 1330 | 1535—1537 |
| 586 | 839 | 1099—1109 | 1331 | 1540—1543 |
| 588—594 | 842 | 1111 | 1334 | 1545 |
| 596 | 844—846 | 1113—1115 | 1335 | 1548—1557 |
| 597 | 851 | 1119 | 1339—1342 | 1559 |
| 600—611 | 853 | 1120 | 1344 | 1561—1563 |
| 614—617 | 854 | 1122—1128 | 1346—1359 | 1565 |
| 624—628 | 858 | 1133 | 1361—1364 | 1571—1576 |
| 631—636 | 859 | 1135—1137 | 1366 | 1578—1581 |
| 638 | 861 | 1151 | 1368—1374 | 1584—1586 |
| 639 | 863—867 | 1154—1158 | 1377 | 1588 |
| 644—646 | 870 | 1160—1165 | 1378 | 1589 |
| 649—658 | 872—877 | 1167—1177 | 1380 | 1592—1600 |
| 665 | 886 | 1180—1190 | 1384—1387 | 1602 |
| 668—672 | 895 | 1193—1199 | 1393—1396 | 1603 |
| 675 | 902 | 1201 | 1399 | 1607 |
| 677 | 907—910 | 1204 | 1401 | 1629 |
| 679—681 | 912 | 1205 | 1404—1406 | 1631—1634 |
| 687—689 | 913 | 1209—1216 | 1408 | 1641 |
| 691—694 | 916—935 | 1218 | 1413—1415 | 1642 |
| 697 | 938 | 1221 | 1420—1430 | 1644—1654 |
| 699—705 | 939 | 1223—1226 | 1432—1434 | 1656—1659 |
| 709—713 | 941 | 1229—1232 | 1438 | 1661—1665 |
| 715—734 | 948—961 | 1235 | 1440 | 1667—1669 |
| 736—741 | 963—974 | 1238—1240 | 1442 | 1671 |
| 753—756 | 977 | 1242 | 1445—1451 | 1673 |
| 758 | 978 | 1245 | 1454 | 1675—1693 |
| 762—771 | 980 | 1246 | 1456—1458 | 1695 |
| 773—775 | 982—987 | 1252—1259 | 1460 | 1696 |
| 778 | 989 | 1264—1268 | 1462 | 1698—1700 |
| 779 | 990 | 1270 | 1464—1466 | 1703—1706 |
| 781 | 993—997 | 1273 | 1469—1481 | 1708—1713 |
| 783 | 1003—1008 | 1275—1280 | 1483—1487 | 1716 |
| 784 | 1010—1016 | 1282—1293 | 1493—1495 | 1717 |
| 788—790 | 1018—1031 | 1298 | 1497 | 1719—1722 |
| 792—795 | 1033 | 1299 | 1498 | 1724 |
| 798 | 1035 | 1301—1304 | 1500—1503 | 1726—1728 |
| 799 | 1038—1065 | 1307—1309 | 1505—1511 | 1730—1733 |
| 804 | 1068—1071 | 1311 | 1514 | 1735 |
| 805 | 1074 | 1315 | 1516 | 1737—1742 |
| 807 | 1076 | 1316 | 1518 | 1744—1746 |
| 810—816 | 1078—1083 | 1318 | 1521 | 1756—1769 |
| 818 | 1085 | 1320 | 1522 | 1774 |
| 820—822 | 1086 | 1321 | 1525 | |
| 824 | 1088—1094 | 1324 | 1530 | |

**à Dollar 500 ($ 500)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 27— 29 | 57— 59 | 106 | 132 |
| 2 | 31 | 65 | 108 | 134—143 |
| 4 | 33 | 66 | 111 | 148 |
| 8— 10 | 34 | 68 | 112 | 150 |
| 13— 16 | 36 | 70— 79 | 116—120 | 151 |
| 20 | 37 | 83— 85 | 122 | 155—158 |
| 21 | 39— 41 | 91— 93 | 123 | 161 |
| 23 | 43— 50 | 95 | 128 | 162 |
| 24 | 52 | 102 | 129 | 170—173 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 177 | 223—232 | 305—312 | 339 | 388 |
| 179—182 | 240 | 315 | 341—344 | 390—394 |
| 184 | 242—247 | 316 | 348 | 396—401 |
| 187 | 249—251 | 318 | 352—355 | 403—405 |
| 188 | 255 | 322 | 357 | 407 |
| 194—197 | 257 | 324 | 358 | 408 |
| 199—212 | 259—268 | 327 | 361—366 | 411 |
| 214 | 272 | 328 | 368—372 | 416—419 |
| 215 | 279—285 | 332 | 374—376 | |
| 217 | 287—296 | 333 | 379—381 | |
| 218 | 298—303 | 335 | 385 | |

**4. 6%ige Stadt Wien (Gold-) Obligationen der äußeren amortisablen Anleihe vom Jahre 1927/1952 in US-Dollar (City of Vienna External Loan Sinking Fund 6% (Gold) Bond, Due November 1, 1952).**

**à Dollar 1000 ($ 1,000)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 116 | 11900 | 13637 | 18997—19001 | 22482—22484 |
| 1910 | 11952—11954 | 13844 | 19260 | 23094 |
| 2867 | 11995 | 14494 | 20593 | 24411—24413 |
| 3010— 3015 | 12022 | 14835 | 21843—21847 | 24932 |
| 3209 | 12025 | 14836 | 21953 | 26087 |
| 3937 | 12516 | 15905 | 22013 | 26093 |
| 9896 | 12653 | 16155 | 22379—22381 | 26516 |
| 9899 | 12731 | 16573 | 22423 | 26517 |
| 10019—10028 | 12758 | 17105 | 22465 | 26654 |
| 10159 | 12759 | 17428 | 22467 | 28024 |
| 10160 | 12953 | 18058 | 22468 | 28050 |
| 11164 | 13345 | 18764 | 22470—22472 | 28051 |
| 11223—11225 | 13503—13505 | 18795 | 22479 | |

**à Dollar 500 ($ 500)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 110 | 1061 | 1746 | 2412 | 4557 |
| 641 | 1168 | 2003 | 2447 | 6567 |
| 642 | 1192 | 2327 | 3821 | 6573 |
| 852 | 1252 | 2328 | 3931 | 6684—6689 |
| 908 | 1745 | 2411 | 3946—3949 | |

**5. 8%ige pfandversicherte (Gold-) Obligationen-Anleihe der Stadt Graz vom Jahre 1924/1954 in US-Dollar (Municipality of Graz [Republic of Austria] Eight Per Cent. Mortgage Loan [Gold] Bond, Due November 1, 1954).**

**à Dollar 1000 ($ 1,000)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 1— 3 | 38— 41 | 68— 72 | 98—100 | 123 |
| 5 | 43 | 75— 86 | 102 | 125 |
| 12 | 46— 50 | 88 | 103 | 127 |
| 13 | 52 | 89 | 105—108 | 129 |
| 16— 20 | 54— 56 | 91— 93 | 110—112 | 131—135 |
| 23 | 58— 61 | 95 | 114—119 | 137—139 |
| 27— 33 | 63— 66 | 96 | 122 | 142—146 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 150—152 | 522—535 | 872 | 1185 | 1583—1585 |
| 154—158 | 538 | 877—881 | 1186 | 1587—1593 |
| 160—164 | 539 | 883 | 1189—1196 | 1595 |
| 167—175 | 541 | 884 | 1198 | 1596 |
| 177—194 | 542 | 887—889 | 1200—1209 | 1598—1604 |
| 204 | 544—551 | 892—901 | 1211 | 1608 |
| 205 | 553 | 906—909 | 1213—1216 | 1610—1614 |
| 208—212 | 555 | 911—913 | 1218 | 1616—1626 |
| 219—232 | 557—559 | 915 | 1220—1235 | 1628 |
| 234 | 561 | 917 | 1237—1239 | 1629 |
| 239—241 | 562 | 918 | 1241—1246 | 1631—1650 |
| 243—247 | 565—573 | 921—924 | 1249—1253 | 1652—1657 |
| 249—261 | 575—583 | 927—930 | 1255—1260 | 1659—1666 |
| 263 | 586—588 | 932 | 1262—1274 | 1668—1674 |
| 264 | 590 | 934 | 1276—1287 | 1676—1691 |
| 266—272 | 594 | 935 | 1289—1303 | 1693—1698 |
| 274—277 | 596 | 939— 957 | 1306 | 1700 |
| 279 | 597 | 959— 973 | 1308—1312 | 1702—1705 |
| 280 | 599 | 975— 978 | 1314—1317 | 1707—1711 |
| 284 | 602—610 | 984— 987 | 1319 | 1713 |
| 286 | 612 | 989 | 1321 | 1715—1732 |
| 288—291 | 615 | 992— 996 | 1322 | 1734 |
| 294 | 620 | 999—1012 | 1326 | 1736—1738 |
| 295 | 626—629 | 1015—1018 | 1329—1332 | 1741—1766 |
| 301—306 | 631—634 | 1020 | 1334—1341 | 1768—1770 |
| 309—311 | 637 | 1023—1030 | 1344—1348 | 1772—1777 |
| 313 | 639 | 1033—1040 | 1350—1355 | 1793—1797 |
| 315—325 | 641—651 | 1045—1057 | 1357—1366 | 1799—1807 |
| 327—330 | 653 | 1059 | 1368 | 1809—1812 |
| 333 | 656 | 1061 | 1369 | 1814—1816 |
| 334 | 658—663 | 1062 | 1371—1378 | 1818—1820 |
| 337—340 | 665—667 | 1065—1068 | 1380 | 1822—1838 |
| 342—348 | 669—671 | 1070 | 1382 | 1840—1854 |
| 351 | 673—676 | 1071 | 1384—1387 | 1857—1861 |
| 352 | 679 | 1073—1075 | 1389—1391 | 1863 |
| 354—357 | 681—685 | 1077 | 1395—1399 | 1866 |
| 362—366 | 687—689 | 1082—1089 | 1401—1411 | 1868—1871 |
| 368 | 691—714 | 1091 | 1415—1421 | 1873 |
| 369 | 716—742 | 1092 | 1425—1432 | 1874 |
| 371 | 744 | 1095—1101 | 1434—1438 | 1877 |
| 377—382 | 747 | 1103 | 1440 | 1879—1884 |
| 387—406 | 748 | 1105 | 1441 | 1887 |
| 408—412 | 752—755 | 1106 | 1443 | 1889 |
| 414—418 | 759 | 1108—1114 | 1444 | 1891—1894 |
| 422 | 761—770 | 1116 | 1446—1451 | 1896—1909 |
| 423 | 772—775 | 1117 | 1453—1457 | 1911 |
| 426—430 | 778—794 | 1119 | 1459—1463 | 1912 |
| 432—441 | 797—809 | 1120 | 1466—1469 | 1914 |
| 444 | 812—817 | 1122—1124 | 1471—1483 | 1915 |
| 446—478 | 819—825 | 1126 | 1485—1488 | 1917—1919 |
| 480—487 | 827—829 | 1128 | 1490—1502 | 1921—1932 |
| 489 | 831—848 | 1130 | 1509 | 1934—1939 |
| 490 | 850 | 1132—1136 | 1511 | 1942—1949 |
| 493 | 851 | 1138—1141 | 1515 | 1951—1959 |
| 494 | 853 | 1144—1147 | 1517—1522 | 1963 |
| 496—499 | 855—861 | 1150—1152 | 1524—1530 | 1964 |
| 501—504 | 863 | 1155 | 1538—1542 | 1967—1969 |
| 506 | 864 | 1157—1160 | 1544—1562 | 1971 |
| 510—515 | 866—869 | 1163—1177 | 1564—1570 | 1980 |
| 517—520 | 871 | 1179—1181 | 1572—1581 | 1981 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 1983 | 2042 | 2067 | 2131 | 2271 |
| 1986 | 2052 | 2068 | 2139 | 2276 |
| 1989 | 2053 | 2076 | 2140 | 2291 |
| 2004 | 2058 | 2103 | 2142 | |
| 2008 | 2061 | 2104 | 2178 | |
| 2032 | 2062 | 2130 | 2257—2261 | |

**à Dollar 500 ($ 500)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 2— 4 | 97 | 193 | 294 | 384 |
| 6 | 99 | 195 | 296—299 | 385 |
| 8 | 101 | 197 | 301—311 | 387 |
| 11 | 102 | 200—206 | 313 | 390—396 |
| 15 | 106—108 | 220—222 | 314 | 401 |
| 17 | 111 | 224—238 | 317—319 | 402 |
| 20 | 113—119 | 240 | 321 | 406 |
| 23 | 122—126 | 246—248 | 323 | 408 |
| 30— 43 | 132 | 252 | 324 | 418—421 |
| 46— 48 | 134 | 254 | 327 | 423 |
| 51 | 135 | 255 | 328 | 424 |
| 52 | 138 | 258—262 | 330—335 | 427—430 |
| 59— 66 | 140—142 | 264 | 338—342 | 433 |
| 68 | 148—152 | 265 | 345—351 | 434 |
| 69 | 155 | 268 | 353 | 436 |
| 71 | 159—163 | 270—272 | 356—359 | 440—445 |
| 74— 77 | 165—171 | 275 | 361 | 448—458 |
| 79 | 173 | 276 | 363 | 461—466 |
| 83— 85 | 176 | 281 | 364 | 469—472 |
| 87 | 178—184 | 287—289 | 366—371 | 474—484 |
| 88 | 187—189 | 291 | 376—378 | |
| 93— 95 | 192 | 293 | 382 | |

**à Dollar 100 ($ 100)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 6 | 55 | 144 | 214 | 298 |
| 19 | 92 | 154 | 215 | 303—306 |
| 20 | 93 | 155 | 250 | 311—314 |
| 24 | 104—106 | 158 | 251 | 317 |
| 29 | 115—118 | 163 | 293—295 | |
| 30 | 120 | 201 | 297 | |

**6. 7%ige Anleihe der Österreichisch-Alpine Montangesellschaft (und Radmeister-Kommunitat) vom Jahre 1925/1955 in (Gold) US-Dollar (Alpine Montan Steel Corporation and Radmeister Community, 7% closed First Mortgage Thirty Year Sinking Fund [Gold] Bond, Due March 1, 1955).**

**à Dollar 1000 ($ 1,000)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 2— 4 | 23— 25 | 45 | 60 | 79 |
| 7 | 27 | 46 | 63 | 80 |
| 9 | 29 | 49 | 64 | 84— 92 |
| 10— 13 | 30 | 52 | 68— 71 | 94— 96 |
| 15 | 33— 36 | 55 | 73 | 98 |
| 17— 21 | 38— 42 | 57 | 77 | 100 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 102—106 | 344 | 537 | 757 | 968—970 |
| 109 | 345 | 541 | 758 | 975 |
| 111—117 | 347 | 543—545 | 761 | 978—981 |
| 120—122 | 349—352 | 547—550 | 762 | 983 |
| 124 | 357—361 | 552 | 765 | 986 |
| 126—130 | 364—380 | 553 | 766 | 995 |
| 132—137 | 382 | 555—558 | 768—770 | 997 |
| 140—149 | 384 | 562 | 773—776 | 999 |
| 156 | 387 | 564—567 | 778—781 | 1000 |
| 160 | 389 | 570—578 | 783 | 1002 |
| 161 | 392 | 580—585 | 785—787 | 1003 |
| 165 | 397 | 587 | 789—791 | 1005 |
| 167—170 | 404 | 588 | 794 | 1008 |
| 172 | 406 | 590 | 796 | 1014—1016 |
| 175—177 | 408 | 592 | 797 | 1018—1027 |
| 179 | 409 | 593 | 799 | 1029 |
| 182 | 412 | 597 | 800 | 1031 |
| 184—187 | 418 | 598 | 802 | 1032 |
| 189 | 419 | 600—603 | 803 | 1034 |
| 191—193 | 422 | 605—614 | 805—817 | 1035 |
| 196 | 423 | 616 | 819 | 1040 |
| 198 | 427 | 618—621 | 820 | 1044—1052 |
| 200 | 428 | 627 | 822—825 | 1055 |
| 202 | 430 | 628 | 827—834 | 1058 |
| 203 | 431 | 630 | 836 | 1059 |
| 205—207 | 433—437 | 631 | 839 | 1062 |
| 209—213 | 439 | 633—635 | 842—847 | 1063 |
| 216 | 441 | 642—644 | 849—851 | 1066 |
| 217 | 442 | 650 | 855 | 1069—1072 |
| 219—221 | 444 | 652—658 | 856 | 1075—1079 |
| 224—226 | 447 | 660 | 858 | 1081—1083 |
| 229—233 | 448 | 661 | 861—871 | 1087—1089 |
| 236—238 | 450 | 663 | 873—875 | 1091—1096 |
| 240 | 455 | 664 | 878 | 1098 |
| 243 | 457 | 666 | 879 | 1102—1117 |
| 244 | 458 | 668—678 | 882 | 1119 |
| 247—249 | 460 | 680—682 | 884 | 1123 |
| 254—256 | 463 | 686—689 | 885 | 1124 |
| 259 | 464 | 691—695 | 888 | 1126—1129 |
| 260 | 466 | 697 | 890 | 1133 |
| 262 | 470—475 | 700 | 891 | 1138—1142 |
| 264 | 479 | 703—705 | 893 | 1144 |
| 266 | 480 | 707—709 | 894 | 1146 |
| 267 | 482 | 712 | 897 | 1148—1150 |
| 270 | 483 | 714 | 898 | 1153 |
| 272—274 | 487 | 715 | 901 | 1155 |
| 276 | 488 | 717—719 | 903 | 1156 |
| 279 | 490 | 721 | 909—912 | 1158 |
| 280 | 491 | 722 | 914—921 | 1161—1163 |
| 286—292 | 493 | 726—728 | 925 | 1167—1170 |
| 300 | 494 | 730—735 | 926 | 1172 |
| 301 | 497 | 737 | 928 | 1174 |
| 306 | 499 | 739 | 932—936 | 1176 |
| 307 | 500 | 741 | 940—942 | 1178 |
| 310—312 | 503—511 | 742 | 944 | 1180—1190 |
| 314—320 | 513—517 | 744 | 946—950 | 1193—1201 |
| 324 | 520 | 746 | 952—957 | 1205 |
| 325 | 524 | 748 | 959—962 | 1206 |
| 332—335 | 525 | 749 | 964 | 1209—1212 |
| 337—341 | 532—534 | 753 | 966 | 1214—1219 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 1221 | 1450 | 1691 | 1930 | 2296—2298 |
| 1227 | 1452 | 1692 | 1935 | 2302 |
| 1228 | 1453 | 1698—1701 | 1936 | 2304—2306 |
| 1230—1232 | 1455 | 1708—1712 | 1939 | 2308 |
| 1238—1246 | 1457—1460 | 1716 | 1941—1952 | 2310 |
| 1249—1257 | 1462—1464 | 1718 | 1957—1960 | 2313 |
| 1259—1262 | 1466 | 1720—1737 | 1969 | 2315 |
| 1265 | 1467 | 1739 | 1971—1975 | 2316 |
| 1268 | 1476—1481 | 1740—1744 | 1977 | 2322—2326 |
| 1269 | 1484—1486 | 1746 | 1979 | 2330 |
| 1272 | 1496 | 1748 | 1980 | 2331 |
| 1276—1281 | 1497 | 1749 | 1983 | 2334—2336 |
| 1286 | 1500 | 1753 | 1988 | 2341 |
| 1287 | 1502—1508 | 1755—1765 | 1989 | 2346 |
| 1289 | 1512—1514 | 1768 | 1998 | 2351 |
| 1290 | 1518 | 1769 | 2000 | 2353—2355 |
| 1292 | 1519 | 1772—1774 | 2002—2004 | 2357 |
| 1293 | 1521 | 1777—1779 | 2006—2008 | 2358 |
| 1296—1298 | 1522 | 1784 | 2013—2015 | 2368 |
| 1300 | 1525—1527 | 1785 | 2044—2046 | 2371 |
| 1302 | 1529—1532 | 1787 | 2053—2055 | 2374—2378 |
| 1304 | 1534 | 1788 | 2060 | 2385 |
| 1306—1308 | 1537—1539 | 1790—1794 | 2064 | 2388 |
| 1310—1319 | 1544 | 1796 | 2065 | 2390 |
| 1321 | 1545 | 1797 | 2067 | 2391—2393 |
| 1322 | 1548—1550 | 1802—1805 | 2069 | 2395—2401 |
| 1324 | 1554 | 1807 | 2071 | 2403 |
| 1330 | 1557 | 1812 | 2072 | 2407 |
| 1331 | 1559 | 1814—1817 | 2074—2078 | 2408 |
| 1333 | 1561—1563 | 1820 | 2080—2083 | 2410 |
| 1334 | 1566—1568 | 1822 | 2086 | 2412—2414 |
| 1336 | 1574 | 1824—1830 | 2090 | 2418 |
| 1338 | 1575 | 1836—1839 | 2091 | 2420—2423 |
| 1340—1342 | 1578 | 1841 | 2094 | 2425—2427 |
| 1344 | 1582—1589 | 1842 | 2095 | 2430 |
| 1346 | 1593—1597 | 1844 | 2097—2100 | 2434 |
| 1352 | 1601 | 1845 | 2102—2104 | 2438 |
| 1354—1356 | 1604 | 1848—1852 | 2107 | 2440—2443 |
| 1358 | 1610 | 1855—1857 | 2109 | 2445—2447 |
| 1360—1367 | 1612 | 1859—1863 | 2113—2116 | 2454 |
| 1371 | 1614—1620 | 1865—1869 | 2118—2123 | 2455 |
| 1375—1383 | 1623 | 1875 | 2125 | 2462 |
| 1385 | 1628 | 1876 | 2127 | 2463 |
| 1386 | 1629 | 1879—1881 | 2128 | 2471—2473 |
| 1389 | 1631—1633 | 1884—1886 | 2131—2133 | 2475 |
| 1392 | 1635 | 1890 | 2184—2188 | 2476 |
| 1401 | 1637 | 1891 | 2191—2195 | 2478 |
| 1404 | 1638 | 1893 | 2197 | 2481—2488 |
| 1405 | 1646—1654 | 1894 | 2199 | 2490 |
| 1409—1411 | 1656 | 1897 | 2201 | 2491 |
| 1414 | 1660 | 1898 | 2205 | 2493 |
| 1417 | 1662—1664 | 1900 | 2206 | 2497 |
| 1419 | 1667 | 1902—1905 | 2208—2215 | 2498 |
| 1422 | 1668 | 1908 | 2217—2222 | 2500 |
| 1423 | 1673 | 1910 | 2224 | 2505 |
| 1426—1431 | 1674 | 1911 | 2227 | 2507—2512 |
| 1437 | 1676 | 1915 | 2228 | 2515—2518 |
| 1439 | 1677 | 1917 | 2230 | 2521 |
| 1441—1443 | 1680—1682 | 1922—1924 | 2284—2292 | 2523 |
| 1445 | 1685 | 1926—1928 | 2294 | 2524 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 2526 | 2729 | 2933 | 3198 | 3441 |
| 2530 | 2731 | 2935—2939 | 3199 | 3443 |
| 2531 | 2732 | 2941 | 3201 | 3445 |
| 2533 | 2734—2738 | 2950—2954 | 3204 | 3446 |
| 2536 | 2746—2749 | 2957—2959 | 3205 | 3448 |
| 2537 | 2756—2758 | 2961 | 3208 | 3450—3458 |
| 2540 | 2760 | 2962 | 3209 | 3460 |
| 2542 | 2761 | 2964—2974 | 3214 | 3461 |
| 2544—2547 | 2763—2765 | 2978 | 3218—3220 | 3465 |
| 2550 | 2768 | 2980—2983 | 3226—3246 | 3468—3473 |
| 2551 | 2769 | 2985—2989 | 3250 | 3475—3480 |
| 2554—2561 | 2772 | 2995 | 3269 | 3482 |
| 2566—2568 | 2775 | 2997 | 3272 | 3484 |
| 2575 | 2777 | 3001 | 3273 | 3489—3491 |
| 2580 | 2780—2782 | 3002 | 3278 | 3494 |
| 2581 | 2784 | 3004 | 3282 | 3497—3500 |
| 2587—2591 | 2785 | 3007 | 3283 | 3502—3509 |
| 2593 | 2788—2790 | 3008 | 3292 | 3512—3514 |
| 2594 | 2793 | 3010 | 3300 | 3516 |
| 2602 | 2794 | 3013—3015 | 3302—3304 | 3523 |
| 2607 | 2796 | 3018 | 3308—3312 | 3526 |
| 2610—2615 | 2799 | 3022 | 3317 | 3528 |
| 2618 | 2800 | 3025—3029 | 3318 | 3530—3534 |
| 2621—2624 | 2806 | 3032 | 3321 | 3538 |
| 2626 | 2809 | 3034—3039 | 3323 | 3541 |
| 2630—2632 | 2811 | 3041—3051 | 3324 | 3545 |
| 2635 | 2817 | 3053 | 3326—3328 | 3547 |
| 2636 | 2820 | 3060 | 3330 | 3551—3553 |
| 2640 | 2821 | 3061 | 3331 | 3556—3558 |
| 2644—2647 | 2826 | 3063 | 3334 | 3560 |
| 2649 | 2827 | 3064 | 3336 | 3561 |
| 2650 | 2830 | 3068 | 3344 | 3563 |
| 2653 | 2834 | 3069 | 3346 | 3567 |
| 2654 | 2835 | 3071 | 3347 | 3573—3575 |
| 2656 | 2839—2847 | 3074 | 3353—3358 | 3577—3581 |
| 2658 | 2849—2851 | 3075 | 3360 | 3584 |
| 2660—2667 | 2853—2855 | 3078—3081 | 3361 | 3586 |
| 2669—2673 | 2858—2863 | 3084 | 3364 | 3588 |
| 2677 | 2865 | 3087—3099 | 3370—3372 | 3592 |
| 2678 | 2867 | 3101 | 3375 | 3594 |
| 2680—2682 | 2874 | 3103—3105 | 3376 | 3596 |
| 2684 | 2877 | 3107 | 3378 | 3597 |
| 2686 | 2879 | 3110 | 3379 | 3599 |
| 2687 | 2887 | 3113 | 3381 | 3600 |
| 2689 | 2889 | 3115—3117 | 3382 | 3602 |
| 2691 | 2890 | 3119 | 3384 | 3605—3607 |
| 2693 | 2893 | 3122 | 3386—3388 | 3609 |
| 2696—2698 | 2896 | 3124—3126 | 3390 | 3612—3614 |
| 2700 | 2899 | 3128 | 3392 | 3617 |
| 2703 | 2900 | 3129 | 3400 | 3619 |
| 2705—2707 | 2902 | 3135 | 3401 | 3621 |
| 2709 | 2903 | 3137—3140 | 3404 | 3622 |
| 2711 | 2905 | 3142—3145 | 3408—3410 | 3626—3628 |
| 2712 | 2906 | 3150—3155 | 3412—3416 | 3630—3632 |
| 2714—2717 | 2915 | 3157—3161 | 3425 | 3634 |
| 2719 | 2916 | 3163 | 3426 | 3636 |
| 2720 | 2919 | 3167—3170 | 3431 | 3637 |
| 2722 | 2921—2924 | 3173—3180 | 3432 | 3642—3644 |
| 2723 | 2927—2930 | 3183—3188 | 3436 | 3655—3660 |
| 2727 | 2932 | 3190—3196 | 3439 | 3662—3670 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 3672 | 3893—3900 | 4113 | 4365—4368 | 4558 |
| 3673 | 3902 | 4115 | 4370 | 4560 |
| 3677—3684 | 3916—3919 | 4119 | 4374 | 4565 |
| 3686—3689 | 3921 | 4121—4129 | 4378 | 4566 |
| 3692—3699 | 3923 | 4132 | 4380 | 4568 |
| 3701—3703 | 3926 | 4134 | 4381 | 4569 |
| 3710 | 3927 | 4138—4141 | 4386 | 4573 |
| 3711 | 3929 | 4143 | 4389 | 4574 |
| 3717 | 3931 | 4147—4150 | 4390 | 4576—4584 |
| 3718 | 3933—3935 | 4152—4156 | 4391 | 4586 |
| 3728 | 3938—3941 | 4162 | 4394—4396 | 4587 |
| 3730—3737 | 3943—3946 | 4166 | 4403—4405 | 4589—4594 |
| 3739 | 3948 | 4169 | 4410 | 4598 |
| 3740 | 3950—3954 | 4171—4175 | 4411 | 4599 |
| 3742—3745 | 3956—3959 | 4179 | 4413 | 4601—4604 |
| 3747 | 3961—3964 | 4182 | 4416 | 4606—4611 |
| 3748 | 3966 | 4183 | 4420 | 4613—4618 |
| 3750 | 3970—3973 | 4185 | 4425 | 4620 |
| 3752 | 3975 | 4187—4195 | 4426 | 4622—4625 |
| 3753 | 3977 | 4198 | 4428 | 4627 |
| 3757 | 3979—3981 | 4204 | 4429 | 4628 |
| 3758 | 3983 | 4206—4209 | 4434 | 4631—4633 |
| 3760—3762 | 3984 | 4211 | 4436 | 4641—4643 |
| 3764—3767 | 3987 | 4216 | 4438 | 4645 |
| 3769—3774 | 3989—3994 | 4220 | 4439 | 4648 |
| 3776—3780 | 3997—3999 | 4222—4224 | 4442 | 4649 |
| 3782—3785 | 4001 | 4227 | 4443 | 4651 |
| 3788—3793 | 4002 | 4228 | 4445 | 4652 |
| 3795 | 4004 | 4237 | 4448 | 4654 |
| 3797 | 4005 | 4238 | 4452—4454 | 4655 |
| 3798 | 4007 | 4240 | 4459—4461 | 4657 |
| 3800 | 4010 | 4242—4245 | 4463—4465 | 4659—4661 |
| 3801 | 4013 | 4250—4252 | 4467 | 4667 |
| 3803 | 4015 | 4257—4260 | 4469 | 4670—4677 |
| 3805 | 4016 | 4266 | 4471—4480 | 4681—4683 |
| 3806 | 4018 | 4268—4270 | 4483 | 4686—4690 |
| 3808 | 4022—4026 | 4279 | 4485—4488 | 4693 |
| 3813—3825 | 4028—4031 | 4280 | 4490 | 4694 |
| 3827—3830 | 4033 | 4286 | 4493 | 4696 |
| 3832—3836 | 4035 | 4289 | 4495 | 4697 |
| 3839 | 4036 | 4292 | 4497 | 4699 |
| 3840 | 4039 | 4293 | 4501 | 4702 |
| 3842 | 4042 | 4296 | 4504 | 4703 |
| 3843 | 4045 | 4297 | 4506 | 4705—4707 |
| 3845 | 4046 | 4299 | 4508 | 4709 |
| 3846 | 4048—4051 | 4300 | 4515 | 4710 |
| 3849 | 4054 | 4302 | 4518 | 4712 |
| 3852—3857 | 4056 | 4304 | 4519 | 4714 |
| 3861 | 4059—4062 | 4309 | 4521 | 4716 |
| 3862 | 4064—4072 | 4310 | 4523 | 4718 |
| 3864 | 4074—4076 | 4312 | 4525 | 4720 |
| 3865 | 4078—4084 | 4315—4331 | 4526 | 4722—4724 |
| 3868—3875 | 4087—4089 | 4333—4344 | 4529 | 4727—4732 |
| 3877 | 4091 | 4346 | 4533—4536 | 4734 |
| 3878 | 4092 | 4348 | 4538—4541 | 4735 |
| 3882 | 4095 | 4351 | 4543 | 4737 |
| 3885 | 4099 | 4354—4356 | 4544 | 4740 |
| 3888 | 4103 | 4360 | 4546 | 4742 |
| 3890 | 4105 | 4362 | 4554 | 4744 |
| 3891 | 4108—4111 | 4363 | 4557 | 4748 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 4749 | 4760 | 4766 | 4786 | 4807 |
| 4751 | 4761 | 4773—4780 | 4789—4799 | 4810 |
| 4752 | 4763 | 4783 | 4804 | 4812 |
| 4756—4758 | 4764 | 4785 | 4805 | |

**à Dollar 500 ($ 500)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 3 | 62 | 142 | 204 | 285 |
| 4 | 63 | 143 | 205 | 290 |
| 7— 9 | 65 | 145 | 207—211 | 292—294 |
| 13 | 66 | 147 | 213—218 | 297 |
| 14 | 71 | 151 | 220 | 298 |
| 18 | 74 | 153 | 221 | 300 |
| 22 | 75 | 154 | 225 | 302—306 |
| 23 | 78 | 156 | 227—229 | 310—312 |
| 25 | 79 | 160 | 231 | 314 |
| 27 | 87— 89 | 165—171 | 234 | 316—318 |
| 28 | 91— 94 | 174—178 | 235 | 322—324 |
| 30 | 96 | 180 | 238—241 | 328 |
| 33 | 98—102 | 182 | 243—246 | 329 |
| 39 | 105—107 | 184 | 248 | 334 |
| 41— 43 | 109 | 188 | 253—258 | 335 |
| 45 | 111—114 | 189 | 260 | 337—341 |
| 52 | 117—131 | 191 | 261 | 345 |
| 54 | 133 | 192 | 263—268 | 346 |
| 55 | 134 | 196 | 272 | 349 |
| 58 | 137—139 | 198—201 | 279—282 | |

**à Dollar 100 ($ 100)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 3 | 56 | 110 | 162 | 222 |
| 4 | 57 | 111 | 166 | 223 |
| 18 | 59 | 115 | 169 | 234—236 |
| 19 | 67 | 122 | 170 | 238 |
| 24 | 71— 75 | 128—130 | 173 | 240 |
| 26— 29 | 79— 81 | 133 | 178 | 244 |
| 34 | 88 | 137 | 181—183 | 246 |
| 36 | 91 | 138 | 187 | 249 |
| 37 | 93— 95 | 145 | 193 | 250 |
| 40— 42 | 101 | 146 | 194 | |
| 44 | 105 | 150—152 | 196—198 | |
| 53 | 106 | 158—160 | 206 | |

**7. 6½%ige (Gold-) Anleihe der Newag, Niederoesterreichischen Elektrizitaets-Wirtschafts A. G. vom Jahre 1924/1944 in US-Dollar (Lower Austrian Hydro-Electric Power Company "Newag" six and one-half per cent twenty year closed First Mortgage Sinking Fund [Gold] Bond, Due August 1, 1944).**

**à Dollar 1000 ($ 1,000)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 12 | 23 | 67 | 83 | 131 |
| 15 | 25 | 68 | 86 | 134 |
| 19 | 30 | 76 | 88 | 139 |
| 21 | 45 | 78 | 110 | 141 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 155 | 745 | 1170 | 1594 | 1987 |
| 161 | 747 | 1173 | 1599 | 1989 |
| 169 | 756 | 1179 | 1604 | 2003 |
| 177 | 757 | 1180 | 1612—1614 | 2013 |
| 187 | 764 | 1211 | 1632 | 2019 |
| 207 | 774 | 1220 | 1636 | 2020 |
| 212 | 775 | 1222 | 1639 | 2028 |
| 247 | 777 | 1227 | 1642 | 2029 |
| 249 | 785 | 1230 | 1653 | 2036 |
| 258 | 786 | 1248—1250 | 1658 | 2037 |
| 269 | 791 | 1252 | 1660 | 2046 |
| 270 | 793 | 1259 | 1664 | 2051 |
| 288 | 801 | 1264 | 1666 | 2059 |
| 289 | 817 | 1267 | 1667 | 2068 |
| 294—296 | 819 | 1286 | 1674 | 2070 |
| 300 | 821 | 1297 | 1707 | 2071 |
| 312 | 835 | 1305 | 1718 | 2079 |
| 313 | 849 | 1312 | 1719 | 2086 |
| 361 | 862 | 1316 | 1726 | 2087 |
| 363 | 864 | 1321 | 1727 | 2095 |
| 383 | 870 | 1324 | 1730 | 2097 |
| 390 | 880 | 1336 | 1735 | 2124 |
| 393 | 914 | 1340 | 1738 | 2129 |
| 404 | 917 | 1353 | 1748 | 2130 |
| 424 | 920 | 1355 | 1749 | 2136 |
| 426 | 923—926 | 1357 | 1753 | 2141 |
| 434 | 929 | 1359 | 1763 | 2157 |
| 436 | 931 | 1370 | 1772 | 2158 |
| 467 | 934 | 1371 | 1798 | 2177 |
| 478 | 940 | 1384 | 1801 | 2181 |
| 480 | 956 | 1397 | 1805 | 2188 |
| 486 | 965—967 | 1403 | 1807 | 2189 |
| 487 | 977 | 1408 | 1812 | 2198—2200 |
| 497 | 978 | 1426 | 1814 | 2204 |
| 507 | 983 | 1446 | 1818 | 2215 |
| 523 | 988 | 1452 | 1823 | 2217 |
| 527 | 1012 | 1462 | 1827 | 2220 |
| 528 | 1021 | 1465 | 1828 | 2223 |
| 530 | 1026 | 1468 | 1830 | 2232 |
| 537 | 1027 | 1471 | 1841 | 2234—2236 |
| 547 | 1030 | 1475 | 1844 | 2242 |
| 582 | 1033 | 1480 | 1846 | 2243 |
| 615 | 1039 | 1492 | 1847 | 2245 |
| 633 | 1054 | 1504 | 1853 | 2251 |
| 645 | 1055 | 1511 | 1865 | 2254—2256 |
| 646 | 1057 | 1514 | 1873 | 2259 |
| 655 | 1081 | 1518 | 1874 | 2264 |
| 657 | 1089 | 1520 | 1897 | 2292 |
| 663 | 1094 | 1530 | 1914 | 2298—2300 |
| 670—672 | 1100 | 1533 | 1916 | 2309 |
| 677 | 1102 | 1538—1540 | 1934 | 2315 |
| 691 | 1103 | 1547 | 1935 | 2316 |
| 703 | 1105 | 1548 | 1937 | 2334 |
| 711 | 1110 | 1556 | 1939 | 2343 |
| 714 | 1113 | 1557 | 1942 | 2344 |
| 715 | 1115 | 1562 | 1944—1946 | 2352 |
| 720 | 1121 | 1563 | 1950 | 2353 |
| 721 | 1123 | 1565 | 1968 | 2370 |
| 724 | 1124 | 1567 | 1976 | 2371 |
| 739 | 1167 | 1581 | 1978 | 2382 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 2407 | 2476 | 2522 | 2580 | 2654 |
| 2411 | 2477 | 2528 | 2588 | 2678 |
| 2417 | 2482 | 2529 | 2592 | 2682 |
| 2422 | 2487 | 2532 | 2595 | 2688 |
| 2424 | 2500 | 2537 | 2608 | 2692 |
| 2426 | 2507 | 2538 | 2619 | 2700 |
| 2441 | 2511 | 2540 | 2621 | |
| 2450 | 2512 | 2542 | 2628—2631 | |
| 2452 | 2515 | 2550 | 2636 | |
| 2465 | 2519 | 2558 | 2638 | |

**à Dollar 500 ($ 500)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 3 | 187 | 314 | 390—394 | 477 |
| 14 | 220 | 326 | 396 | 485 |
| 15 | 234 | 328 | 398—401 | 486 |
| 23 | 246 | 329 | 403 | 490 |
| 33 | 258 | 331 | 404 | 501 |
| 38 | 262 | 334 | 406 | 519 |
| 40 | 263 | 337 | 408 | 525 |
| 56 | 270 | 338 | 409 | 526 |
| 69 | 277 | 340 | 419 | 528 |
| 84 | 278 | 367 | 421 | 547 |
| 114 | 285 | 370 | 425 | 556 |
| 120 | 289 | 371 | 426 | 571 |
| 122 | 301 | 377 | 438 | 577 |
| 124 | 309 | 381—383 | 453 | 578 |
| 130 | 312 | 385—387 | 454 | 588 |

**8. 7½%ige Hypothekar-Anleihe der Tiroler Wasserkraftwerke A. G. („Tiwag") vom Jahre 1925/1955 in US-Dollar (Tyrol Hydro-Electric Power Company 7½% Thirty-Year closed First Mortgage Sinking Fund Bond, Due May 1, 1955).**

**à Dollar 1000 ($ 1,000)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 3 | 74 | 138 | 211 | 287 |
| 4 | 76 | 142 | 213 | 290 |
| 8 | 82 | 145 | 214 | 291 |
| 16 | 83 | 147 | 220—222 | 307 |
| 17 | 86— 89 | 149 | 225 | 310 |
| 19— 21 | 95 | 150 | 227—229 | 318—321 |
| 24 | 97—100 | 152 | 234—236 | 324—326 |
| 27 | 102—104 | 155—157 | 238 | 332 |
| 29 | 106 | 159—162 | 239 | 333 |
| 32— 34 | 107 | 166—173 | 248 | 335 |
| 36 | 112 | 175 | 249 | 336 |
| 38 | 114—118 | 178 | 254 | 338 |
| 40 | 120 | 180 | 256—258 | 342 |
| 41 | 123 | 181 | 261 | 346—351 |
| 44 | 126 | 186 | 266 | 353 |
| 45 | 127 | 187 | 267 | 355 |
| 48— 53 | 129 | 190 | 274 | 356 |
| 55— 61 | 131 | 192 | 275 | 358 |
| 64 | 132 | 193 | 278 | 360—362 |
| 65 | 135 | 204 | 282 | 364—370 |
| 68— 70 | 137 | 210 | 283 | 378—383 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 389 | 606 | 814 | 1080—1082 | 1330—1334 |
| 391 | 609 | 816 | 1084—1087 | 1336—1342 |
| 392 | 612 | 820 | 1090—1092 | 1344 |
| 396 | 614 | 824 | 1094 | 1346 |
| 399 | 616 | 827 | 1095 | 1347 |
| 401—403 | 617 | 828 | 1101 | 1349 |
| 410 | 620 | 830 | 1108 | 1352 |
| 411 | 621 | 835 | 1111 | 1354 |
| 413 | 625 | 842 | 1114 | 1360 |
| 414 | 629 | 843 | 1122—1124 | 1361 |
| 416—418 | 632 | 848 | 1127 | 1365 |
| 420—422 | 635 | 849 | 1130 | 1375 |
| 425 | 638 | 854 | 1133 | 1378—1381 |
| 427—431 | 643—645 | 859 | 1142—1144 | 1384 |
| 440—444 | 648 | 860 | 1151 | 1385 |
| 451 | 649 | 865 | 1157 | 1387 |
| 452 | 653 | 873 | 1159—1167 | 1388 |
| 455 | 657 | 875—877 | 1170—1176 | 1391 |
| 456 | 659 | 880 | 1180 | 1400 |
| 458 | 661 | 881 | 1181 | 1401 |
| 463—465 | 663 | 883—887 | 1187—1193 | 1407 |
| 468 | 665 | 889 | 1196 | 1409 |
| 470 | 667 | 890 | 1200 | 1412 |
| 478—482 | 668 | 892—894 | 1201 | 1414 |
| 484—487 | 670—674 | 897 | 1203—1205 | 1417 |
| 490 | 676—678 | 904—915 | 1209 | 1418 |
| 491 | 680 | 920—924 | 1215—1218 | 1420—1422 |
| 493—500 | 685 | 926—930 | 1220 | 1424—1426 |
| 503—506 | 688—692 | 937—941 | 1223 | 1428—1430 |
| 508 | 695 | 943—946 | 1225 | 1432 |
| 513 | 697 | 948—952 | 1230 | 1433 |
| 516 | 699 | 956 | 1232—1236 | 1435 |
| 519 | 700 | 959 | 1240 | 1438—1440 |
| 521 | 702 | 960 | 1242 | 1443 |
| 522 | 708 | 962 | 1244 | 1445—1449 |
| 524—526 | 710—713 | 964 | 1245 | 1453—1455 |
| 531 | 715 | 965 | 1249 | 1457 |
| 533 | 716 | 968 | 1252 | 1458 |
| 534 | 723 | 972 | 1254 | 1461 |
| 536 | 724 | 977—985 | 1255 | 1467 |
| 538 | 727 | 989 | 1257 | 1471 |
| 540 | 728 | 991—993 | 1259 | 1472 |
| 541 | 732—737 | 998 | 1261 | 1475 |
| 545—547 | 740 | 1000—1003 | 1265 | 1477 |
| 551 | 742 | 1005 | 1266 | 1479 |
| 553 | 743 | 1006 | 1268—1275 | 1482 |
| 555 | 749 | 1008—1010 | 1277 | 1484—1486 |
| 558 | 750 | 1012 | 1278 | 1488 |
| 563 | 757 | 1018 | 1280—1282 | 1492 |
| 566 | 762 | 1020—1029 | 1287 | 1493 |
| 568 | 766 | 1035 | 1288 | 1495—1497 |
| 573 | 768 | 1037 | 1292—1298 | 1499 |
| 574 | 772 | 1038 | 1300 | 1500 |
| 576—582 | 774 | 1040—1044 | 1304—1307 | 1502 |
| 584—587 | 775 | 1047 | 1311 | 1503 |
| 590 | 777 | 1048 | 1314—1316 | 1505 |
| 596 | 778 | 1050 | 1319 | 1507 |
| 597 | 780—792 | 1052—1055 | 1321 | 1509 |
| 600 | 795 | 1059—1061 | 1325 | 1515 |
| 602—604 | 803—809 | 1075—1077 | 1326 | 1519—1522 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 1525—1527 | 1755 | 1976 | 2196—2198 | 2422—2424 |
| 1535 | 1757—1761 | 1979—1981 | 2201—2205 | 2428—2430 |
| 1537 | 1764 | 1985—1989 | 2211 | 2432 |
| 1539 | 1765 | 1991—1999 | 2213 | 2434 |
| 1540 | 1770 | 2001 | 2215 | 2436—2441 |
| 1544 | 1772—1775 | 2002 | 2218 | 2445 |
| 1547—1550 | 1780 | 2004 | 2219 | 2446 |
| 1554 | 1781 | 2005 | 2222 | 2450—2454 |
| 1555 | 1783 | 2007—2009 | 2223 | 2462 |
| 1557 | 1784 | 2013—2016 | 2226—2229 | 2469—2471 |
| 1560 | 1795—1799 | 2018 | 2231 | 2473—2477 |
| 1564—1566 | 1801 | 2019 | 2233—2235 | 2479—2481 |
| 1570 | 1807—1809 | 2021 | 2239 | 2484 |
| 1575 | 1814—1816 | 2025—2028 | 2242—2246 | 2485 |
| 1577—1580 | 1818 | 2030—2033 | 2250 | 2487 |
| 1586 | 1826 | 2035 | 2254—2259 | 2490—2494 |
| 1587 | 1830 | 2038 | 2261 | 2504 |
| 1594 | 1832 | 2039 | 2262 | 2506 |
| 1595 | 1835 | 2041 | 2267—2269 | 2513 |
| 1598 | 1838 | 2043 | 2272—2274 | 2514 |
| 1602 | 1839 | 2044 | 2276 | 2519 |
| 1605—1607 | 1846 | 2046 | 2277 | 2522 |
| 1609—1611 | 1847 | 2047 | 2279 | 2524 |
| 1620 | 1849 | 2049 | 2280 | 2533 |
| 1623 | 1851—1853 | 2052 | 2283 | 2535 |
| 1626—1628 | 1857 | 2053 | 2288—2291 | 2538—2540 |
| 1630 | 1858 | 2055—2057 | 2293 | 2550 |
| 1632—1636 | 1862 | 2059—2065 | 2294 | 2552 |
| 1647 | 1863 | 2067—2072 | 2299—2304 | 2556—2560 |
| 1649 | 1867 | 2075 | 2310—2312 | 2563 |
| 1652 | 1869 | 2076 | 2316 | 2564 |
| 1657 | 1873 | 2085 | 2317 | 2567 |
| 1658 | 1875 | 2086 | 2321—2323 | 2570 |
| 1668—1671 | 1877 | 2090—2092 | 2328 | 2571 |
| 1674 | 1881 | 2094 | 2329 | 2575 |
| 1675 | 1882 | 2100—2103 | 2332—2338 | 2580 |
| 1677 | 1887 | 2105 | 2340 | 2583 |
| 1679 | 1892—1894 | 2106 | 2344 | 2588—2590 |
| 1680 | 1897 | 2108 | 2345 | 2593 |
| 1683 | 1899 | 2109 | 2347 | 2596 |
| 1684 | 1901 | 2111 | 2356 | 2598 |
| 1686 | 1907 | 2117 | 2361 | 2600 |
| 1687 | 1912 | 2118 | 2364 | 2601 |
| 1691 | 1913 | 2125—2128 | 2366 | 2603 |
| 1697—1701 | 1916 | 2133 | 2367 | 2606 |
| 1705 | 1918 | 2135—2139 | 2369 | 2607 |
| 1706 | 1919 | 2145 | 2371 | 2610 |
| 1708 | 1921—1925 | 2147—2152 | 2375 | 2612 |
| 1709 | 1927—1932 | 2155 | 2376 | 2615 |
| 1714—1717 | 1934 | 2156 | 2379—2382 | 2620—2622 |
| 1723 | 1936 | 2158—2160 | 2387 | 2625 |
| 1727 | 1937 | 2163—2165 | 2394 | 2627 |
| 1730—1732 | 1940 | 2167—2170 | 2396 | 2628 |
| 1734 | 1942 | 2172—2174 | 2399 | 2632 |
| 1735 | 1944 | 2176—2179 | 2401 | 2634—2638 |
| 1738—1742 | 1955 | 2183 | 2408 | 2644—2646 |
| 1744—1746 | 1956 | 2186 | 2411 | 2648 |
| 1748 | 1960—1962 | 2188 | 2412 | 2657 |
| 1752 | 1966—1968 | 2189 | 2415 | 2658 |
| 1753 | 1970 | 2194 | 2416 | 2663 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 2665 | 2725 | 2758—2760 | 2796 | 2831 |
| 2673—2678 | 2726 | 2762 | 2798 | 2833 |
| 2683—2687 | 2729 | 2765 | 2799 | 2839 |
| 2689 | 2732 | 2771 | 2802 | 2848 |
| 2691—2694 | 2734 | 2775 | 2804 | 2851—2854 |
| 2696—2699 | 2736 | 2778 | 2807 | 2856 |
| 2705 | 2737 | 2779 | 2808 | 2858 |
| 2707 | 2739 | 2781 | 2810 | 2862 |
| 2708 | 2741 | 2783 | 2812 | 2869 |
| 2710 | 2747 | 2788 | 2817 | 2871—2873 |
| 2714 | 2749 | 2790 | 2820 | 2875 |
| 2715 | 2754 | 2793 | 2825 | |
| 2720—2723 | 2756 | 2794 | 2830 | |

à Dollar 500 ($ 500)

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 6— 9 | 54— 63 | 115 | 149 | 198 |
| 12 | 68— 70 | 116 | 151—158 | 200 |
| 15 | 73— 76 | 118 | 160 | 208 |
| 17 | 81 | 122 | 162—164 | 212 |
| 19 | 82 | 125 | 166—168 | 215 |
| 23 | 94— 96 | 126 | 170 | 217 |
| 24 | 98 | 131 | 171 | 220—223 |
| 30 | 100 | 134—136 | 174 | 230 |
| 33— 35 | 101 | 139 | 178—180 | 236 |
| 41 | 103 | 140 | 182—186 | 237 |
| 42 | 106 | 142 | 188 | 241 |
| 45 | 108 | 146 | 189 | 243 |
| 47— 50 | 109 | 147 | 194 | 246 |

à Dollar 100 ($ 100)

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 32 | 59 | 81— 83 | 134 |
| 6 | 44 | 64— 68 | 89 | 143 |
| 8 | 53 | 71 | 98 | 145 |
| 11— 15 | 55 | 78 | 125 | 149—152 |

**9. 7%ige Hypothekar-Anleihe der Tiroler Wasserkraftwerke A. G. („Tiwag") vom Jahre 1927/1952 in US-Dollar (Tyrol Hydro-Electric Power Company 7% Guaranteed secured Mortgage Sinking Fund Bond, Due February 1, 1952).**

à Dollar 1000 ($ 1,000)

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 35— 40 | 83 | 125—127 | 179 |
| 3 | 42 | 87 | 129 | 181 |
| 5 | 46— 48 | 88 | 133—135 | 182 |
| 6 | 50 | 93 | 142 | 184 |
| 14 | 51 | 98 | 146 | 188—193 |
| 17 | 53 | 101 | 149 | 196 |
| 19 | 56 | 106 | 153 | 205 |
| 20 | 68 | 110 | 160—163 | 206 |
| 23 | 70 | 112 | 166 | 208 |
| 27 | 71 | 115 | 170 | 209 |
| 29— 31 | 79 | 117 | 174 | 211 |
| 33 | 81 | 120 | 177 | 213 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 214 | 423 | 659—661 | 879 | 1132 |
| 216—221 | 424 | 664—666 | 881 | 1134 |
| 225 | 434—437 | 668—671 | 882 | 1136—1140 |
| 226 | 442 | 674 | 889—895 | 1143 |
| 229 | 444 | 676—679 | 899 | 1146—1153 |
| 230 | 445 | 682 | 903 | 1156 |
| 234—236 | 449 | 684—686 | 905 | 1157 |
| 240 | 451 | 688—691 | 906 | 1161 |
| 241 | 452 | 694 | 908—911 | 1164 |
| 247 | 456 | 698—700 | 914 | 1166 |
| 255—257 | 457 | 703 | 918 | 1167 |
| 261—263 | 459 | 704 | 921 | 1170 |
| 265 | 461 | 710 | 922 | 1184 |
| 270 | 462 | 714 | 931—933 | 1191 |
| 279 | 464—467 | 715 | 935 | 1192 |
| 282 | 474—476 | 717 | 937 | 1194 |
| 288 | 480 | 718 | 938 | 1198 |
| 290—292 | 486 | 728 | 940 | 1201 |
| 294—296 | 487 | 737—739 | 961—966 | 1203 |
| 301 | 495—498 | 742 | 973 | 1204 |
| 304—307 | 500 | 743 | 976 | 1206 |
| 309 | 502 | 745 | 977 | 1207 |
| 310 | 503 | 746 | 982 | 1209 |
| 313 | 505 | 748 | 984 | 1213 |
| 315 | 506 | 751 | 985 | 1220 |
| 319 | 508 | 752 | 987 | 1221 |
| 321 | 509 | 755 | 996 | 1223 |
| 324 | 511 | 756 | 999—1003 | 1224 |
| 325 | 517 | 761 | 1007—1010 | 1226 |
| 328—332 | 520—523 | 762 | 1017 | 1228—1230 |
| 336 | 526—529 | 768 | 1019—1022 | 1234 |
| 339 | 531—533 | 772 | 1027 | 1235 |
| 341 | 535—537 | 777 | 1034—1036 | 1237—1239 |
| 342 | 541 | 781—784 | 1038—1040 | 1242 |
| 344 | 542 | 789 | 1042 | 1243 |
| 346 | 544 | 791 | 1043 | 1246 |
| 348 | 550 | 794—796 | 1047 | 1248—1250 |
| 350 | 558 | 800—802 | 1048 | 1253 |
| 351 | 561—563 | 808 | 1055—1060 | 1265—1267 |
| 353 | 568 | 809 | 1062 | 1270—1276 |
| 354 | 570 | 811 | 1063 | 1278 |
| 356—358 | 572 | 814—816 | 1065—1068 | 1282—1284 |
| 365 | 575—577 | 821 | 1071 | 1288 |
| 368 | 579 | 823 | 1073 | 1290—1299 |
| 369 | 581—584 | 826 | 1074 | 1302 |
| 371—379 | 586—588 | 828 | 1079—1082 | 1304 |
| 383 | 590—598 | 830 | 1086 | 1306—1312 |
| 384 | 601—603 | 832 | 1087 | 1314—1316 |
| 386—389 | 607—610 | 834 | 1091 | 1320—1323 |
| 393 | 617 | 837—840 | 1093 | 1330 |
| 395 | 628 | 843 | 1098 | 1332 |
| 402—404 | 633 | 844 | 1099 | 1336—1340 |
| 406 | 635 | 847 | 1103—1106 | 1343 |
| 410 | 641 | 861 | 1111 | 1345 |
| 411 | 643 | 863 | 1112 | 1349—1352 |
| 413 | 645 | 866—868 | 1118 | 1357 |
| 414 | 646 | 870 | 1119 | 1365 |
| 417 | 648—650 | 871 | 1121—1123 | 1374—1377 |
| 419 | 652 | 873—877 | 1125—1128 | 1380 |
| 420 | 656 | | 1131 | 1382—1384 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 1389 | 1606 | 1900 | 2141 | 2391 |
| 1391 | 1607 | 1902—1904 | 2144—2153 | 2393 |
| 1392 | 1611—1617 | 1909 | 2155 | 2394 |
| 1394 | 1628 | 1911 | 2159—2165 | 2396—2401 |
| 1395 | 1629 | 1912 | 2167 | 2405 |
| 1397 | 1634—1637 | 1914—1919 | 2170 | 2407 |
| 1398 | 1645—1647 | 1922 | 2172—2179 | 2410 |
| 1409 | 1655 | 1923 | 2181 | 2411 |
| 1411—1415 | 1663 | 1926 | 2185 | 2415 |
| 1417 | 1665—1672 | 1930—1934 | 2186 | 2418 |
| 1419—1426 | 1674—1676 | 1936—1938 | 2188 | 2419 |
| 1429 | 1692—1701 | 1940—1942 | 2189 | 2426 |
| 1431—1433 | 1718 | 1945 | 2191—2193 | 2428—2431 |
| 1435—1442 | 1719 | 1946 | 2196—2200 | 2433 |
| 1445—1448 | 1725 | 1958 | 2203—2205 | 2438 |
| 1450—1452 | 1726 | 1959 | 2207 | 2445—2447 |
| 1457 | 1728 | 1962 | 2209 | 2452 |
| 1458 | 1736—1743 | 1970 | 2212 | 2453 |
| 1460—1463 | 1752 | 1972 | 2213 | 2455 |
| 1467 | 1756 | 1974 | 2218—2221 | 2456 |
| 1468 | 1767 | 1975 | 2223 | 2459 |
| 1470 | 1768 | 1982 | 2225—2228 | 2460 |
| 1475 | 1771 | 1983 | 2232—2235 | 2466 |
| 1479 | 1776 | 1986 | 2237—2241 | 2467 |
| 1481 | 1777 | 1992 | 2247 | 2474 |
| 1482 | 1779—1782 | 1994—1999 | 2249 | 2475 |
| 1484 | 1787 | 2002 | 2255 | 2477 |
| 1486 | 1788 | 2004—2007 | 2256 | 2478 |
| 1488 | 1790 | 2015 | 2260—2262 | 2484 |
| 1489 | 1794 | 2016 | 2268 | 2494 |
| 1494 | 1795 | 2018 | 2276—2279 | 2496 |
| 1496—1500 | 1797—1799 | 2019 | 2281 | 2497 |
| 1508—1510 | 1814 | 2031—2033 | 2282 | 2499 |
| 1512 | 1815 | 2039 | 2284 | 2508 |
| 1513 | 1817—1821 | 2045 | 2286—2288 | 2511 |
| 1517 | 1823—1827 | 2047 | 2292 | 2513 |
| 1521—1525 | 1829 | 2048 | 2294—2296 | 2515 |
| 1529—1532 | 1832 | 2051—2055 | 2298 | 2527 |
| 1538 | 1838 | 2057 | 2300—2302 | 2528 |
| 1539 | 1841 | 2058 | 2304 | 2537—2539 |
| 1542 | 1844 | 2065 | 2306 | 2541 |
| 1543 | 1845 | 2067 | 2307 | 2543—2546 |
| 1547 | 1847—1850 | 2072—2074 | 2310 | 2550 |
| 1549 | 1852 | 2077 | 2311 | 2554—2559 |
| 1553—1556 | 1863 | 2080—2082 | 2314 | 2561 |
| 1558—1561 | 1866 | 2085—2087 | 2319 | 2565 |
| 1563 | 1867 | 2090 | 2322 | 2566 |
| 1564 | 1869 | 2091 | 2325 | 2568 |
| 1566—1568 | 1871 | 2095 | 2327 | 2573 |
| 1573 | 1872 | 2096 | 2329—2331 | 2577 |
| 1574 | 1875 | 2101—2105 | 2336 | 2583 |
| 1576 | 1876 | 2109 | 2341—2344 | 2584 |
| 1580 | 1878—1881 | 2110 | 2352—2354 | 2587 |
| 1582 | 1885 | 2114 | 2359—2361 | 2589—2592 |
| 1584—1586 | 1886 | 2115 | 2364 | 2594 |
| 1588—1590 | 1891 | 2118—2120 | 2369—2372 | 2606 |
| 1592 | 1893 | 2128 | 2375 | 2607 |
| 1593 | 1895 | 2129 | 2376 | 2609 |
| 1595 | 1896 | 2131 | 2380 | 2610 |
| 1600 | 1899 | 2139 | 2387 | 2617 |

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 2618 | 2641—2644 | 2657 | 2670 | 2703 |
| 2622 | 2650 | 2659 | 2675 | |
| 2625—2628 | 2652 | 2663 | 2679 | |
| 2635—2638 | 2656 | 2665—2668 | 2685 | |

**à Dollar 500 ($ 500)**

| Nr. | Nr. | Nr. | Nr. | Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 2— 6 | 137—139 | 231 | 350—353 | 464—468 |
| 9— 15 | 141 | 234 | 355—357 | 474 |
| 17 | 147 | 237 | 361—365 | 476—487 |
| 19 | 152 | 239 | 367—369 | 489 |
| 20 | 154—157 | 240 | 371 | 492 |
| 23 | 160—164 | 246—248 | 372 | 496 |
| 25— 30 | 166 | 251—254 | 379 | 497 |
| 32— 37 | 167 | 256 | 380 | 506 |
| 39 | 172 | 257 | 385—387 | 507 |
| 42— 44 | 173 | 259—262 | 390 | 510—512 |
| 49— 54 | 177 | 264—272 | 395 | 514—517 |
| 57 | 179 | 277 | 398 | 524—528 |
| 58 | 182 | 282—286 | 399 | 530 |
| 65 | 184 | 290—292 | 405 | 532 |
| 66 | 189 | 295—297 | 406 | 535 |
| 72— 76 | 191 | 300 | 409—411 | 536 |
| 82— 85 | 193 | 302 | 414 | 538 |
| 87— 96 | 194 | 306 | 421—424 | 539 |
| 98—104 | 197—199 | 307 | 427 | 541—546 |
| 109—115 | 203 | 309—312 | 430—435 | 550 |
| 117 | 205 | 314 | 437 | 551 |
| 120—122 | 207 | 317 | 439 | 557—560 |
| 124 | 211 | 320—329 | 440 | 566—569 |
| 125 | 212 | 331 | 443 | 571—574 |
| 128 | 215 | 334 | 449 | 578—581 |
| 129 | 217 | 335 | 450 | 584 |
| 134 | 219—226 | 338—343 | 452 | 585 |
| 135 | 229 | 345—347 | 455—460 | 589—592 |

## PROTOKOLL

Anläßlich der Unterzeichnung des Abkommens zwischen der Republik Österreich und den Vereinigten Staaten von Amerika, betreffend bestimmte auf Dollar lautende österreichische Obligationen, sind die unterzeichneten, von ihren Regierungen hiezu ordnungsgemäß bevollmächtigten Vertreter hinsichtlich der Auslegung des genannten Abkommens übereingekommen wie folgt:

1. Unter den in Artikel II, Paragraph 2 b), und in Artikel VII, Paragraph 1 b), genannten, von der Regierung des Deutschen Reiches beauftragten Stellen sind insbesondere die im zweiten Absatz der Präambel genannten Körperschaften zu verstehen.

2. Als Partei im Sinne des Artikels VI, Paragraph 1, ist die Bundesrepublik Deutschland zu verstehen, wenn und soweit sie für Fälligkeiten der unterbreiteten Schuldverschreibungen auf Grund des am 27. Februar 1953 in London unter-

## PROTOCOL

At the time of the signing of the Agreement between the Republic of Austria and the United States of America Regarding Certain Bonds of Austrian Issue Denominated in Dollars, the undersigned Plenipotentiaries, duly authorized thereto by their respective Governments, have agreed on the following interpretations of the aforesaid Agreement:

1. The agencies of the Government of the German Reich mentioned in Article II, paragraph 2, item (b) and in Article VII, paragraph 1, item (b) are in particular considered to be the agencies mentioned in the second paragraph of the Preamble.

2. The Federal Republic of Germany is to be considered a party in interest in the meaning of Article VI, paragraph 1, if and in so far as it has assumed obligations under the Agreement on German External Debts, signed at London

zeichneten Abkommens über deutsche Auslandsschulden Zahlungsverpflichtungen übernommen hat.

3. Die Hingabe von Schuldverschreibungen der Reichsanleihe 1938, II. Ausgabe, im Wege des Umtausches gemäß dem Entschädigungsangebot der deutschen Reichsregierung an Inhaber österreichischer Schuldverschreibungen vom 25. Oktober 1938 im Sinne des Artikels XI gilt nicht als Entziehung im Sinne der österreichischen Rückstellungsgesetze, es sei denn, daß der Umtausch durch unmittelbaren Zwang gegenüber dem früheren Eigentümer herbeigeführt worden ist.

4. Die im Artikel XV vorbehaltenen Maßnahmen — ausgenommen die im zweiten Satz vorbehaltene Fristverlängerung — bedürfen des Einverständnisses der deutschen Bundesregierung, insoweit diese Maßnahmen Verpflichtungen der Bundesrepublik Deutschland berühren.

Dieses Protokoll stellt einen integrierenden Bestandteil des Abkommens, auf das es sich bezieht, dar und wird zusammen mit diesem Abkommen ratifiziert werden.

ZU URKUND DESSEN haben die unterfertigten, von ihren Regierungen hiezu ordnungsgemäß bevollmächtigten Vertreter dieses Protokoll unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Washington, am einundzwanzigsten Tage des Monats November 1956, in zweifacher Ausfertigung je in deutscher und englischer Sprache, wobei beide Texte gleich maßgebend sind.

Für die Republik Österreich:
**Leopold Figl** m. p.

Für die Vereinigten Staaten von Amerika:
**Herbert Hoover Jr.** m. p.

February 27, 1953, to effect payments due in respect of bonds which are presented.

3. The issuance of bonds of the Reichsanleihe 1938, Series II, by way of exchange in accordance with the offer of indemnification of the German Reich Government made to owners of Austrian bonds, of October 25, 1938, will not, for the purposes of Article XI, be considered expropriation within the meaning of the Austrian Restitution Laws, unless the exchange was brought about by direct duress against the former owner.

4. The measures reserved by Article XV, except the extension of the deadline provided by the second sentence, require the consent of the German Federal Government in so far as such measures affect obligations of the Federal Republic of Germany.

This Protocol shall constitute an integral part of the Agreement to which it relates and shall ratified together with that Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives duly authorized thereto by their respective governments have signed this Protocol.

DONE at Washington, in duplicate, in the German and English language, both texts being equally authentic, this twenty-first day of November, 1956.

For the Republic of Austria:
**Leopold Figl** m. p.

For the United States of America:
**Herbert Hoover Jr.** m. p.

die verfassungsmäßige Genehmigung des Nationalrates erhalten hat, erklärt der Bundespräsident dieses Abkommen für ratifiziert und verspricht im Namen der Republik Österreich die gewissenhafte Erfüllung der darin enthaltenen Bestimmungen.

Zu Urkund dessen ist die vorliegende Ratifikationsurkunde vom Bundespräsidenten unterzeichnet, vom Bundeskanzler, vom Bundesminister für Finanzen und vom Bundesminister für die Auswärtigen Angelegenheiten gegengezeichnet und mit dem Staatssiegel der Republik Österreich versehen worden.

Geschehen zu Wien, den 21. August 1957.

Der Bundespräsident:
**Schärf**

Der Bundeskanzler:
**Raab**

Der Bundesminister für Finanzen:
**Kamitz**

Der Bundesminister für die Auswärtigen Angelegenheiten:
**Figl**

Da der Austausch der Ratifikationsurkunden am 11. September 1957 vorgenommen wurde, ist das Abkommen gemäß seinem Artikel XVI am 11. September 1957 in Kraft getreten.

**Raab**

# 216.

Nachdem die am 26. Oktober 1956 am Sitz der Vereinten Nationen in New York beschlossenen Statuten der Internationalen Atomenergiebehörde, welche also lauten:

## STATUTE OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY

### ARTICLE I

**Establishment of the Agency**

The Parties hereto establish an International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as "the Agency") upon the terms and conditions hereinafter set forth.

### ARTICLE II

**Objectives**

The Agency shall seek to accelerate and enlarge the contribution of atomic energy to peace, health and prosperity throughout the world. It shall ensure, so far as it is able, that assistance provided by it or at its request or under its supervision or control is not used in such a way as to further any military purpose.

### ARTICLE III

**Functions**

A. The Agency is authorized:

1. To encourage and assist research on, and development and practical application of, atomic energy for peaceful uses throughout the world; and, if requested to do so, to act as an intermediary for the purposes of securing the performance of services or the supplying of materials, equipment, or facilities by one member of the Agency for another; and to perform any operation or service useful in research on, or development or practical appli-

## STATUT DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE

### ARTICLE PREMIER

**Création de l'Agence**

Les parties au présent statut créent une Agence internationale de l'énergie atomique (ci-après dénommée "l'Agence"), sur les bases et aux conditions définies ci-dessous.

### ARTICLE II

**Objectifs**

L'Agence s'efforce de hâter et d'accroître la contribution de l'énergie atomique à la paix, la santé et la prospérité dans le monde entier. Elle s'assure, dans la mesure de ses moyens, que l'aide fournie par elle-même ou à sa demande ou sous sa direction ou sous son contrôle n'est pas utilisée de manière à servir à des fins militaires.

### ARTICLE III

**Fonctions**

A. L'Agence a pour attributions:

1. D'encourager et de faciliter, dans le monde entier, le développement et l'utilisation pratique de l'énergie atomique à des fins pacifiques et la recherche dans ce domaine; si elle y est invitée, d'agir comme intermédiaire pour obtenir d'un de ses membres qu'il fournisse à un autre membre des services, des produits, de l'équipement ou des installations; et d'accomplir toutes opérations ou de rendre tous services de nature à contribuer au développement ou à

(Übersetzung.)

## STATUTEN DER INTERNATIONALEN ATOMENERGIEBEHÖRDE

### ARTIKEL I

**Errichtung der Behörde**

Die vertragschließenden Parteien errichten eine Internationale Atomenergiebehörde (im folgenden „die Behörde" genannt), entsprechend den tieferstehend angeführten Bedingungen und Bestimmungen.

### ARTIKEL II

**Ziele**

Ziel der Behörde ist es, den Beitrag der Atomenergie zum Frieden, zur Gesundheit und zum Wohlstand auf der ganzen Welt rascher und in größerem Ausmaße wirksam werden zu lassen. Sie stellt soweit als möglich sicher, daß die von ihr oder über ihr Ersuchen oder unter ihrer Überwachung oder Kontrolle geleistete Hilfe nicht zur Förderung militärischer Zwecke verwendet wird.

### ARTIKEL III

**Aufgaben**

A. Die Behörde hat folgende Befugnisse:

1. die Entwicklung und praktische Anwendung der Atomenergie für friedliche Zwecke sowie die Forschung auf diesem Gebiet in der ganzen Welt zu fördern und zu unterstützen; über Ersuchen zwischen ihren Mitgliedern die Erbringung von Dienstleistungen bzw. die Lieferung von Material, Ausrüstungen und Einrichtungen zu vermitteln; sowie alle Tätigkeiten auszuüben oder Dienstleistungen zu erbringen, die die Entwicklung oder praktische Anwen-

cation of, atomic energy for peaceful purposes;

2. To make provision, in accordance with this Statute, for materials, services, equipment, and facilities to meet the needs of research on, and development and practical application of, atomic energy for peaceful purposes, including the production of electric power, with due consideration for the needs of the under-developed areas of the world;

3. To foster the exchange of scientific and technical information on peaceful uses of atomic energy;

4. To encourage the exchange and training of scientists and experts in the field of peaceful uses of atomic energy;

5. To establish and administer safeguards designed to ensure that special fissionable and other materials, services, equipment, facilities, and information made available by the Agency or at its request or under its supervision or control are not used in such a way as to further any military purpose; and to apply safeguards, at the request of the parties, to any bilateral or multilateral arrangement, or, at the request of a State, to any of that State's activities in the field of atomic energy;

6. To establish or adopt, in consultation and, where appropriate, in collaboration with the competent organs of the United Nations and with the specialized agencies concerned, standards of safety for protection of health and minimization of

l'utilisation pratique de l'énergie atomique à des fins pacifiques ou à la recherche dans ce domaine;

2. De pourvoir, en conformité du présent statut, à la fourniture des produits, services, équipement et installations qui sont nécessaires au développement et à l'utilisation pratique de l'énergie atomique à des fins pacifiques, notamment à la production d'énergie électrique, ainsi qu'à la recherche dans ce domaine, en tenant dûment compte des besoins des régions sous-développées du monde;

3. De favoriser l'échange de renseignements scientifiques et techniques sur l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques;

4. De développer les échanges et les moyens de formation de savants et de spécialistes dans le domaine de l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques;

5. D'instituer et d'appliquer des mesures visant à garantir que les produits fissiles spéciaux et autres produits, les services, l'équipement, les installations et les renseignements fournis par l'Agence ou à sa demande ou sous sa direction ou sous son contrôle ne sont pas utilisés de manière à servir à des fins militaires; et d'étendre l'application de ces garanties, à la demande des parties, à tout accord bilatéral ou multilatéral ou, à la demande d'un Etat, à telle ou telle des activités de cet Etat dans le domaine de l'énergie atomique;

6. D'établir ou d'adopter, en consultation et, le cas échéant, en collaboration avec les organes compétents des Nations Unies et avec les institutions spécialisées intéressées, des normes de sécurité destinées à protéger la santé et à réduire

dung der Atomenergie für friedliche Zwecke oder die Forschung auf diesem Gebiet fördern;

2. gemäß den vorliegenden Statuten für die Bereitstellung von Materialien, Dienstleistungen, Ausrüstungen und Einrichtungen Vorsorge zu treffen, um den Erfordernissen der Forschung auf dem Gebiet der Atomenergie, ihrer Entwicklung und praktischen Anwendung für friedliche Zwecke einschließlich der Erzeugung von elektrischer Energie unter gebührender Berücksichtigung der Bedürfnisse der unterentwickelten Gebiete der Welt zu entsprechen;

3. den Austausch von wissenschaftlichem und technischem Informationsmaterial über die Verwendung der Atomenergie für friedliche Zwecke zu fördern;

4. den Austausch und die Ausbildung von Wissenschaftlern und Fachleuten auf dem Gebiet einer friedlichen Verwendung der Atomenergie zu fördern;

5. Sicherheitskontrollen vorzusehen und durchzuführen, die zu gewährleisten bestimmt sind, daß besonderes spaltbares Material und sonstige Materialien, Dienstleistungen, Ausrüstungen, Einrichtungen und Informationen, die von der Behörde über ihr Ersuchen oder unter ihrer Aufsicht oder Kontrolle verfügbar gemacht werden, nicht für militärische Zwecke verwendet werden; und über Ersuchen der vertragschließenden Parteien Sicherheitskontrollen auf jede bilaterale oder multilaterale Vereinbarung oder über Ersuchen eines Staates auf jede Tätigkeit dieses Staates auf dem Gebiet der Atomenergie in Anwendung zu bringen;

6. Nach Beratung und gegebenenfalls in Zusammenarbeit mit den zuständigen Organen der Vereinten Nationen und den in Frage kommenden Spezialorganisationen Normen zum Schutz der Gesundheit und zur Verminderung der Gefahren für Leben

danger to life and property (including such standards for labour conditions), and to provide for the application of these standards to its own operations as well as to the operations making use of materials, services, equipment, facilities, and information made available by the Agency or at its request or under its control or supervision; and to provide for the application of these standards, at the request of the parties, to operations under any bilateral or multilateral arrangement, or, at the request of a State, to any of that State's activities in the field of atomic energy;

au minimum les dangers auxquels sont exposés les personnes et les biens (y compris de telles normes pour les conditions de travail); de prendre des dispositions pour appliquer ces normes à ses propres opérations, aussi bien qu'aux opérations qui comportent l'utilisation de produits, de services, d'équipement, d'installations et de renseignements fournis par l'Agence ou à sa demande ou sous sa direction ou sous son contrôle; et de prendre des dispositions pour appliquer ces normes, à la demande des parties, aux opérations effectuées en vertu d'un accord bilatéral ou multilatéral ou, à la demande d'un Etat, à telle ou telle des activités de cet Etat dans le domaine de l'énergie atomique;

und Eigentum auf ein Mindestmaß (einschließlich solcher Normen für die Arbeitsbedingungen) aufzustellen oder zu beschließen und für die Anwendung dieser Normen bei ihrer eigenen Tätigkeit sowie bei Tätigkeiten zu sorgen, bei denen Materialien, Dienstleistungen, Ausrüstungen und Einrichtungen und Informationen verwendet werden, die von der Behörde bzw. über ihr Ersuchen oder unter der Aufsicht oder Kontrolle der Behörde verfügbar gemacht werden; und über Ersuchen der vertragschließenden Parteien für die Anwendung dieser Normen auf die Tätigkeiten im Rahmen einer bilateralen oder multilateralen Vereinbarung oder über Ersuchen eines Staates auf eine Tätigkeit dieses Staates auf dem Gebiet der Atomenergie zu sorgen;

7. To acquire or establish any facilities, plant and equipment useful in carrying out its authorized functions, whenever the facilities, plant, and equipment otherwise available to it in the area concerned are inadequate or available only on terms it deems unsatisfactory.

7. D'acquérir ou d'implanter les installations, le matériel et l'équipement nécessaires à l'exercice de ses attributions, lorsque les installations, le matériel et l'équipement dont elle pourrait disposer par ailleurs dans la région intéressée sont insuffisants ou ne sont disponibles qu'à des conditions qu'elle ne juge pas satisfaisantes.

7. Einrichtungen, Anlagen und Ausrüstungen, die der Durchführung der ihr übertragenen Aufgaben dienen, zu erwerben oder zu errichten, wenn die ihr anderweitig in dem betreffenden Gebiet zur Verfügung stehenden Einrichtungen, Anlagen und Ausrüstungen unzureichend oder nur zu ihr unbefriedigend erscheinenden Bedingungen verfügbar sind.

B. In carrying out its functions, the Agency shall:

B. Dans l'exercice de ses fonctions, l'Agence:

B. Bei der Durchführung ihrer Aufgaben:

1. Conduct its activities in accordance with the purposes and principles of the United Nations to promote peace and international cooperation, and in conformity with policies of the United Nations furthering the establishment of safeguarded world-wide disarmament and in conformity with any international agreements entered into pursuant to such policies;

1. Agit selon les buts et principes adoptés par les Nations Unies en vue de favoriser la paix et la coopération internationales, conformément à la politique suivie par les Nations Unies en vue de réaliser un désarmement universel garanti et conformément à tout accord international conclu en application de cette politique;

1. übt die Behörde ihre Tätigkeit gemäß den Zielen und Grundsätzen der Vereinten Nationen zur Förderung des Friedens und der internationalen Zusammenarbeit und in Übereinstimmung mit deren Bestrebungen zur Förderung einer kontrollierten, die ganze Welt umfassenden Abrüstung sowie in Übereinstimmung mit allen in Verfolg dieser Bestrebungen abgeschlossenen internationalen Abkommen aus;

2. Establish control over the use of special fissionable materials received by the Agency, in order to ensure that these materials are used only for peaceful purposes;

2. Etablit un contrôle sur l'utilisation des produits fissiles spéciaux reçus par elle, de manière à assurer que ces produits ne servent qu'à des fins pacifiques;

2. richtet die Behörde eine Kontrolle der Verwendung des ihr übergebenen besonderen spaltbaren Materials ein, um die ausschließliche Verwendung dieses Materials für friedliche Zwecke zu gewährleisten;

3. Allocate its resources in such a manner as to secure efficient utilization and the greatest possible general benefit in all areas of the world, bearing in mind the special needs of the under-developed areas of the world;

4. Submit reports on its activities annually to the General Assembly of the United Nations and, when appropriate, to the Security Council: if in connexion with the activities of the Agency there should arise questions that are within the competence of the Security Council, the Agency shall notify the Security Council, as the organ bearing the main responsibility for the maintenance of international peace and security, and may also take the measures open to it under this Statute including those provided in paragraph C of article XII;

5. Submit reports to the Economic and Social Council and other organs of the United Nations on matters within the competence of these organs.

C. In carrying out its functions, the Agency shall not make assistance to members subject to any political, economic, military, or other conditions incompatible with the provisions of this Statute.

D. Subject to the provisions of this Statute and to the terms of agreements concluded between a State or a group of States and the Agency which shall be in accordance with the provisions of the Statute, the activities of the Agency shall be carried out with due observance of the sovereign rights of States.

3. Répartit ses ressources de manière à assurer leur utilisation efficace et pour le plus grand bien général dans toutes les régions du monde, en tenant compte des besoins particuliers des régions sous-développées;

4. Adresse des rapports annuels sur ses travaux à l'Assemblée général des Nations Unies et, lorsqu'il y a lieu, au Conseil de sécurité. Si des questions qui sont de la compétence du Conseil de sécurité viennent à se poser dans le cadre des travaux de l'Agence, elle en saisit le Conseil de sécurité, organe auquel incombe la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales; elle peut également prendre les mesures permises par le présent statut, notamment celles que prévoit le paragraphe C de l'article XII;

5. Adresse au Conseil économique et social et aux autres organes des Nations Unies des rapports sur les questions de leur compétence.

C. Dans l'exercice de ses fonctions, l'Agence ne subordonne pas l'aide qu'elle accorde à ses membres à des conditions politiques, économiques, militaires ou autres conditions incompatibles avec les dispositions du présent statut.

D. Sous réserve des dispositions du présent statut et de celles des accords conclus entre elle et un Etat ou un groupe d'Etats conformément aux dispositions du présent statut, l'Agence exerce ses fonctions en respectant les droits souverains des Etats.

3. teilt die Behörde ihre Hilfsmittel in einer Weise zu, daß eine wirksame Verwendung und ein möglichst großer allgemeiner Nutzen in allen Gebieten der Erde erzielt werden, wobei den besonderen Bedürfnissen der unterentwickelten Gebiete der Erde Rechnung zu tragen ist;

4. legt die Behörde alljährlich der Generalversammlung der Vereinten Nationen und gegebenenfalls dem Sicherheitsrat Berichte über ihre Tätigkeit vor: falls sich in Zusammenhang mit der Tätigkeit der Behörde Fragen ergeben sollten, die in die Zuständigkeit des Sicherheitsrates fallen, so notifiziert die Behörde dies dem Sicherheitsrat als dem Organ, das die Hauptverantwortung für die Aufrechterhaltung des Weltfriedens und der internationalen Sicherheit trägt, und kann außerdem die ihr auf Grund der vorliegenden Statuten zustehenden Maßnahmen, einschließlich der in Artikel XII, lit. C, angeführten, ergreifen;

5. legt die Behörde dem Wirtschafts- und Sozialrat und anderen Organen der Vereinten Nationen Berichte über Angelegenheiten vor, die in die Zuständigkeit dieser Organe fallen.

C. Bei der Durchführung ihrer Aufgaben darf die Behörde die Unterstützung, die sie ihren Mitgliedern gewährt, nicht von irgendwelchen politischen, wirtschaftlichen, militärischen oder sonstigen Bedingungen abhängig machen, die mit den Bestimmungen der vorliegenden Statuten nicht vereinbar sind.

D. Vorbehaltlich der Bestimmungen der vorliegenden Statuten und der Bestimmungen von zwischen einem Staat oder einer Staatengruppe und der Behörde abgeschlossenen Abkommen, die mit den Bestimmungen der Statuten in Einklang stehen müssen, übt die Behörde ihre Tätigkeit unter gebührender Beachtung der Souveränitätsrechte der Staaten aus.

ARTICLE IV

Membership

A. The initial members of the Agency shall be those States Members of the United Nations or of any of the specialized agencies which shall have signed this Statute within ninety days after it is opened for signature and shall have deposited an instrument of ratification.

B. Other members of the Agency shall be those States, whether or not Members of the United Nations or of any of the specialized agencies, which deposit an instrument of acceptance of this Statute after their membership has been approved by the General Conference upon the recommendation of the Board of Governors. In recommending and approving a State for membership, the Board of Governors and the General Conference shall determine that the State is able and willing to carry out the obligations of membership in the Agency, giving due consideration to its ability and willingness to act in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations.

C. The Agency is based on the principle of the sovereign equality of all its members, and all members, in order to ensure to all of them the rights and benefits resulting from membership, shall fulfil in good faith the obligations assumed by them in accordance with this Statute.

ARTICLE V

General Conference

A. A General Conference consisting of representatives of all members shall meet in regular annual session and in such special sessions as shall be convened by the Director General at the request of the Board of

ARTICLE IV

Membres

A. Les membres fondateurs de l'Agence sont ceux des Etats Membres des Nations Unies ou d'une institution spécialisée qui signent le présent statut dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent le moment où il est ouvert à la signature, et qui déposent un instrument de ratification.

B. Les autres membres de l'Agence sont les Etats qui, Membres ou non des Nations Unies ou d'une institution spécialisée, déposent un instrument d'acceptation du présent statut, une fois leur admission approuvée par la Conférence générale sur la recommandation du Conseil des gouverneurs. En recommandant et en approuvant l'admission d'un Etat, le Conseil des gouverneurs et la Conférence générale s'assurent que cet Etat est capable de s'acquitter des obligations qui incombent aux membres de l'Agence et disposé à le faire, en tenant dûment compte de sa capacité et de son désir d'agir conformément aux buts et principes de la Charte des Nations Unies.

C. L'Agence est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous ses membres et, afin d'assurer à tous les droits et privilèges qui découlent de la qualité de membre de l'Agence, chacun est tenu de remplir de bonne foi les obligations assumées par lui en vertu du présent statut.

ARTICLE V

Conférence générale

A. Une Conférence générale, composée de représentants de tous les membres de l'Agence, se réunit chaque année en session ordinaire et tient les sessions extraordinaires que le Directeur général peut convoquer à

ARTIKEL IV

Mitglieder

A. Die Gründungsmitglieder der Behörde sind jene Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen oder irgendeiner ihrer Spezialorganisationen, die die vorliegenden Statuten innerhalb von 90 Tagen, nachdem sie zur Unterzeichnung aufgelegt worden sind, unterzeichnet und in der Folge eine Ratifikationsurkunde hinterlegt haben.

B. Sonstige Mitglieder der Behörde sind jene Staaten, die, ob sie nun Mitglieder der Vereinten Nationen oder einer Spezialorganisation sind oder nicht, eine Urkunde über die Annahme der vorliegenden Statuten hinterlegen, nachdem ihre Mitgliedschaft von der Generalkonferenz über Empfehlung des Gouverneursrates angenommen wurde. Bei der Empfehlung und Genehmigung der Mitgliedschaft eines Staates stellen der Gouverneursrat und die Generalkonferenz fest, ob der Staat imstande und bereit ist, die Pflichten eines Mitgliedes der Behörde zu erfüllen, wobei seine Fähigkeit und Bereitschaft, in Übereinstimmung mit den Zielsetzungen und Grundsätzen der Satzung der Vereinten Nationen zu handeln, gebührend zu berücksichtigen sind.

C. Die Behörde beruht auf dem Grundsatz der souveränen Gleichheit aller ihrer Mitglieder; um allen von ihnen die sich aus der Mitgliedschaft ergebenden Rechte und Vorteile zu sichern, ist jedes Mitglied gehalten, die von ihm gemäß den vorliegenden Statuten übernommenen Verpflichtungen in gutem Glauben zu erfüllen.

ARTIKEL V

Generalkonferenz

A. Eine aus Vertretern aller Mitglieder bestehende Generalkonferenz tritt zu einer alljährlich stattfindenden ordentlichen Tagung sowie zu Sondertagungen zusammen, die gegebenenfalls vom Generaldirektor

Governors or of a majority of members. The sessions shall take place at the headquarters of the Agency unless otherwise determined by the General Conference.

B. At such sessions, each member shall be represented by one delegate who may be accompanied by alternates and by advisers. The cost of attendance of any delegation shall be borne by the member concerned.

C. The General Conference shall elect a President and such other officers as may be required at the beginning of each session. They shall hold office for the duration of the session. The General Conference, subject to the provisions of this Statute, shall adopt its own rules of procedure. Each member shall have one vote. Decisions pursuant to paragraph H of article XIV, paragraph C of article XVIII and paragraph B of article XIX shall be made by a two-thirds majority of the members present and voting. Decisions on other questions, including the determination of additional questions or categories of questions to be decided by a two-thirds majority, shall be made by a majority of the members present and voting. A majority of members shall constitute a quorum.

D. The General Conference may discuss any questions or any matters within the scope of this Statute or relating to the powers and functions of any organs provided for in this Statute, and may make recommendations to the membership of the Agency or to the Board of Governors or to both on any such questions or matters.

E. The General Conference shall:

1. Elect members of the Board of Governors in accordance with article VI;

la demande du Conseil des gouverneurs ou de la majorité des membres. Les sessions se tiennent au siège de l'Agence, à moins que la Conference générale n'en décide autrement.

B. Chaque membre est représenté aux sessions par un délégué qui peut être accompagné de suppléants et de conseillers. Les frais de voyage et de séjour de chaque délégation sont à la charge du membre intéressé.

C. La Conférence générale élit, au début de chaque session, son Président et les autres membres de son Bureau. Ils restent en fonctions pour la durée de la session. La Conférence générale, sous réserve des dispositions du présent statut, établit son règlement intérieur. Chaque membre de l'Agence dispose d'une voix. Les décisions sur les questions visées au paragraphe H de l'article XIV, au paragraphe C de l'article XVIII et au paragraphe B de l'article XIX sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votants. Les décisions sur les autres questions, y compris la détermination de nouvelles questions ou catégories de questions à trancher à la majorité des deux tiers, sont prises à la majorité des membres présents et votants. Le quorum est constitué par la majorité des membres.

D. La Conférence générale peut discuter toutes questions ou affaires qui rentrent dans le cadre du présent statut ou concernent les pouvoirs et fonctions de l'un quelconque des organes prévus dans le présent statut, et faire sur ces questions ou affaires des recommandations aux membres de l'Agence, au Conseil des gouverneurs ou à la fois aux membres de l'Agence et au Conseil des gouverneurs.

E. La Conférence générale:

1. Elit les membres du Conseil des gouverneurs conformément à l'article VI;

über Ersuchen des Gouverneursrates oder einer Mehrheit der Mitglieder einberufen werden. Die Tagungen finden, sofern von der Generalkonferenz nichts anderes bestimmt wird, am Sitz der Behörde statt.

B. Auf diesen Tagungen ist jedes Mitglied durch einen Delegierten vertreten, der von Stellvertretern und Beratern begleitet sein kann. Die Kosten der Teilnahme einer Delegation werden von dem betreffenden Mitglied getragen.

C. Die Generalkonferenz wählt zu Beginn jeder Tagung einen Präsidenten sowie alle sonstigen erforderlichen Funktionäre, die für die Dauer der Tagung im Amt bleiben. Vorbehaltlich der Bestimmungen der vorliegenden Statuten bestimmt die Generalkonferenz ihre Geschäftsordnung selbst. Jedes Mitglied hat eine Stimme. Beschlüsse gemäß Artikel XIV, lit. H, Artikel XVIII, lit. C, und Artikel XIX, lit. B, werden mit Zweidrittelmehrheit der anwesenden und abstimmenden Mitglieder gefaßt. Beschlüsse über sonstige Fragen, einschließlich der Festlegung zusätzlicher Fragen oder Fragenkomplexe, über die eine Beschlußfassung mit Zweidrittelmehrheit zu erfolgen hat, werden mit einer Mehrheit der anwesenden und abstimmenden Mitglieder gefaßt. Eine Mehrheit von Mitgliedern ist beschlußfähig.

D. Die Generalkonferenz kann alle Fragen oder Angelegenheiten, die in den Bereich der vorliegenden Statuten fallen oder sich auf die Befugnisse und Funktionen von in diesen Statuten vorgesehenen Organen beziehen, erörtern und kann über diese Fragen oder Angelegenheiten Empfehlungen an die Mitglieder der Behörde oder an den Gouverneursrat oder an beide richten.

E. Die Generalkonferenz:

1. wählt die Mitglieder des Gouverneursrates gemäß Artikel VI;

2. Approve States for membership in accordance with article IV;

3. Suspend a member from the privileges and rights of membership in accordance with article XIX;

4. Consider the annual report of the Board;

5. In accordance with article XIV, approve the budget of the Agency recommended by the Board or return it with recommendations as to its entirety or parts to the Board, for resubmission to the General Conference;

6. Approve reports to be submitted to the United Nations as required by the relationship agreement between the Agency and the United Nations, except reports referred to in paragraph C of article XII, or return them to the Board with its recommendations;

7. Approve any agreement or agreements between the Agency and the United Nations and other organizations as provided in article XVI or return such agreements with its recommendations to the Board, for resubmission to the General Conference;

8. Approve rules and limitations regarding the exercise of borrowing powers by the Board, in accordance with paragraph G of article XIV; approve rules regarding the acceptance of voluntary contributions to the Agency; and approve, in accordance with paragraph F of article XIV, the manner in which the general fund referred to in that paragraph may be used;

9. Approve amendments to this Statute in accordance with paragraph C of article XVIII;

2. Approuve l'admission de nouveaux membres conformément à l'article IV;

3. Suspend les privilèges et les droits d'un membre conformément à l'article XIX;

4. Etudie le rapport annuel du Conseil;

5. Conformément à l'article XIV, adopte le budget de l'Agence recommandé par le Conseil ou le renvoie au Conseil avec ses recommandations sur l'ensemble ou sur une partie de ce budget, pour que le Conseil le lui soumette à nouveau;

6. Approuve les rapports à adresser aux Nations Unies, comme il est prévu dans l'accord qui établit les relations entre l'Agence et les Nations Unies, sauf les rapports mentionnés au paragraphe C de l'article XII, ou les renvoie au Conseil avec ses recommandations;

7. Approuve tout accord ou tous accords entre l'Agence et les Nations Unies ou d'autres organisations comme il est prévu à l'article XVI, ou les renvoie au Conseil avec ses recommandations, pour qu'il les lui soumette à nouveau;

8. Approuve les règles et restrictions dans le cadre desquelles le Conseil peut contracter des emprunts, conformément au paragraphe G de l'article XIV; approuve les règles suivant lesquelles l'Agence peut accepter des contributions volontaires; et approuve, conformément au paragraphe F de l'article XIV, l'usage qui peut être fait du fonds général mentionné dans ce paragraphe;

9. Approuve les amendements au présent statut, conformément au paragraphe C de l'article XVIII;

2. genehmigt die Mitgliedschaft von Staaten gemäß Artikel IV;

3. entzieht einem Mitglied vorübergehend die ihm aus der Mitgliedschaft zustehenden Privilegien und Rechte gemäß Artikel XIX;

4. prüft den Jahresbericht des Gouverneursrates;

5. genehmigt gemäß Artikel XIV das vom Gouverneursrat empfohlene Budget der Behörde oder verweist es mit Empfehlungen, die das Budget als Ganzes oder einzelne Teile desselben betreffen, an den Gouverneursrat zur neuerlichen Vorlage an die Generalkonferenz zurück;

6. genehmigt die Berichte, welche auf Grund des Abkommens über die Beziehungen zwischen der Behörde und den Vereinten Nationen den Vereinten Nationen vorzulegen sind — ausgenommen die in lit. C des Artikels XII erwähnten Berichte — oder verweist sie an den Gouverneursrat mit ihren Empfehlungen zurück;

7. genehmigt alle Abkommen zwischen der Behörde und den Vereinten Nationen oder anderen Organisationen gemäß Artikel XVI oder verweist sie mit eigenen Empfehlungen an den Gouverneursrat zur neuerlichen Vorlage an die Generalkonferenz zurück;

8. genehmigt Vorschriften und Beschränkungen hinsichtlich der Befugnisse für die Aufnahme von Geldmitteln durch den Gouverneursrat gemäß lit. G des Artikels XIV; genehmigt Vorschriften bezüglich der Entgegennahme freiwilliger Beiträge durch die Behörde; und erteilt gemäß Artikel XIV, lit F, ihre Genehmigung dafür, wie der in dem genannten Absatz erwähnte allgemeine Fonds verwendet werden darf;

9. genehmigt Abänderungen der vorliegenden Statuten gemäß lit. C des Artikels XVIII;

10. Approve the appointment of the Director General in accordance with paragraph A of article VII.

F. The General Conference shall have the authority:

1. To take decisions on any matter specifically referred to the General Conference for this purpose by the Board;

2. To propose matters for consideration by the Board and request from the Board reports on any matter relating to the functions of the Agency.

ARTICLE VI

**Board of Governors**

A. The Board of Governors shall be composed as follows:

1. The outgoing Board of Governors (or in the case of the first Board, the Preparatory Commission referred to in Annex I) shall designate for membership on the Board the five members most advanced in the technology of atomic energy including the production of source materials and the member most advanced in the technology of atomic energy including the production of source materials in each of the following areas not represented by the aforesaid five:

(1) North America
(2) Latin America
(3) Western Europe
(4) Eastern Europe
(5) Africa and the Middle East
(6) South Asia
(7) South East Asia and the Pacific
(8) Far East.

2. The outgoing Board of Governors (or in the case of the first Board, the Preparatory

10. Approuve la nomination du Directeur général, conformément au paragraph A de l'article VII.

F. La Conférence générale a qualité pour:

1. Statuer sur toute question dont le Conseil des gouverneurs l'aura expressément saisie à cette fin;

2. Soumettre des sujets à l'examen du Conseil et l'inviter à présenter des rapports sur toute question relative aux fonctions de l'Agence.

ARTICLE VI

**Conseil des gouverneurs**

A. Le Conseil des gouverneurs est composé comme suit:

1. Le Conseil des gouverneurs sortant (ou, dans le cas du premier Conseil, la Commission préparatoire mentionnée à l' annexe I) désigne comme membres du Conseil les cinq membres de l'Agence les plus avancés dans le domaine de la technologie de l'énergie atomique, y compris la production de matières brutes, et le membre le plus avancé dans le domaine de la technologie de l'énergie atomique, y compris la production de matières brutes, dans chacune des régions suivantes qui ne sont pas représentées par les cinq membres visés ci-dessus:

1) Amérique du Nord;
2) Amérique latine;
3) Europe occidentale;
4) Europe orientale;
5) Afrique et Moyen-Orient;
6) Asie du Sud;
7) Asie du Sud-Est et Pacifique;
8) Extrême-Orient.

2. Le Conseil des gouverneurs sortant (ou, dans le cas du premier Conseil, la Commission

10. genehmigt die Bestellung des Generaldirektors gemäß Artikel VII, lit. A.

F. Die Generalkonferenz ist befugt:

1. Beschlüsse über alle Angelegenheiten zu fassen, die ausdrücklich zu diesem Zweck vom Gouverneursrat an die Generalkonferenz verwiesen werden;

2. dem Gouverneursrat die Behandlung bestimmter Angelegenheiten vorzuschlagen und vom Gouverneursrat Berichte über alle zum Aufgabenbereich der Behörde gehörenden Angelegenheiten anzufordern.

ARTIKEL VI

**Rat der Gouverneure**

A. Der Gouverneursrat setzt sich wie folgt zusammen:

1. Der Gouverneursrat, dessen Funktionsperiode abgelaufen ist (bzw. die im Anhang 1 genannte Vorbereitende Kommission in bezug auf den ersten Gouverneursrat), bestellt als Mitglieder des Gouverneursrates die fünf Mitglieder, die in der Technik der Atomenergie einschließlich der Erzeugung von Ausgangsmaterial am weitesten fortgeschritten sind, sowie das in der Technik der Atomenergie einschließlich der Erzeugung von Ausgangsmaterial am weitesten fortgeschrittene Mitglied aus jedem der folgenden, nicht bereits durch eines der vorgenannten fünf Mitglieder vertretenen Gebiete:

(1) Nordamerika;
(2) Lateinamerika;
(3) Westeuropa;
(4) Osteuropa;
(5) Afrika und Mittlerer Osten;
(6) Südasien;
(7) Südostasien und Pazifik;
(8) Ferner Osten.

2. Der Gouverneursrat, dessen Funktionsperiode abgelaufen ist (bzw. die im Anhang 1 genannte

Commission referred to in Annex I) shall designate for membership on the Board two members from among the following other producers of source materials: Belgium, Czechoslovakia, Poland, and Portugal; and shall also designate for membership on the Board one other member as a supplier of technical assistance. No member in this category in any one year will be eligible for redesignation in the same category for the following year.

3. The General Conference shall elect ten members to membership on the Board of Governors, with due regard to equitable representation on the Board as a whole of the members in the areas listed in subparagraph A-1 of this article, so that the Board shall at all times include in this category a representative of each of those areas except North America. Except for the five members chosen for a term of one year in accordance with paragraph D of this article, no member in this category in any one term of office will be eligible for reelection in the same category for the following term of office.

B. The designations provided for in sub-paragraphs A-1 and A-2 of this article shall take place not less than sixty days before each regular annual session of the General Conference. The elections provided for in sub-paragraph A-3 of this article shall take place at regular annual sessions of the General Conference.

C. Members represented on the Board of Governors in accordance with sub-paragraphs A-1 and A-2 of this article shall hold office from the end of the next regular annual session of the General Conference after their designation until the end of the following regular annual session of the General Conference.

préparatoire mentionnée à l'annexe I) désigne comme membres du Conseil deux membres parmi les autres producteurs de matières brutes suivants: Belgique, Pologne, Portugal et Tchécoslovaquie; il désigne également comme membre du Conseil un autre membre de l'Agence, fournisseur d'assistance technique. Aucun membre de cette catégorie siégeant au Conseil pendant une année donnée ne peut être désigné à nouveau dans cette catégorie pour siéger l'année suivante.

3. La Conférence générale élit dix membres de l'Agence au Conseil des gouverneurs, en tenant dûment compte d'une représentation équitable, au Conseil dans son ensemble, des membres des régions mentionnées à l'alinéa A-1 du présent article, de manière que le Conseil comprenne en tout temps dans cette catégorie un représentant de chacune de ces régions, sauf l'Amérique du Nord. A l'exception des cinq membres élus pour une période d'un an, conformément au paragraphe D du présent article, aucun membre de cette catégorie ne peut, à l'expiration de son mandat, être réélu dans cette catégorie pour un nouveau mandat.

B. Les désignations prévues aux alinéas A-1 et A-2 du présent article ont lieu au plus tard soixante jours avant la session annuelle ordinaire de la Conférence générale. Les élections prévues à l'alinéa A-3 du présent article ont lieu au cours des sessions annuelles ordinaires de la Conférence générale.

C. Les membres représentés au Conseil des gouverneurs en application des alinéas A-1 et A-2 du présent article exercent leurs fonctions de la fin de la session annuelle ordinaire de la Conférence générale qui suit leur désignation à la fin de la session annuelle ordinaire suivante de la Conférence générale.

Vorbereitende Kommission in bezug auf den ersten Gouverneursrat), bestellt als Mitglieder des Gouverneursrates zwei Mitglieder aus der Reihe der folgenden sonstigen Erzeuger von Ausgangsmaterial: Belgien, Polen, Portugal und Tschechoslowakei; er bestellt ferner ein weiteres Mitglied zur Leistung technischer Hilfe. Ein zu dieser Gruppe gehörendes Mitglied des Gouverneursrates kann für das folgende Jahr nicht wieder in die gleiche Gruppe berufen werden.

3. Die Generalkonferenz wählt zehn Mitglieder zu Mitgliedern des Gouverneursrates, wobei sie gebührend darauf achtet, daß im gesamten Gouverneursrat die Mitglieder aus den in lit. A Ziffer 1 dieses Artikels angeführten Gebieten angemessen vertreten sind, so daß der Gouverneursrat stets einen Vertreter jedes dieser Gebiete mit Ausnahme Nordamerikas enthält. Abgesehen von den gemäß lit. D dieses Artikels für eine Funktionsperiode von einem Jahr gewählten fünf Mitgliedern, kann ein zu dieser Gruppe gehörendes Mitglied nach Ablauf seiner Funktionsperiode in derselben Gruppe für die folgende Funktionsperiode nicht wiedergewählt werden.

B. Die in lit. A Ziffer 1 und 2 des vorliegenden Artikels vorgesehenen Bestellungen werden spätestens 60 Tage vor jeder ordentlichen Jahrestagung der Generalkonferenz vorgenommen. Die in lit. A Ziffer 3 des vorliegenden Artikels vorgesehene Wahl findet bei der ordentlichen Jahrestagung der Generalkonferenz statt.

C. Die Funktionsperiode der gemäß lit. A Ziffer 1 und 2 des vorliegenden Artikels im Gouverneursrat vertretenen Mitglieder läuft vom Ende der ordentlichen Jahrestagung der Generalkonferenz, anläßlich deren sie bestellt wurden, bis zum Ende der folgenden ordentlichen Jahrestagung der Generalkonferenz.

D. Members represented on the Board of Governors in accordance with sub-paragraph A-3 of this article shall hold office from the end of the regular annual session of the General Conference at which they are elected until the end of the second regular annual session of the General Conference thereafter. In the election of these members for the first Board, however, five shall be chosen for a term of one year.

E. Each member of the Board of Governors shall have one vote. Decisions on the amount of the Agency's budget shall be made by a two-thirds majority of those present and voting, as provided in paragraph H of article XIV. Decisions on other questions, including the determination of additional questions or categories of questions to be decided by a two-thirds majority, shall be made by a majority of those present and voting. Two-thirds of all members of the Board shall constitute a quorum.

F. The Board of Governors shall have authority to carry out the functions of the Agency in accordance with this Statute, subject to its responsibilities to the General Conference as provided in this Statute.

G. The Board of Governors shall meet at such times as it may determine. The meetings shall take place at the headquarters of the Agency unless otherwise determined by the Board.

H. The Board of Governors shall elect a Chairman and other officers from among its members and, subject to the provisions of this Statute, shall adopt its own rules of procedure.

I. The Board of Governors may establish such committees as it deems advisable. The

D. Les membres représentés au Conseil des gouverneurs en application de l'alinéa A-3 du présent article exercent leurs fonctions de la fin de la session annuelle ordinaire de la Conférence générale au cours de laquelle ils sont élus à la fin de la deuxième session annuelle ordinaire que la Conférence générale tient par la suite. Toutefois, lors de l'élection de ces membres au premier Conseil, cinq d'entre eux sont élus pour un an.

E. Chaque membre du Conseil des gouverneurs dispose d'une voix. Les décisions sur le montant du budget de l'Agence sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votants, comme il est prévu au paragraphe H de l'article XIV. Les décisions sur les autres questions, y compris la détermination de nouvelles questions ou catégories de questions à trancher à la majorité des deux tiers, sont prises à la majorité des membres présents et votants. Le quorum est constitué par les deux tiers des membres du Conseil.

F. Le Conseil des gouverneurs a qualité pour s'acquitter des fonctions de l'Agence en conformité du présent statut, sous réserve de ses responsabilités vis-à-vis de la Conférence générale, telles que les définit le présent statut.

G. Le Conseil des gouverneurs se réunit chaque fois qu'il le juge nécessaire. Ses réunions se tiennent au siège de l'Agence, à moins que le Conseil n'en décide autrement.

H. Le Conseil des gouverneurs élit parmi ses membres un Président et les autres membres de son Bureau et, sous réserve des dispositions du présent statut, établit son règlement intérieur.

I. Le Conseil des gouverneurs peut créer les comités qu'il juge utile. Il peut désigner des per-

D. Die Funktionsperiode der gemäß lit. A Ziffer 3 des vorliegenden Artikels im Gouverneursrat vertretenen Mitglieder läuft vom Ende der ordentlichen Jahrestagung der Generalkonferenz, bei der sie gewählt werden, bis zum Ende der zweiten auf ihre Wahl folgenden Jahrestagung der Generalkonferenz. Bei der Wahl der Mitglieder für den ersten Gouverneursrat sind jedoch fünf für den Zeitraum eines Jahres zu wählen.

E. Jedes Mitglied des Gouverneursrates hat eine Stimme. Beschlüsse über die Höhe des Budgets der Behörde werden, wie in Artikel XIV, lit. H, vorgesehen, von einer Zweidrittelmehrheit der Anwesenden und Abstimmenden gefaßt. Beschlüsse über sonstige Fragen, einschließlich der Festlegung zusätzlicher Fragen oder Fragenkomplexe, über die eine Beschlußfassung mit Zweidrittelmehrheit zu erfolgen hat, werden mit einer Mehrheit der Anwesenden und Abstimmenden gefaßt. Eine Mehrheit von zwei Drittel aller Mitglieder des Gouverneursrates ist beschlußfähig.

F. Der Gouverneursrat ist befugt, gemäß den vorliegenden Statuten und vorbehaltlich seiner darin vorgesehenen Verantwortlichkeit gegenüber der Generalkonferenz die Funktionen der Behörde auszuüben.

G. Der Gouverneursrat tritt zu den von ihm bestimmten Zeitpunkten zusammen. Sofern nichts anderes vom Gouverneursrat bestimmt wird, finden die Tagungen am Sitz der Behörde statt.

H. Der Gouverneursrat wählt aus der Reihe seiner Mitglieder einen Vorsitzenden und andere Funktionäre und setzt seine Geschäftsordnung unter Einhaltung der Bestimmungen der vorliegenden Statuten selbst fest.

I. Der Gouverneursrat kann die Komitees einsetzen, die er für zweckmäßig hält. Er kann

Board may appoint persons to represent it in its relations with other organizations.

J. The Board of Governors shall prepare an annual report to the General Conference concerning the affairs of the Agency and any projects approved by the Agency. The Board shall also prepare for submission to the General Conference such reports as the Agency is or may be required to make to the United Nations or to any other organization the work of which is related to that of the Agency. These reports, along with the annual reports, shall be submitted to members of the Agency at least one month before the regular annual session of the General Conference.

## ARTICLE VII

### Staff

A. The staff of the Agency shall be headed by a Director General. The Director General shall be appointed by the Board of Governors with the approval of the General Conference for a term of four years. He shall be the chief administrative officer of the Agency.

B. The Director General shall be responsible for the appointment, organization, and functioning of the staff and shall be under the authority of and subject to the control of the Board of Governors. He shall perform his duties in accordance with regulations adopted by the Board.

C. The staff shall include such qualified scientific and technical and other personnel as may be required to fulfil the objectives and functions of the Agency. The Agency shall be guided by the principle that its permanent staff shall be kept to a minimum.

sonnes pour le représenter auprès d'autres organisations.

J. Le Conseil des gouverneurs rédige, à l'intention de la Conférence générale, un rapport annuel sur les affaires de l'Agence et sur tous les projets approuvés par l'Agence. Le Conseil rédige également, pour les soumettre à la Conférence générale, tous rapports que l'Agence est ou peut être appelée à faire aux Nations Unies ou à toute autre organisation dont l'activité est en rapport avec celle de l'Agence. Ces documents, ainsi que les rapports annuels, sont soumis aux membres de l'Agence au moins un mois avant la session annuelle ordinaire de la Conférence générale.

## ARTICLE VII

### Personnel

A. Le personnel de l'Agence a à sa tête un Directeur général. Le Directeur général est nommé par le Conseil des gouverneurs pour une période de quatre ans, avec l'approbation de la Conférence générale. Il est le plus haut fonctionnaire de l'Agence.

B. Le Directeur général est responsable de l'engagement, de l'organisation et de la direction du personnel; il est placé sous l'autorité du Conseil des gouverneurs et sujet à son contrôle. Il s'acquitte de ses fonctions conformément aux règlements adoptés par le Conseil.

C. Le personnel comprend les spécialistes des questions scientifiques et techniques et tous autres agents qualifiés qui sont nécessaires à la réalisation des objectifs et à l'accomplissement des fonctions de l'Agence. L'Agence s'inspire du principe qu'il faut maintenir l'effectif de son personnel permanent à un chiffre minimum.

Personen bestimmen, die ihn gegenüber anderen Organisationen vertreten.

J. Der Gouverneursrat bereitet für die Generalkonferenz einen Jahresbericht über die Agenden der Behörde sowie über alle von der Behörde genehmigten Projekte vor. Der Gouverneursrat bereitet ferner alle Berichte zur Vorlage an die Generalkonferenz vor, die die Behörde den Vereinten Nationen oder irgendeiner anderen Organisation, deren Tätigkeit mit derjenigen der Behörde zusammenhängt, vorzulegen hat bzw. deren Vorlage gegebenenfalls von ihr verlangt wird. Diese Berichte sind zusammen mit den Jahresberichten den Mitgliedern der Behörde spätestens einen Monat vor der ordentlichen Jahrestagung der Generalkonferenz vorzulegen.

## ARTIKEL VII

### Personal

A. An der Spitze des Personals der Behörde steht ein Generaldirektor. Der Generaldirektor wird vom Gouverneursrat mit Zustimmung der Generalkonferenz für einen Zeitraum von vier Jahren bestellt. Er ist der höchste Verwaltungsbeamte der Behörde.

B. Der Generaldirektor ist für die Einstellung, organisatorische Einteilung und Tätigkeit des Personals verantwortlich und untersteht den Weisungen und der Kontrolle des Gouverneursrates. Er erfüllt seine Aufgabe gemäß den vom Gouverneursrat genehmigten Vorschriften.

C. Das Personal umfaßt die für die Verwirklichung der Ziele und die Durchführung der Aufgaben der Behörde erforderlichen geeigneten wissenschaftlichen und technischen sowie sonstigen Kräfte. Hiebei gilt als Richtlinie, daß das ständige Personal der Behörde auf ein Minimum beschränkt bleiben soll.

D. The paramount consideration in the recruitment and employment of the staff and in the determination of the conditions of service shall be to secure employees of the highest standards of efficiency, technical competence, and integrity. Subject to this consideration, due regard shall be paid to the contributions of members to the Agency and to the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible.

D. La considération dominante, dans le recrutement, l'emploi et la fixation des conditions de service du personnel, doit être d'assurer à l'Agence les services de fonctionnaires possédant les plus hautes qualités de travail, de compétence technique et d'intégrité. Sous réserve de cette considération, il est dûment tenu compte des contributions des membres à l'Agence et de l'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible.

D. Bei der Auswahl und der Einstellung des Personalstabes und bei der Festlegung der Dienstverhältnisse gilt als oberster Grundsatz, Mitarbeiter zu gewinnen, die hinsichtlich Leistungsfähigkeit, fachlicher Eignung und Charakter den höchsten Anforderungen entsprechen. Unter Berücksichtigung dieses Grundsatzes ist die Beitragsleistung der Mitglieder der Behörde gebührend zu beachten sowie die Tatsache zu berücksichtigen, daß die Auswahl des Personals auf möglichst breiter geographischer Basis erfolgt.

E. The terms and conditions on which the staff shall be appointed, remunerated, and dismissed shall be in accordance with regulations made by the Board of Governors, subject to the provisions of this Statute and to general rules approved by the General Conference on the recommendation of the Board.

E. Les conditions d'engagement, de rémunération et de licenciement du personnel sont conformes aux règlements arrêtés par le Conseil des gouverneurs sous réserve des dispositions du présent statut et des règles générales approuvées par la Conférence générale sur la recommandation du Conseil.

E. Die Bestimmungen und Bedingungen, unter denen das Personal eingestellt, entlohnt und entlassen wird, haben den vom Gouverneursrat festgelegten Vorschriften zu entsprechen, vorbehaltlich der Bestimmungen der vorliegenden Statuten und der allgemeinen, von der Generalkonferenz über Empfehlung des Gouverneursrates genehmigten Richtlinien.

F. In the performance of their duties, the Director General and the staff shall not seek or receive instructions from any source external to the Agency. They shall refrain from any action which might reflect on their position as officals of the Agency; subject to their responsibilities to the Agency, they shall not disclose any industrial secret or other confidential information coming to their knowledge by reason of their official duties for the Agency. Each member undertakes to respect the international character of the responsibilities of the Director General and the staff and shall not seek to influence them in the discharge of their duties.

F. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Directeur général et le personnel ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucune source extérieure à l'Agence. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires de l'Agence; sous réserve de leurs responsabilités envers l'Agence, ils ne doivent révéler aucun secret de fabrication ou autre renseignement confidentiel dont ils auraient connaissance en raison des fonctions officielles qu'ils exercent pour le compte de l'Agence. Chaque membre s'engage à respecter le caractère international des fonctions du Directeur général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

F. Bei der Durchführung ihrer Aufgaben dürfen der Generaldirektor und das Personal von keiner Stelle außerhalb der Behörde irgendwelche Weisungen erbitten oder entgegennehmen. Sie haben sich aller Handlungen zu enthalten, die ihrer Stellung als Beamte der Behörde abträglich sein könnten; entsprechend ihrer Verantwortlichkeit gegenüber der Behörde dürfen sie keinerlei Industriegeheimnisse oder sonstige vertrauliche Informationen preisgeben, die ihnen auf Grund ihrer Amtspflichten im Dienste der Behörde zur Kenntnis gelangen. Jedes Mitglied verpflichtet sich, den internationalen Charakter der dem Generaldirektor und dem Personalstab obliegenden Aufgaben zu achten und keinen Versuch zu unternehmen, sie in der Erfüllung ihrer Pflichten zu beeinflussen.

G. In this article the term "staff" includes guards.

G. Dans le présent article, le terme "personnel" s'entend également des gardes.

G. Unter den Begriff „Personal" des vorliegenden Artikels fallen auch Wachmannschaften.

ARTICLE VIII

**Exchange of information**

A. Each member should make available such information as would, in the judgement of the member, be helpful to the Agency.

B. Each member shall make available to the Agency all scientific information developed as a result of assistance extended by the Agency pursuant to article XI.

C. The Agency shall assemble and make available in an accessible form the information made available to it under paragraphs A and B of this article. It shall take positive steps to encourage the exchange among its members of information relating to the nature and peaceful uses of atomic energy and shall serve as an intermediary among its members for this purpose.

ARTICLE IX

**Supplying of materials**

A. Members may make available to the Agency such quantities of special fissionable materials as they deem advisable and on such terms as shall be agreed with the Agency. The materials made available to the Agency may, at the discretion of the member making them available, be stored either by the member concerned or, with the agreement of the Agency, in the Agency's depots.

B. Members may also make available to the Agency source materials as defined in article XX and other materials. The Board of Governors shall determine the quantities of such materials which the Agency will accept under agreements provided for in article XIII.

C. Each member shall notify the Agency of the quantities,

ARTICLE VIII

**Echange de renseignements**

A. Il est recommandé à chacun des membres de mettre à la disposition de l'Agence les renseignements qui pourraient, à son avis, être utiles à l'Agence.

B. Chaque membre met à la disposition de l'Agence tous les renseignements scientifiques qui sont le fruit de l'aide accordée par l'Agence en vertu de l'article XI.

C. L'Agence rassemble et met à la disposition de ses membres, sous une forme accessible, les renseignements qu'elle a reçus en vertu des paragraphes A et B du présent article. Elle prend des mesures positives pour encourager l'échange, entre ses membres, de renseignements sur la nature et l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques, et, à cet effet, sert d'intermédiaire entre ses membres.

ARTICLE IX

**Fourniture de produits**

A. Les membres peuvent mettre à la disposition de l'Agence les quantités de produits fissiles spéciaux qu'ils jugent bon, aux conditions convenues avec l'Agence. Les produits mis à la disposition de l'Agence peuvent, à la discrétion du membre qui les fournit, être entreposés soit par le membre intéressé, soit, avec l'assentiment de l'Agence, dans les entrepôts de l'Agence.

B. Les membres peuvent également mettre à la disposition de l'Agence des matières brutes, telles qu'elles sont définies à l'article XX, et d'autres matières. Le Conseil des gouverneurs détermine les quantités de ces matières que l'Agence acceptera en vertu des accords prévus à l'article XIII.

C. Chaque membre fait connaître à l'Agence les quantités,

ARTIKEL VIII

**Informationsaustausch**

A. Jedes Mitglied soll die Informationen zur Verfügung stellen, welche seiner Ansicht nach für die Behörde von Nutzen sind.

B. Jedes Mitglied stellt der Behörde alle wissenschaftlichen Informationen zur Verfügung, die das Ergebnis der von der Behörde gemäß Artikel XI geleisteten Hilfe sind.

C. Die Behörde sammelt die ihr gemäß lit. A und B des vorliegenden Artikels zugekommenen Informationen und macht sie ihren Mitgliedern in geeigneter Form zugänglich. Sie ergreift selbst aktive Maßnahmen, um den Austausch von Informationen, die das Wesen der Atomenergie und ihre friedliche Verwendung betreffen, unter ihren Mitgliedern zu fördern, und fungiert zu diesem Zweck als vermittelnde Stelle zwischen ihren Mitgliedern.

ARTIKEL IX

**Beistellung von Material**

A. Die Mitglieder können der Behörde die von ihnen für zweckdienlich erachteten Mengen von besonderem spaltbarem Material zu den mit der Behörde einvernehmlich festgelegten Bedingungen zur Verfügung stellen. Dieses Material kann nach dem Ermessen des Mitgliedes, das das Material zur Verfügung stellt, entweder von dem betreffenden Mitglied selbst oder mit Zustimmung der Behörde in deren Depots gelagert werden.

B. Die Mitglieder können ferner der Behörde Ausgangsmaterial im Sinne des Artikels XX sowie anderes Material zur Verfügung stellen. Der Gouverneursrat setzt die Mengen derartigen Materials fest, welche die Behörde im Rahmen der im Artikel XIII vorgesehenen Abkommen übernimmt.

C. Jedes Mitglied gibt der Behörde die Menge, Form und

form, and composition of special fissionable materials, source materials, and other materials which that member is prepared, in conformity with its laws, to make available immediately or during a period specified by the Board of Governors.

D. On request of the Agency a member shall, from the materials which it has made available, without delay deliver to another member or group of members such quantities of such materials as the Agency may specify, and shall without delay deliver to the Agency itself such quantities of such materials as are really necessary for operations and scientific research in the facilities of the Agency.

E. The quantities, form and composition of materials made available by any member may be changed at any time by the member with the approval of the Board of Governors.

F. An initial notification in accordance with paragraph C of this article shall be made within three months of the entry into force of this Statute with respect to the member concerned. In the absence of a contrary decision of the Board of Governors, the materials initially made available shall be for the period of the calendar year succeeding the year when this Statute takes effect with respect to the member concerned. Subsequent notifications shall likewise, in the absence of a contrary action by the Board, relate to the period of the calendar year following the notification and shall be made no later than the first day of November of each year.

G. The Agency shall specify the place and method of delivery and, where appropriate, the form and composition, of materials which it has requested a member to deliver from the

la forme et la composition des produits fissiles spéciaux, des matières brutes et autres matières qu'il est prêt, conformément à ses lois, à mettre à la disposition de l'Agence, immédiatement ou au cours d'une période fixée par le Conseil des gouverneurs.

D. A la demande de l'Agence, tout membre est tenu livrer sans retard à un autre membre ou à un groupe de membres les quantités de produits, prélevés sur les produits qu'il a mis à la disposition de l'Agence, que l'Agence spécifie, et de livrer sans retard à l'Agence elle-même les quantités de produits qui sont réellement nécessaires au fonctionnement des installations de l'Agence et à la poursuite de recherches scientifiques dans ces installations.

E. Les quantités, la forme et la composition des produits fournis par un membre peuvent être modifiées à tout moment par ce membre avec l'approbation du Conseil des gouverneurs.

F. Une première notification en vertu du paragraphe C du présent article doit être faite dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent statut à l'égard du membre intéressé. Sauf décision contraire du Conseil des gouverneurs, les premiers produits fournis sont destinés à l'année civile qui suit l'année où le présent statut entre en vigueur à l'égard du membre intéressé. De même, les notifications ultérieures valent, sauf décision contraire du Conseil, pour l'année civile qui suit la notification et doivent être faites le 1er novembre de chaque année au plus tard.

G. L'Agence spécifie le lieu et le mode de livraison et, le cas échéant, la forme et la composition des produits qu'elle invite un membre à livrer en les prélevant sur les quantités que ce

Zusammensetzung des besonderen spaltbaren Materials, Ausgangsmaterials und anderen Materials bekannt, das es in Übereinstimmung mit seinen Gesetzen sofort oder während eines vom Gouverneursrat festgesetzten Zeitraumes der Behörde zur Verfügung zu stellen bereit ist.

D. Über Aufforderung der Behörde liefert ein Mitglied von dem von ihm zur Verfügung gestellten Material unverzüglich die von der Behörde festgesetzten Mengen an ein anderes Mitglied oder eine Gruppe von Mitgliedern; es liefert ferner der Behörde selbst unverzüglich jene Mengen solchen Materials, die tatsächlich für den Betrieb und die wissenschaftliche Forschung in den Einrichtungen der Behörde unbedingt erforderlich sind.

E. Die Menge, Form und Zusammensetzung des von einem Mitglied zur Verfügung gestellten Materials kann jederzeit von diesem mit Genehmigung des Gouverneursrates geändert werden.

F. Die erste Meldung gemäß lit. C des vorliegenden Artikels hat innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten der vorliegenden Statuten für das in Betracht kommende Mitglied zu erfolgen. Sofern kein gegenteiliger Beschluß des Gouverneursrates vorliegt, bleibt das erstmals zur Verfügung gestellte Material für die Zeit des Kalenderjahres verfügbar, das auf das Jahr folgt, in dem die vorliegenden Statuten für das betreffende Mitglied in Kraft getreten sind. Spätere Meldungen gelten, sofern keine gegenteiligen Beschlüsse des Gouverneursrates vorliegen, gleichfalls für den Zeitraum des auf die Meldung folgenden Kalenderjahres und haben bis spätestens 1. November jeden Jahres zu erfolgen.

G. Die Behörde bezeichnet den Ort und die Art der Lieferung sowie gegebenenfalls die Form und die Zusammensetzung des Materials, um dessen Lieferung aus den Beständen, die ein

amounts which that member has notified the Agency it is prepared to make available. The Agency shall also verify the quantities of materials delivered and shall report those quantities periodically to the members.

membre s'est déclaré prêt à fournir. L'Agence procède également à la vérification des quantités de produits livrées et en informe périodiquement les membres.

Mitglied laut Meldung an die Behörde zur Verfügung zu stellen bereit ist, sie dieses Mitglied ersucht. Die Behörde überprüft ferner die Mengen des gelieferten Materials und gibt diese Mengen periodisch den Mitgliedern bekannt.

H. The Agency shall be responsible for storing and protecting materials in its possession. The Agency shall ensure that these materials shall be safeguarded against (1) hazards of the weather, (2) unauthorized removal or diversion, (3) damage or destruction, including sabotage, and (4) forcible seizure. In storing special fissionable materials in its possession, the Agency shall ensure the geographical distribution of these materials in such a way as not to allow concentration of large amounts of such materials in any one country or region of the world.

H. L'Agence est responsable de l'entreposage et de la protection des produits en sa possession. L'Agence doit s'assurer que ces produits sont protégés contre: 1) les intempéries; 2) l'enlèvement non autorisé ou le détournement; 3) les dommages et destructions, y compris le sabotage; 4) la saisie par la force. Dans l'entreposage des produits fissiles en sa possession, l'Agence veille à ce que la répartition géographique de ces produits soit propre à éviter l'accumulation de stocks importants dans tout pays ou toute région du monde.

H. Die Behörde ist für die Lagerung und die Sicherung des in ihrem Besitz befindlichen Materials verantwortlich. Die Behörde sorgt dafür, daß dieses Material gegen (1) Witterungseinflüsse, (2) widerrechtliche Entfernung oder bestimmungswidrige Verwendung, (3) Beschädigung oder Zerstörung einschließlich Sabotage und (4) gewaltsame Wegnahme geschützt ist. Bei der Lagerung des besonderen spaltbaren Materials, das sich in ihrem Besitz befindet, sorgt die Behörde für eine derartige geographische Verteilung dieses Materials, daß die Konzentrierung großer Mengen solchen Materials in einem einzelnen Land oder Gebiet der Erde vermieden wird.

I. The Agency shall as soon as practicable establish or acquire such of the following as may be necessary:

I. L'Agence doit aussitôt que possible établir ou acquérir ce qui lui paraît nécessaire en fait de:

I. Sobald durchführbar und soweit erforderlich, trifft die Behörde folgende Veranlassungen:

1. Plant, equipment, and facilities for the receipt, storage, and issue of materials;

1. Matériel, équipement et installations pour la réception, l'entreposage et la distribution de produits;

1. Sie erstellt oder erwirbt Anlagen, Ausrüstungen und Einrichtungen für die Übernahme, Lagerung und Ausgabe von Material;

2. Physical safeguards;

2. Moyens de protection;

2. sie richtet materielle Sicherheitskontrollen ein;

3. Adequate health and safety measures;

3. Mesures sanitaires et mesures de sécurité adéquates;

3. sie stellt angemessene betriebliche Gesundheits- und Sicherheitsnormen auf;

4. Control laboratories for the analysis and verification of materials received;

4. Laboratoires de contrôle pour l'analyse et la vérification des produits reçus;

4. sie errichtet oder erwirbt Kontrollaboratorien für die Analyse und Prüfung des erhaltenen Materials;

5. Housing and administrative facilities for any staff required for the foregoing.

5. Logements et bâtiments administratifs pour le personnel requis par ce qui précède.

5. sie erstellt oder erwirbt Wohn- und Verwaltungsgebäude für das für vorgenannte Zwecke erforderliche Personal.

J. The materials made available pursuant to this article shall be used as determined by the Board of Governors in accordance with the provisions of this Statute. No member shall have the right to require

J. Les produits fournis en vertu de présent article sont utilisés de la manière fixée par le Conseil des gouverneurs conformément aux dispositions du présent statut. Aucun membre ne peut exiger que les produits qu'il

J. Das gemäß dem vorliegenden Artikel zur Verfügung gestellte Material wird so verwendet, wie es der Gouverneursrat entsprechend den Bestimmungen der vorliegenden Statuten verfügt. Kein Mitglied hat das

that the materials it makes available to the Agency be kept separately by the Agency or to designate the specific project in which they must be used.

## ARTICLE X

### Service, equipment, and facilities

Members may make available to the Agency services, equipment, and facilities which may be of assistance in fulfilling the Agency's objectives and functions.

## ARTICLE XI

### Agency projects

A. Any member or group of members of the Agency desiring to set up any project for research on, or development or practical application of, atomic energy for peaceful purposes may request the assistance of the Agency in securing special fissionable and other materials, services, equipment, and facilities necessary for this purpose. Any such request shall be accompanied by an explanation of the purpose and extent of the project and shall be considered by the Board of Governors.

B. Upon request, the Agency may also assist any member or group of members to make arrangements to secure necessary financing from outside sources to carry out such projects. In extending this assistance, the Agency will not be required to provide any guarantees or to assume any financial responsibility for the project.

C. The Agency may arrange for the supplying of any materials, services, equipment, and facilities necessary for the pro-

fournit à l'Agence soient mis à part, ni désigner un projet spécial auquel devraient servir ces produits.

## ARTICLE X

### Services, équipement et installations

Les membres peuvent mettre à la disposition de l'Agence les services, l'équipement et les installations qui sont de nature à aider à la réalisation de ses objectifs et à l'accomplissement de ses fonctions.

## ARTICLE XI

### Projets de l'Agence

A. Tout membre ou groupe de membres de l'Agence qui désire entreprendre un projet intéressant le développement ou l'application pratique de l'énergie atomique à des fins pacifiques ou la recherche dans ce domaine peut faire appel à l'aide de l'Agence en vue d'obtenir les produits fissiles spéciaux et autres produits, ainsi que les services, l'équipement et les installations nécessaires à la réalisation de ce projet. Toute demande de ce genre, qui doit être accompagnée d'un exposé explicatif sur le but et la portée du projet, est soumise à l'examen du Conseil des gouverneurs.

B. L'Agence peut également aider tout membre ou groupe de membres, sur sa demande, à conclure des arrangements pour obtenir de sources extérieures les moyens financiers nécessaires à la réalisation de ces projets. En fournissant cette aide, l'Agence n'est pas tenue de donner des garanties ni d'assumer une responsabilité financière quelconque pour le projet.

C. L'Agence peut pourvoir à la fourniture, par un ou plusieurs de ses membres, de tous produits, services, équipement

Recht, zu verlangen, daß das von ihm der Behörde zur Verfügung gestellte Material von der Behörde gesondert aufbewahrt wird, oder das bestimmte Projekt zu bezeichnen, für das es zu verwenden ist.

## ARTIKEL X

### Dienstleistungen, Ausrüstungen und Einrichtungen

Die Mitglieder können der Behörde Dienstleistungen, Ausrüstungen und Einrichtungen zur Verfügung stellen, die der Behörde bei der Verwirklichung ihrer Ziele und Durchführung ihrer Aufgaben dienlich sein können.

## ARTIKEL XI

### Projekte der Behörde

A. Jedes Mitglied der Behörde, das, bzw. jede Gruppe von Mitgliedern, die ein Projekt für die Erforschung oder Entwicklung oder praktische Anwendung der Atomenergie für friedliche Zwecke aufstellen will, kann die Behörde um Hilfe bei der Beschaffung der dafür erforderlichen besonderen spaltbaren und sonstigen Materialien, Dienstleistungen, Ausrüstungen und Einrichtungen ersuchen. Jedes derartige Ersuchen muß von einer Darlegung des Zweckes und des Umfanges des Projektes begleitet sein und ist vom Gouverneursrat zu prüfen.

B. Über Ersuchen kann die Behörde auch ein Mitglied oder eine Gruppe von Mitgliedern beim Abschluß von Vereinbarungen für die Beschaffung der erforderlichen finanziellen Fremdmittel zur Durchführung derartiger Projekte unterstützen. Die Behörde ist bei Gewährung einer solchen Unterstützung nicht gehalten, irgendwelche Garantien oder finanzielle Verpflichtungen für das Projekt zu übernehmen.

C. Unter Berücksichtigung der Wünsche des (der) das Ersuchen stellenden Mitgliedes (Mitglieder) kann die Behörde die Lie-

ject by one or more members or may itself undertake to provide any or all of these directly, taking into consideration the wishes of the member or members making the request.

et installations nécessaires au projet, ou elle peut elle-même les fournir directement, en toute ou en partie, en tenant compte des vœux du membre ou des membres qui ont sollicité son assistence.

ferung der für das Projekt erforderlichen Materialien, Dienstleistungen, Ausrüstungen und Einrichtungen durch ein oder mehrere Mitglieder vermitteln oder diese zum Teil oder zur Gänze selbst beistellen.

D. For the purpose of considering the request, the Agency may send into the territory of the member or group of members making the request a person or persons qualified to examine the project. For this purpose the Agency may, with the approval of the member or group of members making the request, use members of its own staff or employ suitably qualified nationals of any member.

D. Aux fins d'examen de la demande, l'Agence peut envoyer sur le territoire du membre ou du groupe de membres ayant sollicité son assistance une ou plusieurs personnes qualifiées pour étudier l'entreprise projetée. A cet effet, l'Agence peut, avec l'assentiment du membre ou groupe de membres qui fait la demande, soit utiliser ses propres fonctionnaires, soit employer tous ressortissants de l'un de ses membres qui possèdent les titres requis.

D. Zur Prüfung des Ersuchens kann die Behörde eine oder mehrere hiefür geeignete Personen zum Studium des Projektes in das Hoheitsgebiet des Mitgliedes, das, bzw. der Mitgliedergruppe, die das Ersuchen stellt, entsenden. Zu diesem Zwecke kann die Behörde mit Zustimmung des Mitgliedes, das, bzw. der Mitgliedergruppe, die das Ersuchen stellt, eigenes Personal verwenden oder hiefür geeignete Staatsangehörige irgendeines Mitgliedes bestellen.

E. Before approving a project under this article, the Board of Governors shall give due consideration to:

E. Avant d'approuver un projet en vertu du présent article, le Conseil des gouverneurs tient dûment compte:

E. Vor Genehmigung eines Projektes gemäß dem vorliegenden Artikel zieht der Gouverneursrat gebührend in Betracht:

1. The usefulness of the project, including its scientific and technical feasibility;

1. De l'utilité du projet, y compris ses possibilités de réalisation du point de vue scientifique et technique;

1. die Zweckmäßigkeit des Projektes und seine Durchführbarkeit in technischer und wissenschaftlicher Hinsicht;

2. The adequacy of plans, funds, and technical personnel to assure the effective execution of the project;

2. De l'existence de plans adéquats, de fonds suffisants et du personnel technique qualifié pour assurer la bonne exécution du projet;

2. das Vorhandensein entsprechender Pläne, ausreichender Geldmittel sowie des geeigneten technischen Personals, um eine wirksame Durchführung des Projektes zu gewährleisten;

3. The adequacy of proposed health and safety standards for handling and storing materials and for operating facilities;

3. De l'existance de règles sanitaires et de règles de sécurité adéquates pour la manutention et l'entreposage des produits et pour le fonctionnement des installations;

3. das Vorhandensein von für die Manipulation und Lagerung des Materials und für die betrieblichen Einrichtungen angemessenen Gesundheits- und Sicherheitsnormen;

4. The inability of the member or group of members making the request to secure the necessary finances, materials, facilities, equipment, and services;

4. De l'impossibilité où se trouve le membre ou groupe de membres qui fait la demande de se procurer les moyens financiers, les produits, les installations, l'équipement et les services nécessaires;

4. die Tatsache, daß das Mitglied, das, bzw. die Mitgliedergruppe, die das Ersuchen stellt, nicht in der Lage ist, sich die notwendigen Geldmittel, Materialien, Einrichtungen, Ausrüstungen und Dienstleistungen zu beschaffen;

5. The equitable distribution of materials and other resources available to the Agency;

5. De la répartition équitable des produits et autres ressources à la disposition de l'Agence;

5. die gleichmäßige Verteilung der der Behörde zur Verfügung stehenden Materialien und sonstigen Hilfsmittel;

6. The special needs of the under-developed areas of the world; and

6. Des besoins particuliers des régions sous-développées du monde;

6. die besonderen Bedürfnisse der unterentwickelten Gebiete der Welt; und

7. Such other matters as may be relevant.

F. Upon approving a project, the Agency shall enter into an agreement with the member or group of members submitting the project, which agreement shall:

1. Provide for allocation to the project of any required special fissionable or other materials;

2. Provide for transfer of special fissionable materials from their then place of custody, whether the materials be in the custody of the Agency or of the member making them available for use in Agency projects, to the member or group of members submitting the project, under conditions which ensure the safety of any shipment required and meet applicable health and safety standards;

3. Set forth the terms and conditions, including charges, on which any materials, services, equipment, and facilities are to be provided by the Agency itself, and, if any such materials, services, equipment, and facilities are to be provided by a member, the terms and conditions as arranged for by the member or group of members submitting the project and the supplying member;

4. Include undertakings by the member or group of members submitting the project: (a) that the assistance provided shall not be used in such a way as to further any military purpose; and (b) that the project shall be subject to the safeguards provided for in article XII, the relevant safeguards being specified in the agreement;

5. Make appropriate provision regarding the rights and

7. De toutes autres questions pertinentes.

F. Après avoir approuvé un projet, l'Agence conclut, avec le membre ou groupe de membres ayant soumis le projet, un accord qui doit:

1. Prévoir l'affectation à ce projet de tous produits fissiles spéciaux et autres produits pouvant être nécessaires;

2. Prévoir le transfert des produits fissiles spéciaux du lieu de leur entreposage, qu'il s'agisse de produits sous la garde de l'Agence ou du membre qui les fournit pour les projets de l'Agence, au membre ou groupe de membres qui soumet le projet, dans des conditions qui soient propres à assurer la sécurité de toute livraison requise et conformes aux normes sanitaires et normes de sécurité;

3. Définir les conditions, notamment les prix, auxquelles tous produits, services, équipement et installations sont fournis par l'Agence elle-même et, si ces produits, services, équipement et installations doivent être fournis par un membre, énoncer les conditions convenues entre le membre ou groupe de membres qui soumet le projet et le membre qui fournit l'aide;

4. Prévoir l'engagement par le membre ou groupe de membres qui soumet le projet: a) que l'aide accordée ne sera pas utilisée de manière à servir à des fins militaires; b) que le projet sera soumis aux garanties prévues à l'article XII, les garanties pertinentes étant spécifiées dans l'accord;

5. Prévoir les mesures appropriées en ce qui concerne les

7. alle sonstigen einschlägigen Fragen.

F. Nach Genehmigung eines Projektes hat die Behörde mit dem Mitglied, das, bzw. mit der Mitgliedergruppe, die das Projekt vorlegt, ein Abkommen zu schließen, das folgendes regelt:

1. die Zuteilung des gegebenenfalls erforderlichen besonderen spaltbaren Materials und sonstigen Materials für das Projekt;

2. die Beförderung des besonderen spaltbaren Materials — gleichgültig, ob es sich bei der Behörde oder bei dem Mitglied in Gewahrsam befindet, das dieses Material für die Verwendung bei Projekten der Behörde zur Verfügung stellt — vom jeweiligen Aufbewahrungsort zu dem Mitglied, das, bzw. der Mitgliedergruppe, die das Projekt vorlegt, und zwar zu Bedingungen, welche die Sicherheit der erforderlichen Sendung gewährleisten und den anwendbaren betrieblichen Gesundheits- und Sicherheitsnormen entsprechen;

3. die Bedingungen und Bestimmungen einschließlich der Kosten, zu denen Materialien, Dienstleistungen, Ausrüstungen und Einrichtungen von der Behörde selbst beigestellt werden; falls solche Materialien, Dienstleistungen, Ausrüstungen und Einrichtungen von einem Mitglied beizustellen sind, sind die Bedingungen und Bestimmungen anzuführen, die zwischen letzterem und dem Mitglied, das, bzw. der Mitgliedergruppe, die das Projekt vorlegt, vereinbart worden sind;

4. die Verpflichtung des Mitgliedes, das, bzw. der Mitgliedergruppe, die das Projekt vorlegt, umfaßt (a) die zu leistende Hilfe nicht zur Förderung militärischer Zwecke zu verwenden und (b) das Projekt den in Artikel XII vorgesehenen Sicherheitskontrollen zu unterwerfen, wobei die einschlägigen Sicherheitskontrollen in dem Abkommen anzuführen sind;

5. die Rechte und Interessen der Behörde und des oder der

interests of the Agency and the member or members concerned in any inventions or discoveries, or any patents therein, arising from the project;

6. Make appropriate provision regarding settlement of disputes;

7. Include such other provisions as may be appropriate.

G. The provisions of this article shall also apply where appropriate to a request for materials, services, facilities, or equipment in connexion with an existing project.

droits et intérêts de l'Agence et du membre ou des membres intéressés pour toutes inventions ou découvertes, ou tous brevets s'y rapportant, qui découleraient du projet;

6. Prévoir les mesures appropriées en ce qui concerne le règlement des différends;

7. Comprendre toutes autres dispositions jugées appropriées.

G. Les dispositions du présent article s'appliquent également, le cas échéant, à toute demande de produits, de services, d'installations ou d'équipement relative à un projet déjà en cours.

beteiligten Mitglieder an irgendwelchen Erfindungen oder Entdeckungen einschließlich der auf diese erteilten Patente;

6. die Beilegung von Streitigkeiten;

7. alle sonstigen einschlägigen Fragen.

G. Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels gelten gegebenenfalls auch für Ersuchen um Materialien, Dienstleistungen, Einrichtungen oder Ausrüstungen in Verbindung mit einem bereits bestehenden Projekt.

## ARTICLE XII

### Agency safeguards

A. With respect to any Agency project, or other arrangement where the Agency is requested by the parties concerned to apply safeguards, the Agency shall have the following rights and responsibilities to the extent relevant to the project or arrangement:

1. To examine the design of specialized equipment and facilities, including nuclear reactors, and to approve it only from the viewpoint of assuring that it will not further any military purpose, that it complies with applicable health and safety standards, and that it will permit effective application of the safeguards provided for in this article;

2. To require the observance of any health and safety measures prescribed by the Agency;

3. To require the maintenance and production of operating records to assist in ensuring accountability for source and special fissionable materials used

## ARTICLE XII

### Garanties de l'Agence

A. Pour tout projet de l'Agence, ou tout autre arrangement où l'Agence est invitée par les parties intéressées à appliquer des garanties, l'Agence a les responsabilités et les droits suivants, dans la mesure où ils s'appliquent à ce projet ou à cet arrangement:

1. Examiner les plans des installations et de l'équipement spécialisés, y compris les réacteurs nucléaires, et les approuver uniquement pour s'assurer qu'ils ne serviront pas à des fins militaires, qu'ils sont conformes aux normes sanitaires et normes de sécurité requises, et qu'ils permettront d'appliquer efficacement les garanties prévues dans le présent article;

2. Exiger l'application de toutes mesures sanitaires et mesures de sécurité prescrites par l'Agence;

3. Exiger la tenue et la présentation de relevés d'opérations pour faciliter la comptabilité des matières brutes et des produits fissiles spéciaux utilisés ou

## ARTIKEL XII

### Sicherheitskontrollen der Behörde

A. Bei allen Projekten der Behörde und sonstigen Vereinbarungen, bei denen die Behörde von den betreffenden Parteien gebeten wird, Sicherheitskontrollen anzuwenden, kommen der Behörde folgende Rechte und Pflichten in dem für das Projekt oder die Vereinbarung erforderlichen Ausmaß zu:

1. die Pläne von Spezialausrüstungen und -einrichtungen einschließlich Atomreaktoren zu prüfen und lediglich vom Gesichtspunkt aus zu genehmigen, daß gewährleistet ist, daß die Pläne keinem militärischen Zweck dienen, den in Betracht kommenden betrieblichen Gesundheits- und Sicherheitsnormen entsprochen und die wirksame Anwendung der in diesem Artikel vorgesehenen Sicherheitskontrollen ermöglicht wird;

2. die Beachtung der von der Behörde vorgeschriebenen betrieblichen Gesundheits- und Sicherheitsnormen zu verlangen;

3. die Führung und Vorlage von Betriebsaufzeichnungen zu verlangen, um den Nachweis des Ausgangsmaterials und besonderen spaltbaren Materials, das

or produced in the project or arrangement;

4. To call for and receive progress reports;

5. To approve the means to be used for the chemical processing of irradiated materials solely to ensure that this chemical processing will not lend itself to diversion of materials for military purposes and will comply with applicable health and safety standards; to require that special fissionable materials recovered or produced as a by-product be used for peaceful purposes under continuing Agency safeguards for research or in reactors, existing or under construction, specified by the member or members concerned; and to require deposit with the Agency of any excess of any special fissionable materials recovered or produced as a by-product over what is needed for the above-stated uses in order to prevent stockpiling of these materials, provided that thereafter at the request of the member or members concerned special fissionable materials so deposited with the Agency shall be returned promptly to the member or members concerned for use under the same provisions as stated above;

6. To send into the territory of the recipient State or States inspectors, designated by the Agency after consultation with the State or States concerned, who shall have access at all times to all places and data and to any person who by reason of his occupation deals with

produits dans le cadre du projet ou de l'arrangement;

4. Demander et recevoir des rapports sur l'avancement des travaux;

5. Approuver les procédés à employer pour le traitement chimique des matières irradiées, uniquement pour s'assurer que ce traitement chimique ne se prêtera pas au détournement de produits pouvant servir à des fins militaires et sera conforme aux normes sanitaires et normes de sécurité applicables; exiger que les produits fissiles spéciaux récupérés ou obtenus comme sous-produits soient utilisés à des fins pacifiques, sous la garantie continuelle de l'Agence, pour des travaux de recherche ou dans des réacteurs, existants ou en construction, qui seront spécifiés par le membre ou les membres intéressés; exiger que soit mis en dépôt auprès de l'Agence tout excédent de produits fissiles spéciaux récupérés ou obtenus comme sous-produits en sus des quantités nécessaires aux usages indiqués ci-dessus, afin d'éviter le stockage de ces produits, sous réserve que, par la suite, les produits fissiles spéciaux ainsi déposés auprès de l'Agence soient restitués sans retard au membre ou aux membres intéressés, sur leur demande, pour être utilisés par eux aux conditions spécifiées ci-dessus;

6. Envoyer sur le territoire de l'Etat ou des Etats bénéficiaires des inspecteurs désignés par l'Agence après consultation de l'Etat ou des Etats intéressés, qui, à tout moment, auront accès à tout lieu, à toute personne qui, de par sa profession, s'occupe de produits, équipe-

im Rahmen des Projektes oder der Vereinbarung verwendet oder erzeugt wird, gewährleisten zu helfen;

4. Fortschrittsberichte zu verlangen und entgegenzunehmen;

5. die zu verwendenden Mittel für die chemische Aufbereitung bestrahlten Materials zu genehmigen, lediglich um sicherzustellen, daß diese chemische Aufbereitung nicht zur Abzweigung von Material für militärische Zwecke benützt werden kann und den anwendbaren betrieblichen Gesundheits- und Sicherheitsnormen entspricht; zu verlangen, daß besonderes spaltbares Material, das wiedergewonnen wird oder als Nebenprodukt anfällt, unter fortdauernder Anwendung der Sicherheitskontrollen der Behörde für friedliche Zwecke, in der Forschung oder für bereits bestehende oder im Bau befindliche Reaktoren, die vor dem betreffenden Mitglied oder den betreffenden Mitgliedern näher bezeichnet werden, Verwendung findet; und die Deponierung bei der Behörde aller Überschüsse an besonderem spaltbarem Material, das über den Bedarf für die oben angeführten Zwecke hinaus wiedergewonnen wird oder als Nebenprodukt anfällt, zu verlangen, um eine Aufspeicherung von derartigem Material zu verhindern, jedoch mit der Bestimmung, daß das auf diese Weise bei der Behörde deponierte besondere spaltbare Material in der Folge über Ersuchen des betreffenden Mitgliedes oder der betreffenden Mitglieder unverzüglich dem betreffenden Mitglied oder Mitgliedern zur Verwendung unter den oben angegebenen Voraussetzungen zurückgegeben wird;

6. in das Hoheitsgebiet des empfangenden Staates oder der empfangenden Staaten Inspektoren zu entsenden, die von der Behörde nach Beratung mit dem betreffenden Staate oder mit den betreffenden Staaten bestimmt werden, die jederzeit zu allen Örtlichkeiten und Unterlagen

materials, equipment, or facilities which are required by this Statute to be safeguarded, as necessary to account for source and special fissionable materials supplied and fissionable products and to determine whether there is compliance with the undertaking against use in furtherance of any military purpose referred to in sub-paragraph F-4 of article XI, with the health and safety measures referred to in sub-paragraph A-2 of this article, and with any other conditions prescribed in the agreement between the Agency and the State or States concerned. Inspectors designated by the Agency shall be accompanied by representatives of the authorities of the State concerned, if that State so requests, provided that the inspectors shall not thereby be delayed or otherwise impeded in the exercise of their functions;

ment ou installations qui doivent être contrôlés en vertu du présent statut, et à tous éléments d'information, nécessaires pour la comptabilité des matières brutes et produits fissiles spéciaux fournis ainsi que de tous produits fissiles, et pour s'assurer qu'il n'y a violation ni de l'engagement de non-utilisation à des fins militaires, mentionné à l'alinéa F-4 de l'article XI, ni des mesures sanitaires et mesures de sécurité mentionnées à l'alinéa A-2 du présent article, ni de toute autre condition prescrite dans l'accord conclu entre l'Agence et l'Etat ou les Etats intéressés. Si l'Etat intéressé le demande, les inspecteurs désignés par l'Agence sont accompagnés de représentants des autorités de cet Etat, sous réserve que les inspecteurs ne soient pas de ce fait retardés ou autrement gênés dans l'exercice de leurs fonctions;

sowie zu jeder Person Zutritt haben, die auf Grund ihrer Tätigkeit mit Material, Ausrüstungen oder Einrichtungen zu tun hat, auf die nach diesen Statuten Sicherheitskontrollen anzuwenden sind, und zwar soweit dies erforderlich ist, um den Nachweis des gelieferten Ausgangsmaterials und besonderen spaltbaren Materials sowie der Spaltprodukte zu erbringen und um festzustellen, ob die in Artikel XI lit. F Ziffer 4 angegebene Verpflichtung, jede Verwendung zur Förderung irgend eines militärischen Zweckes zu unterlassen, die in lit. A Ziffer 2 des vorliegenden Artikels angeführten betrieblichen Gesundheits- und Sicherheitsnormen sowie alle sonstigen in dem Abkommen zwischen der Behörde und dem betreffenden Staat oder den betreffenden Staaten vorgeschriebenen Bedingungen eingehalten werden. Den von der Behörde bestellten Inspektoren werden Vertreter der Behörden des betreffenden Staates beigegeben, falls dieser Staat es wünscht, vorausgesetzt, daß dadurch in der Ausübung der Funktionen der Inspektoren keine Verzögerung oder anderweitige Behinderung eintritt;

7. In the event of non-compliance and failure by the recipient State or States to take requested corrective steps within a reasonable time, to suspend or terminate assistance and withdraw any materials and equipment made available by the Agency or a member in furtherance of the project.

7. En cas de violation et de manquement, si l'Etat ou les Etats bénéficiaires ne prennent pas, dans un délai raisonnable, les mesures correctives demandées, l'Agence a le droit d'interrompre son aide ou d'y mettre fin, et de reprendre tous produits et tout équipement fournis par elle ou par un membre en exécution du projet.

7. falls diese Bedingungen nicht eingehalten werden und es der (die) empfangende(n) Staat(en) unterläßt (unterlassen), innerhalb einer angemessenen Frist die geforderten Abhilfemaßnahmen zu treffen, die Hilfeleistung auszusetzen oder einzustellen und alle von der Behörde oder einem Mitglied für die Förderung des Projektes zur Verfügung gestellten Materialien und Ausrüstungen zurückzunehmen.

B. The Agency shall, as necessary, establish a staff of inspectors. The staff of inspectors shall have the responsibility of examining all operations conducted by the Agency itself to determine whether the Agency is complying with the health and safety measures prescribed by it for application to projects

B. L'Agence constitue, selon les besoins, un corps d'inspecteurs. Ces inspecteurs sont chargés d'examiner toutes les opérations effectuées par l'Agence elle-même pour s'assurer que l'Agence se conforme aux mesures sanitaires et mesures de sécurité qu'elle a prescrites en vue de leur application aux pro-

B. Soweit erforderlich, bestellt die Behörde einen Stab von Inspektoren. Der Inspektorenstab hat die Pflicht, alle von der Behörde selbst durchgeführten Operationen zu prüfen, um festzustellen, ob die Behörde die betrieblichen Gesundheits- und Sicherheitsnormen einhält, deren Anwendung von ihr bei Projek-

subject to its approval, supervision or control, and whether the Agency is taking adequate measures to prevent the source and special fissionable materials in its custody or used or produced in its own operations from being used in furtherance of any military purpose. The Agency shall take remedial action forthwith to correct any non-compliance or failure to take adequate measures.

C. The staff of inspectors shall also have the responsibility of obtaining and verifying the accounting referred to in sub-paragraph A-6 of this article and of determining whether there is compliance with the undertaking referred to in sub-paragraph F-4 of article XI, with the measures referred to in sub-paragraph A-2 of this article, and with all other conditions of the project prescribed in the agreement between the Agency and the State or States concerned. The inspectors shall report any non-compliance to the Director General who shall thereupon transmit the report to the Board of Governors. The Board shall call upon the recipient State or States to remedy forthwith any non-compliance which it finds to have occurred. The Board shall report the non-compliance to all members and to the Security Council and General Assembly of the United Nations. In the event of failure of the recipient State or States to take fully corrective action within a reasonable time, the Board may take one or both of the following measures: direct curtailment or suspension of assistance being provided by the Agency or by a member, and call for the return of materials and equipment made available to the recipient member or group of members. The Agency may also, in accordance with arjets soumis à son approbation, à sa direction ou à son contrôle, et que l'Agence prend toutes les mesures nécessaires pour éviter que les matières brutes et les produits fissiles spéciaux dont elle a la garde, ou qui sont utilisés ou produits au cours de ses propres opérations, ne soient utilisés de manière à servir à des fins militaires. L'Agence prend les dispositions voulues pour mettre immédiatement fin à toute violation ou à tout manquement à l'obligation de prendre les mesures appropriées.

C. Le corps d'inspecteurs est également chargé de se faire présenter et de vérifier la comptabilité mentionnée à l'alinéa A-6 du présent article, et de décider si l'engagement mentionné à l'alinéa F-4 de l'article XI, les dispositions visées à l'alinéa A-2 du présent article et toutes les autres conditions du projet prescrites dans l'accord conclu entre l'Agence et l'Etat ou les Etats intéressés sont observés. Les inspecteurs rendent compte de toute violation au Directeur général, qui transmet leur rapport au Conseil des gouverneurs. Le Conseil enjoint à l'Etat ou aux Etats bénéficiaires de mettre fin immédiatement à toute violation dont l'existence est constatée. Le Conseil porte cette violation à la connaissance de tous les membres et en saisit le Conseil de sécurité et l'Assemblée générale des Nations Unies. Si l'Etat ou les Etats bénéficiaires ne prennent pas dans un délai raisonnable toutes mesures propres à mettre fin à cette violation, le Conseil peut prendre l'une des deux mesures suivantes ou l'une et l'autre: donner des instructions pour que soit réduite ou interrompue l'aide accordée par l'Agence ou par un membre, et demander la restitution des produits et de l'équipement mis à la disposition du membre ou groupe de membres bénéficiaire. L'Agence peut également, en vertu de l'article XIX, priver tout membre contrevenant de

ten vorgeschrieben wird, die ihrer Genehmigung, Aufsicht oder Kontrolle unterliegen, sowie ob die Behörde alle notwendigen Maßnahmen trifft, um zu verhindern, daß das Ausgangsmaterial und besondere spaltbare Material, das sich in ihrem Gewahrsam befindet oder in ihren Operationen verwendet bzw. erzeugt wird, zur Förderung militärischer Zwecke verwendet wird. Die Behörde trifft sodann Abhilfemaßnahmen, um jede Nichteinhaltung der Bedingungen oder Unterlassung der entsprechenden Schritte abzustellen.

C. Der Inspektorenstab hat ferner die Pflicht, sich in die in lit. A Ziffer 6 des vorliegenden Artikels erwähnten Nachweise zu beschaffen und zu überprüfen sowie festzustellen, ob die in lit. F Ziffer 4 des Artikels XI erwähnte Verpflichtung bzw. die in lit. A Ziffer 2 des vorliegenden Artikels erwähnten Normen sowie alle sonstigen, in dem Abkommen zwischen der Behörde und dem betreffenden Staat oder den betreffenden Staaten vorgeschriebenen Bedingungen des Projektes eingehalten werden. Die Inspektoren melden jede derartige Nichteinhaltung dem Generaldirektor, der sodann die Meldung an den Gouverneursrat weiterleitet. Der Gouverneursrat fordert den empfangenden Staat oder die empfangenden Staaten auf, jede von ihm festgestellte Nichteinhaltung sofort abzustellen. Der Gouverneursrat meldet die Nichteinhaltung allen Mitgliedern sowie dem Sicherheitsrat und der Generalversammlung der Vereinten Nationen. Falls der empfangende Staat oder die empfangenden Staaten es unterlassen, innerhalb einer angemessenen Frist alle geeigneten Abhilfemaßnahmen zu treffen, so kann der Gouverneursrat eine oder beide der folgenden Maßnahmen ergreifen: direkte Kürzung oder Aussetzung der von der Behörde oder einem Mitglied gewährten Hilfe sowie Rückforderung der dem empfangenden Mitglied oder der

ticle XIX, suspend any non-complying member from the exercise of the privileges and rights of membership.

ARTICLE XIII

**Reimbursement of members**

Unless otherwise agreed upon between the Board of Governors and the member furnishing to the Agency materials, services, equipment, or facilities, the Board shall enter into an agreement with such member providing for reimbursement for the items furnished.

ARTICLE XIV

**Finance**

A. The Board of Governors shall submit to the General Conference the annual budget estimates for the expenses of the Agency. To facilitate the work of the Board in this regard, the Director General shall initially prepare the budget estimates. If the General Conference does not approve the estimates, it shall return them together with its recommendations to the Board. The Board shall then submit further estimates to the General Conference for its approval.

B. Expenditures of the Agency shall be classified under the following categories:

1. Administrative expenses: these shall include:

(a) Costs of the staff of the Agency other than the staff employed in connexion with materials, services, equipment, and facilities referred to in subparagraph B-2 below; costs of meetings; and expenditures required for the preparation

l'exercice des privilèges et des droits inhérents à la qualité de membre.

ARTICLE XIII

**Remboursement des membres**

A moins qu'il n'en soit convenu autrement entre le Conseil des gouverneurs et le membre fournissant à l'Agence des produits, des services, de l'équipement ou des installations, le Conseil des gouverneurs conclut avec ce membre un accord prévoyant le remboursement des articles fournis.

ARTICLE XIV

**Dispositions financières**

A. Le Conseil des gouverneurs soumet chaque année à la Conférence générale un projet de budget indiquant les dépenses de l'Agence. Afin de faciliter la tâche du Conseil à cet égard, le Directeur général prépare ce projet de budget. Si la Conférence générale n'approuve pas le projet, elle le renvoie au Conseil accompagné de ses recommandations. Le Conseil soumet alors un nouveau projet à la Conférence générale pour approbation.

B. Les dépenses de l'Agence sont classées dans les catégories suivantes:

1. Dépenses d'administration. Ces dépenses comprennent:

a) Les dépenses de personnel de l'Agence, à l'exclusion de celles qui se rapportent aux agents employés pour s'occuper des produits, des services, de l'équipement et des installations visés à l'alinéa B-2 ci-dessous; le coût des réunions; les dépen-

betreffenden Mitgliedergruppe zur Verfügung gestellten Materialien und Ausrüstungen. Die Behörde kann auch gemäß Artikel XIX jedes zuwiderhandelnde Mitglied von den Privilegien und Rechten der Mitgliedschaft zeitweilig ausschließen.

ARTIKEL XIII

**Vergütung der Mitglieder**

Sofern zwischen dem Gouverneursrat und dem Mitglied, das der Behörde Materialien, Dienstleistungen, Ausrüstungen oder Einrichtungen zur Verfügung stellt, nichts anderes vereinbart wird, schließt der Gouverneursrat mit dem betreffenden Mitglied ein Abkommen über die für die Lieferungen und Leistungen zu zahlende Vergütung.

ARTIKEL XIV

**Finanzen**

A. Der Gouverneursrat legt der Generalkonferenz jährlich einen Voranschlag für die Ausgaben der Behörde vor. Um die Arbeit des Gouverneursrates in dieser Hinsicht zu erleichtern, stellt der Generaldirektor den ersten Entwurf des Voranschlages auf. Falls die Generalkonferenz den Voranschlag nicht genehmigt, verweist sie ihn zusammen mit ihren Empfehlungen an den Gouverneursrat zurück. Der Gouverneursrat legt dann einen weiteren Voranschlag der Generalkonferenz zur Genehmigung vor.

B. Die Ausgaben der Behörde werden in folgende Gruppen eingeteilt:

1. Verwaltungsausgaben. Diese umfassen:

(a) die Kosten des Personals der Behörde, soweit es nicht in Verbindung mit den in lit. B Ziffer 2 angeführten Materialien, Dienstleistungen, Ausrüstungen und Einrichtungen beschäftigt ist; Kosten der Tagungen, Ausgaben für die Vorbereitung der

of Agency projects and for the distribution of information;

(b) Costs of implementing the safeguards referred to in article XII in relation to Agency projects or, under sub-paragraph A-5 of article III, in relation to any bilateral or multilateral arrangement, together with the costs of handling and storage of special fissionable material by the Agency other than the storage and handling charges referred to in paragraph E below;

2. Expenses, other than those included in sub-paragraph 1 of this paragraph, in connexion with any materials, facilities, plant, and equipment acquired or established by the Agency in carrying out its authorized functions, and the costs of materials, services, equipment, and facilities provided by it under agreements with one or more members.

C. In fixing the expenditures under sub-paragraph B-1 (b) above, the Board of Governors shall deduct such amounts as are recoverable under agreements regarding the application of safeguards between the Agency and parties to bilateral or multilateral arrangements.

D. The Board of Governors shall apportion the expenses referred to in sub-paragraph B-1 above, among members in accordance with a scale to be fixed by the General Conference. In fixing the scale the General Conference shall be guided by the principles adopted by the United Nations in assessing contributions of Member States to the regular budget of the United Nations.

E. The Board of Governors shall establish periodically a

ses entraînées par la préparation des projets de l'Agence et la diffusion d'informations;

b) Les dépenses entraînées par l'application des garanties prévues à l'article XII, en ce qui concerne les projets de l'Agence, ou à l'alinéa A-5 de l'article III, en ce qui concerne les accords bilatéraux ou multilatéraux, ainsi que les frais de manutention et d'entreposage des produits fissiles spéciaux incombant à l'Agence, autres que les frais d'entreposage et de manutention visés au paragraphe E ci-dessous;

2. Les dépenses, autres que celles qui sont visées à l'alinéa 1 du présent paragraphe, relatives aux produits, aux installations, au matériel et à l'équipement acquis ou implantés par l'Agence dans l'exercice de ses attributions, ainsi que le coût des produits, des services, de l'équipement et des installations fournis par elle au titre d'accords avec un ou plusieurs de ses membres.

C. Pour arrêter le montant des dépenses visées à l'alinéa B-1, b, ci-dessus, le Conseil des gouverneurs déduit les sommes recouvrables en vertu d'accords relatifs à l'application de garanties passés entre l'Agence et des parties à des accords bilatéraux ou multilatéraux.

D. Le Conseil des gouverneurs répartit entre les membres de l'Agence les dépenses visées à l'alinéa B-1 ci-dessus suivant un barème fixé par la Conférence générale. Pour fixer le barème, la Conférence générale s'inspire des principes adoptés par les Nations Unies en ce qui concerne les contributions des Etats Membres au budget ordinaire de l'Organisation.

E. Le Conseil des gouverneurs établit périodiquement un ba-

Projekte der Behörde und für die Verteilung von Informationen;

(b) die Kosten für die Durchführung der Sicherheitskontrollen gemäß Artikel XII in Verbindung mit Projekten der Behörde sowie Kosten gemäß lit. A Ziffer 5 des Artikels III in Verbindung mit bilateralen oder multilateralen Vereinbarungen zusammen mit den Kosten für Manipulation und Lagerung besonderen spaltbaren Materials durch die Behörde, mit Ausnahme der in lit. E bezeichneten Lager- und Manipulationskosten;

2. die nicht bereits in Ziffer 1 angeführten Ausgaben in Verbindung mit Materialien, Einrichtungen, Anlagen und Ausrüstungen, welche die Behörde bei der Durchführung der ihr obliegenden Aufgaben erwirbt oder erstellt, sowie die Kosten für Materialien, Dienstleistungen, Ausrüstungen und Einrichtungen, welche die Behörde auf Grund von Abkommen mit einem oder mehreren Mitgliedern beistellt.

C. Bei der Festsetzung der Ausgaben gemäß lit. B Ziffer 1 (b) bringt der Gouverneursrat jene Beträge in Abzug, die auf Grund von Abkommen, betreffend die Anwendung von Sicherheitskontrollen, zwischen der Behörde und den Parteien bilateraler oder multilateraler Abkommen wieder hereingebracht werden können.

D. Der Gouverneursrat teilt die in lit. B Ziffer 1 angeführten Ausgaben unter den Mitgliedern gemäß einem von der Generalkonferenz festzusetzenden Verteilungsschlüssel verhältnismäßig auf. Bei Festsetzung des Verteilungsschlüssels läßt sich die Generalkonferenz von den Grundsätzen leiten, die von den Vereinten Nationen für die Bestimmung der Beiträge der Mitgliedstaaten für das ordentliche Budget der Vereinten Nationen angenommen wurden.

E. Der Gouverneursrat stellt periodisch eine Liste der Gebüh-

scale of charges, including reasonable uniform storage and handling charges, for materials, services, equipment, and facilities furnished to members by the Agency. The scale shall be designed to produce revenues for the Agency adequate to meet the expenses and costs referred to in sub-paragraph B-2 above, less any voluntary contributions which the Board of Governors may, in accordance with paragraph F, apply for this purpose. The proceeds of such charges shall be placed in a separate fund which shall be used to pay members for any materials, services, equipment, or facilities furnished by them and to meet other expenses referred to in sub-paragraph B-2 above which may be incurred by the Agency itself.

F. Any excess of revenues referred to in paragraph E over the expenses and costs there referred to, and any voluntary contributions to the Agency, shall be placed in a general fund which may be used as the Board of Governors, with the approval of the General Conference, may determine.

G. Subject to rules and limitations approved by the General Conference, the Board of Governors shall have the authority to exercise borrowing powers on behalf of the Agency without, however, imposing on members of the Agency any liability in respect of loans entered into pursuant to this authority, and to accept voluntary contributions made to the Agency.

H. Decisions of the General Conference on financial questions and of the Board of Governors on the amount of the Agency's budget shall require a two-thirds majority of those present and voting.

rème de frais, y compris des frais raisonnables et uniformes d'entreposage et de manutention, applicable aux produits, aux services, à l'équipement et aux installations fournis par l'Agence à ses membres. Ce barème est conçu de manière à procurer à l'Agence un revenu suffisant pour couvrir les frais et dépenses visés à l'alinéa B-2 ci-dessus, déduction faite de toutes contributions volontaires que le Conseil des gouverneurs pourrait, en vertu du paragraphe F, décider d'utiliser à cette fin. Les sommes perçues en application de ce barème sont virées à un fonds spécial qui sert à payer tous produits, services, équipement ou installations fournis par les membres et à régler tous autres frais visés à l'alinéa B-2 ci-dessus qui pourraient être encourus par l'Agence elle-même.

F. Tout excédent de revenu au titre du paragraphe E sur les frais et dépenses visés audit paragraphe et toute contribution versée volontairement à l'Agence sont virés à un fonds général qui peut être utilisé au gré du Conseil des gouverneurs, avec l'assentiment de la Conférence générale.

G. Sous réserve des règles et restrictions approuvées par la Conférence générale, le Conseil des gouverneurs est habilité à contracter des emprunts au nom de l'Agence, sans toutefois imposer aux membres de l'Agence une responsabilité quelconque en ce qui concerne ces emprunts, et à accepter les contributions volontaires qui sont offertes à l'Agence.

H. Les décisions de la Conférence générale sur les questions financières et celles du Conseil des gouverneurs sur le montant du budget de l'Agence sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votants.

ren für die Materialien, Dienstleistungen, Ausrüstungen und Einrichtungen auf, die die Behörde den Mitgliedern beistellt, einschließlich angemessener einheitlicher Lagerungs- und Manipulationsgebühren. Diese Gebührenliste wird so angelegt, daß die Behörde entsprechende Einnahmen erzielt, um die in lit. B Ziffer 2 angeführten Auslagen und Kosten zu decken, abzüglich aller freiwilligen Beiträge, welche der Gouverneursrat gemäß lit. F für diesen Zweck verwenden kann. Die Einnahmen aus diesen Gebühren sind einem Sonderfonds zuzuführen, der dazu dient, alle von den Mitgliedern beigestellten Materialien, Dienstleistungen, Ausrüstungen oder Einrichtungen zu bezahlen sowie die sonstigen, in lit. B Ziffer 2 bezeichneten Ausgaben zu decken, die gegebenenfalls der Behörde selbst erwachsen.

F. Jeder Überschuß der in lit. E bezeichneten Einnahmen über die dort bezeichneten Kosten und Ausgaben sowie alle freiwilligen Beiträge an die Behörde werden einem allgemeinen Fonds zugeführt, über dessen Verwendung der Gouverneursrat mit Zustimmung der Generalkonferenz verfügt.

G. Vorbehaltlich der von der Generalkonferenz genehmigten Vorschriften und Beschränkungen ist der Gouverneursrat befugt, im Namen der Behörde Anleihen aufzunehmen, ohne jedoch den Mitgliedern der Behörde eine Verbindlichkeit bezüglich der gemäß dieser Befugnis aufgenommenen Anleihen aufzuerlegen; er ist ferner befugt, freiwillige Beiträge, die an die Behörde geleistet werden, entgegenzunehmen.

H. Die Beschlüsse der Generalkonferenz über finanzielle Fragen und des Gouverneursrates über die Höhe des Budgets der Behörde bedürfen zu ihrer Gültigkeit einer Zweidrittelmehrheit der anwesenden und abstimmenden Mitglieder.

ARTICLE XV

**Privileges and immunities**

A. The Agency shall enjoy in the territory of each member such legal capacity and such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions.

B. Delegates of members together with their alternates and advisers, Governors appointed to the Board together with their alternates and advisers, and the Director General and the staff of the Agency, shall enjoy such privileges and immunities as are necessary in the independent exercise of their functions in connexion with the Agency.

C. The legal capacity, privileges, and immunities referred to in this article shall be defined in a separate agreement or agreements between the Agency, represented for this purpose by the Director General acting under instructions of the Board of Governors, and the members.

ARTICLE XVI

**Relationship with other organizations**

A. The Board of Governors, with the approval of the General Conference, is authorized to enter into an agreement or agreements establishing an appropriate relationship between the Agency and the United Nations and any other organizations the work of which is related to that of the Agency.

B. The agreement or agreements establishing the relationship of the Agency and the United Nations shall provide for:

1. Submission by the Agency of reports as provided for in sub-paragraph B-4 and B-5 of article III;

2. Consideration by the Agency of resolutions relating

ARTICLE XV

**Privilèges et immunités**

A. L'Agence jouit, sur le territoire de chacun de ses membres, de la capacité juridique et des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour exercer ses fonctions.

B. Les délégués des membres de l'Agence ainsi que leurs suppléants et conseillers, les gouverneurs nommés au Conseil ainsi que leurs suppléants et conseillers, le Directeur général et le personnel de l'Agence, jouissent des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer en toute indépendance leurs fonctions dans le cadre de l'Agence.

C. La capacité juridique et les privilèges et immunités mentionnés dans le présent article sont définis dans un accord ou des accords distincts qui seront conclus entre l'Agence, représentée à cette fin par le Directeur général agissant conformément aux instructions du Conseil des gouverneurs, et ses membres.

ARTICLE XVI

**Relations avec d'autres organisations**

A. Le Conseil des gouverneurs, avec l'assentiment de la Conférence générale, est habilité à conclure un accord ou des accords établissant des relations appropriées entre l'Agence et les Nations Unies et toutes autres organisations dont l'activité est en rapport avec celle de l'Agence.

B. L'accord ou les accords établissant les relations de l'Agence avec les Nations Unies prévoient que:

1. L'Agence soumet aux Nations Unies les rapports visés aux alinéas B-4 et B-5 de l'article III;

2. L'Agence examine les résolutions la concernant qui sont

ARTIKEL XV

**Privilegien und Immunitäten**

A. Die Behörde genießt auf dem Hoheitsgebiet jedes Mitgliedes die Rechte, Privilegien und Immunitäten, deren sie bedarf, um ihre Aufgaben zu erfüllen.

B. Delegierte der Mitglieder sowie ihre Stellvertreter und Berater, die Mitglieder des Gouverneursrates sowie ihre Stellvertreter und Berater, der Generaldirektor und das Personal der Behörde genießen jene Privilegien und Immunitäten, deren sie bedürfen, um die ihnen im Rahmen der Behörde obliegenden Aufgaben unabhängig erfüllen zu können.

C. Die in diesem Artikel erwähnten Rechte, Privilegien und Immunitäten werden in einem oder in mehreren gesonderten Abkommen zwischen der Behörde, die zu diesem Zweck von dem nach den Anweisungen des Gouverneursrates handelnden Generaldirektor vertreten wird, und den Mitgliedern festgelegt.

ARTIKEL XVI

**Beziehungen zu anderen Organisationen**

A. Der Gouverneursrat ist ermächtigt, mit Zustimmung der Generalkonferenz ein oder mehrere Abkommen abzuschließen, wodurch zweckdienliche Beziehungen zwischen der Behörde und den Vereinten Nationen sowie allen anderen Organisationen, deren Tätigkeit mit jener der Behörde in Verbindung steht, hergestellt werden.

B. In dem oder den die Beziehungen zwischen der Behörde und den Vereinten Nationen herstellenden Abkommen ist vorzusehen:

1. daß die Behörde die gemäß lit. B Ziffer 4 und 5 des Artikels III vorgesehenen Berichte vorlegt;

2. daß die Behörde die sie betreffenden Entschließungen der

to it adopted by the General Assembly or any of the Councils of the United Nations and the submission of reports, when requested, to the appropriate organ of the United Nations on the action taken by the Agency or by its members in accordance with this Statute as a result of such consideration.

adoptées par l'Assemblée générale ou l'un des Conseils des Nations Unies, et, lorsqu'elle y est invitée, soumet à l'organe approprié des Nations Unies des rapports sur les mesures prises par elle ou par ses membres, en conformité du présent statut, comme suite à un tel examen.

Generalversammlung oder eines Rates der Vereinten Nationen prüft und über Ersuchen dem zuständigen Organ der Vereinten Nationen Berichte über die Maßnahmen vorlegt, die von ihr oder ihren Mitgliedern auf Grund einer solchen Prüfung in Übereinstimmung mit den vorliegenden Statuten ergriffen worden sind.

## ARTICLE XVII

### Settlement of disputes

A. Any question or dispute concerning the interpretation or application of this Statute which is not settled by negotiation shall be referred to the International Court of Justice in conformity with the Statute of the Court, unless the parties concerned agree on another mode of settlement.

B. The General Conference and the Board of Governors are separately empowered, subject to authorization from the General Assembly of the United Nations, to request the International Court of Justice to give an advisory opinion on any legal question arising within the scope of the Agency's activities.

## ARTICLE XVII

### Règlement des différends

A. Toute question ou tout différend concernant l'interprétation ou l'application du présent statut, qui n'a pas été réglé par voie de négociation, est soumis à la Cour internationale de Justice conformément au Statut de ladite Cour, à moins que les parties intéressées ne conviennent d'un autre mode de règlement.

B. La Conférence générale et le Conseil des gouverneurs sont l'une et l'autre habilités, sous réserve de l'autorisation de l'Assemblée générale des Nations Unies, à demander à la Cour internationale de Justice de donner un avis consultatif sur toute question juridique se posant à propos de l'activité de l'Agence.

## ARTIKEL XVII

### Regelung von Meinungsverschiedenheiten

A. Jede Frage oder Meinungsverschiedenheit, betreffend die Auslegung oder Anwendung der vorliegenden Statuten, die nicht im Verhandlungswege geregelt wird, wird dem Internationalen Gerichtshof in Übereinstimmung mit dem Statut dieses Gerichtshofes vorgelegt, sofern sich die betreffenden Parteien nicht über eine andere Art der Regelung einigen.

B. Vorbehaltlich der Genehmigung durch die Generalversammlung der Vereinten Nationen sind die Generalkonferenz und der Gouverneursrat unabhängig voneinander ermächtigt, den Internationalen Gerichtshof um ein Gutachten über jede Rechtsfrage zu ersuchen, die sich im Rahmen der Tätigkeit der Behörde ergibt.

## ARTICLE XVIII

### Amendments and withdrawals

A. Amendments to this Statute may be proposed by any member. Certified copies of the text of any amendment proposed shall be prepared by the Director General and communicated by him to all members at least ninety days in advance of its consideration by the General Conference.

B. At the fifth annual session of the General Conference following the coming into force of this Statute, the question of

## ARTICLE XVIII

### Amendements et retraits

A. Des amendements au présent statut peuvent être proposés par tout membre de l'Agence. Des copies certifiées conformes du texte de tout amendement proposé sont établies par le Directeur général et communiquées par lui à tous les membres, au moins quatre-vingt-dix jours avant la date à laquelle l'amendement doit être examiné par la Conférence générale.

B. A la cinquième session annuelle de la Conférence générale qui suivra l'entrée en vigueur du présent statut, la question de la

## ARTIKEL XVIII

### Abänderungen und Austritte

A. Abänderungen der vorliegenden Statuten können von jedem Mitglied vorgeschlagen werden. Beglaubigte Abschriften des Textes einer vorgeschlagenen Abänderung werden vom Generaldirektor ausgefertigt und allen Mitgliedern spätestens 90 Tage vor der Behandlung des Vorschlages durch die Generalkonferenz zugestellt.

B. Die Frage einer allgemeinen Revision der Bestimmungen dieser Statuten wird auf die Tagesordnung der fünften Jah-

a general review of the provisions of this Statute shall be placed on the agenda of that session. On approval by a majority of the members present and voting, the review will take place at the following General Conference. Thereafter, proposals on the question of a general review of this Statute may be submitted for decision by the General Conference under the same procedure.

revision générale des dispositions du présent statut sera inscrite à l'ordre du jour de la session. Si la majorité des membres présents et votants se prononce en faveur de la revision, celle-ci aura lieu à la session suivante de la Conférence générale. Par la suite, les propositions concernant la question d'une revision générale du présent statut pourront être présentées à la Conférence générale, qui décidera, suivant la même procédure.

restagung der Generalkonferenz nach Inkrafttreten dieser Statuten gesetzt. Bei Zustimmung einer Mehrheit der anwesenden und abstimmenden Mitglieder findet die Überprüfung bei der darauffolgenden Generalkonferenz statt. In der Folge können Vorschläge bezüglich einer allgemeinen Revision dieser Statuten nach dem gleichen Verfahren der Generalkonferenz zur Entscheidung vorgelegt werden.

C. Amendments shall come into force for all members when:

C. Les amendements prennent effet à l'égard de tous les membres quand ils sont:

C. Abänderungen der Statuten treten für alle Mitglieder in Kraft, sobald sie:

(i) Approved by the General Conference by a two-thirds majority of those present and voting after consideration of observations submitted by the Board of Governors on each proposed amendment, and

i) Approuvés par la Conférence générale à la majorité des deux tiers des membres présents et votants, après examen des observations présentées par le Conseil des gouverneurs sur chaque amendement proposé;

(i) von der Generalkonferenz mit Zweidrittelmehrheit der anwesenden und abstimmenden Mitglieder nach Überprüfung der vom Gouverneursrat zu jeder vorgeschlagenen Abänderung vorgebrachten Bemerkungen genehmigt und

(ii) Accepted by two-thirds of all the members in accordance with their respective constitutional processes. Acceptance by a member shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the depositary Government referred to in paragraph C of article XXI.

ii) Acceptés par les deux tiers des membres conformément à leurs règles constitutionnelles respectives. L'acceptation se fait par le dépôt d'un instrument d'acceptation auprès du gouvernement dépositaire mentionné au paragraphe C de l'article XXI.

(ii) von zwei Dritteln aller Mitglieder in Übereinstimmung mit deren verfassungsmäßigen Verfahren angenommen worden sind. Die Annahme durch ein Mitglied erfolgt durch Hinterlegung einer Annahmeurkunde bei der in Artikel XXI lit. C angeführten Depositarmacht.

D. At any time after five years from the date when this Statute shall take effect in accordance with paragraph E of article XXI or whenever a member is unwilling to accept an amendment to this Statute, it may withdraw from the Agency by notice in writing to that effect given to the depositary Government referred to in paragraph C of article XXI, which shall promptly inform the Board of Governors and all members.

D. A tout moment après l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date à laquelle le statut est entré en vigueur en vertu du paragraphe E de l'article XXI et en toute occasion où il n'est pas disposé à accepter un amendement au présent statut, un membre de l'Agence peut se retirer moyennant un préavis donné par écrit au gouvernement dépositaire mentionné au paragraphe C de l'article XXI qui en informe sans retard le Conseil des gouverneurs et tous les autres membres.

D. Ein Mitglied kann jederzeit nach Ablauf von fünf Jahren, nachdem diese Statuten gemäß Artikel XXI lit. E in Kraft getreten sind, sowie jederzeit, wenn es eine Abänderung dieser Statuten nicht annehmen will, aus der Behörde austreten, indem es eine entsprechende schriftliche Mitteilung an die in Artikel XXI lit. C bezeichnete Depositarmacht richtet, die sofort den Gouverneursrat und sämtliche Mitglieder benachrichtigt.

E. Withdrawal by a member from the Agency shall not affect its contractual obligations entered into pursuant to

E. Le retrait d'un membre ne modifie en rien les obligations qu'il a contractées en vertu de l'article XI ni ses obligations

E. Der Austritt eines Mitgliedes aus der Behörde berührt weder die von ihm gemäß Artikel XI übernommenen ver-

article XI or its budgetary obligations for the year in which it withdraws.

ARTICLE XIX

**Suspension of privileges**

A. A member of the Agency which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Agency shall have no vote in the Agency if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two years. The General Conference may, nevertheless, permit such a member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the member.

B. A member which has persistently violated the provisions of this Statute or of any agreement entered into by it pursuant to this Statute may be suspended from the exercise of the privileges and rights of membership by the General Conference acting by a two-thirds majority of the members present and voting upon recommendation by the Board of Governors.

ARTICLE XX

**Definitions**

As used in this Statute:

1. The term "special fissionable material" means plutonium-239; uranium-233; uranium enriched in the isotopes 235 or 233; any material containing one or more of the foregoing; and such other fissionable material as the Board of Governors shall from time to time determine; but the term "special fissionable material" does not include source material.

budgétaires pour l'année au cours de laquelle il se retire.

ARTICLE XIX

**Suspension des privilèges**

A. Tout membre en retard dans le paiement de ses contributions financières à l'Agence ne peut participer au vote à l'Agence si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à celui des contributions dues par lui pour les deux années précédentes. La Conférence générale peut néanmoins autoriser ce membre à participer au vote si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

B. Si un membre de l'Agence enfreint de manière persistante les dispositions du présent statut ou de tout accord conclu par lui en conformité du présent statut, il peut être privé de l'exercice de ses privilèges et droits de membre par une décision de la Conférence générale prise à la majorité des deux tiers des membres présents et votants, sur la recommandation du Conseil des gouverneurs.

ARTICLE XX

**Définitions**

Aux fins du présent statut:

1. Par "produit fissile spécial", il faut entendre le plutonium 239; l'uranium 233; l'uranium enrichi en uranium 235 ou 233; tout produit contenant un ou plusieurs des isotopes ci-dessus; et tels autres produits fissiles que le Conseil des gouverneurs désignera de temps à autre. Toutefois, le terme "produit fissile spécial" ne s'applique pas aux matières brutes.

traglichen Verpflichtungen noch seine budgetären Verpflichtungen während des Jahres, in dem es seinen Austritt vollzieht.

ARTIKEL XIX

**Zeitweilige Entziehung von Privilegien**

A. Ein Mitglied der Behörde, das mit der Zahlung seiner finanziellen Beiträge an die Behörde im Rückstand ist, hat kein Stimmrecht in der Behörde, wenn sein Rückstand den Betrag der Beiträge erreicht oder übersteigt, die von ihm für die vorangegangenen zwei Jahre der Behörde geschuldet werden. Dessenungeachtet kann die Generalkonferenz diesem Mitglied gestatten, das Stimmrecht auszuüben, wenn sie feststellt, daß der Zahlungsverzug auf Umstände zurückzuführen ist, auf die das Mitglied keinen Einfluß hat.

B. Ein Mitglied, das ständig die Vorschriften dieser Statuten oder irgendeines gemäß diesen Statuten von ihm geschlossenen Abkommens verletzt, kann durch einen auf Empfehlung des Gouverneursrates von der Generalkonferenz mit einer Zweidrittelmehrheit der anwesenden und abstimmenden Mitglieder gefaßten Beschluß von der Ausübung seiner ihm aus der Mitgliedschaft zustehenden Privilegien und Rechte zeitweilig ausgeschlossen werden.

ARTIKEL XX

**Definitionen**

Im Sinne dieser Statuten

1. bedeutet der Ausdruck „besonderes spaltbares Material" Plutonium 239; Uran 233; mit den Isotopen 235 oder 233 angereichertes Uran; jedes Material, das einen oder mehrere der vorgenannten Stoffe enthält, und alles sonstige, jeweils vom Gouverneursrat bezeichnete spaltbare Material; der Ausdruck „besonderes spaltbares Material" schließt jedoch Ausgangsmaterial nicht ein;

2. The term "uranium enriched in the isotopes 235 or 233" means uranium containing the isotopes 235 or 233 or both in an amount such that the abundance ratio of the sum of these isotopes to the isotope 238 is greater than the ratio of the isotope 235 to the isotope 238 occurring in nature.

3. The term "source material" means uranium containing the mixture of isotopes occurring in nature; uranium depleted in the isotope 235; thorium; any of the foregoing in the form of metal, alloy, chemical compound, or concentrate; any other material containing one or more of the foregoing in such concentration as the Board of Governors shall from time to time determine; and such other material as the Board of Governors shall from time to time determine.

ARTICLE XXI

**Signature, acceptance, and entry into force**

A. This Statute shall be open for signature on 26 October 1956 by all States Members of the United Nations or of any of the specialized agencies and shall remain open for signature by those States for a period of ninety days.

B. The signatory States shall become parties to this Statute by deposit of an instrument of ratification.

C. Instruments of ratification by signatory States and instruments of acceptance by States whose membership has been approved under paragraph B of article IV of this Statute shall be deposited with the Government of the United States of America, hereby designated as depositary Government.

D. Ratification or acceptance of this Statute shall be effected

2. Par "uranium enrichi en uranium 235 ou 233", il faut entendre l'uranium contenant soit de l'uranium 235, soit de l'uranium 233, soit ces deux isotopes en quantité telle que le rapport entre la somme de ces deux isotopes et l'isotope 238 soit supérieur au rapport entre l'isotope 235 et l'isotope 238 dans l'uranium naturel.

3. Par "matière brute", il faut entendre l'uranium contenant le mélange d'isotopes qui se trouve dans la nature; l'uranium dont la teneur en U 235 est inférieure à la normale; le thorium; toutes les matières mentionnées ci-dessus sous forme de métal, d'alliage, de composés chimiques ou de concentrés; toute autre matière contenant une ou plusieurs des matières mentionnées ci-dessus à des concentrations que le Conseil des gouverneurs fixera de temps à autre; et telles autres matières que le Conseil des gouverneurs désignera de temps à autre.

ARTICLE XXI

**Signature, acceptation et entrée en vigueur**

A. Le présent statut sera ouvert à la signature de tous les Etats Membres des Nations Unies ou de l'une des institutions spécialisées le 26 octobre 1956, et le restera pendant une période de quatre-vingt-dix jours.

B. Les Etats signataires deviendront parties au présent statut par le dépôt d'un instrument de ratification.

C. Les instruments de ratification des Etats signataires et les instruments d'acceptation des Etats dont l'admission a été approuvée en vertu du paragraphe B de l'article IV du présent statut seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui sera le gouvernement dépositaire.

D. Le présent statut sera ratifié ou accepté par les Etats con-

2. bedeutet der Ausdruck „mit den Isotopen 235 oder 233 angereichertes Uran" Uran, das die Isotope 235 und 233 oder eines davon in einer Menge enthält, daß das Verhältnis der Summe dieser Isotope zum Isotop 238 größer ist als das in der Natur vorkommende Verhältnis des Isotops 235 zum Isotop 238;

3. bedeutet der Ausdruck „Ausgangsmaterial" Uran, das die in der Natur vorkommende Isotopenzusammensetzung enthält; Uran mit vermindertem Gehalt am Isotop 235; Thorium; jeden der vorgenannten Stoffe in Form von Metallen, Legierungen, chemischen Verbindungen oder Konzentraten; alles sonstige Material, das einen oder mehrere der vorgenannten Stoffe in einer vom Gouverneursrat jeweils zu bestimmenden Konzentrierung enthält, sowie jedes sonstige jeweils vom Gouverneursrat bezeichnete Material.

ARTIKEL XXI

**Unterzeichnung, Annahme und Inkrafttreten**

A. Diese Statuten liegen für alle Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen oder einer ihrer Spezialorganisationen vom 26. Oktober 1956 an für einen Zeitraum von 90 Tagen zur Zeichnung durch diese Staaten auf.

B. Die Signatarstaaten werden durch Hinterlegung einer Ratifikationsurkunde Vertragsparteien der vorliegenden Statuten.

C. Die Ratifikationsurkunden der Signatarstaaten und die Annahmeurkunden der Staaten, deren Mitgliedschaft gemäß Artikel IV lit. B der vorliegenden Statuten genehmigt wurde, werden bei der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika hinterlegt, die hiemit zur Depositarmacht bestimmt wird.

D. Die Ratifikation oder Annahme der vorliegenden Sta-

by States in accordance with their respective constitutional processes.

E. This Statute, apart from the Annex, shall come into force when eighteen States have deposited instruments of ratification in accordance with paragraph B of this article, provided that such eighteen States shall include at least three of the following States: Canada, France, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America. Instruments of ratification and instruments of acceptance deposited thereafter shall take effect on the date of their receipt.

F. The depositary Government shall promptly inform all States signatory to this Statute of the date of each deposit of ratification and the date of entry into force of the Statute. The depositary Government shall promptly inform all signatories and members of the dates on which States subsequently become parties thereto.

G. The Annex to this Statute shall come into force on the first day this Statute is open for signature.

ARTICLE XXII

**Registration with the United Nations**

A. This Statute shall be registered by the depositary Government pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

B. Agreements between the Agency and any member or members, agreements between the Agency and any other organization or organizations, and agreements between members subject to approval of the Agency, shall be registered with the Agency. Such agreements shall be registered by the

formément à leurs règles constitutionnelles respectives.

E. Le présent statut, indépendamment de l'annexe, entrera en vigueur lorsque dix-huit Etats auront déposé leurs instruments de ratification conformément au paragraphe B du présent article, à condition que parmi ces dix-huit Etats figurent au moins trois des Etats suivants: Canada, Etats-Unis d'Amérique, France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Union des Républiques socialistes soviétiques. Les instruments de ratification et les instruments d'acceptation déposés ultérieurement prendront effet à la date de leur réception.

F. Le gouvernement dépositaire informera sans retard tous les Etats signataires du présent statut de la date du dépôt de chaque instrument de ratification et de la date d'entrée en vigueur du statut. Le gouvernement dépositaire informera sans retard tous les signataires et membres des dates auxquelles d'autres Etats seront devenus parties au statut.

G. L'annexe au présent statut entrera en vigueur le premier jour où le statut sera ouvert à la signature.

ARTICLE XXII

**Enregistrement auprès des Nations Unies**

A. Le présent statut sera enregistré par le gouvernement dépositaire en vertu de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

B. Les accords conclus entre l'Agence et l'un ou plusieurs de ses membres, les accords entre l'Agence et une ou plusieurs autres organisations et les accords conclus entre les membres sous réserve de l'approbation de l'Agence seront enregistrés auprès de l'Agence. Ces accords seront enregistrés par l'Agence

tuten durch die Staaten erfolgt im Einklang mit den jeweiligen verfassungsmäßigen Verfahren.

E. Die vorliegenden Statuten treten mit Ausnahme des Anhanges in Kraft, sobald 18 Staaten ihre Ratifikationsurkunden gemäß lit. B dieses Artikels hinterlegt haben, vorausgesetzt, daß sich unter diesen 18 Staaten mindestens drei der folgenden Staaten befinden: Frankreich, Kanada, die Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Nordirland und die Vereinigten Staaten von Amerika. Die in der Folge hinterlegten Ratifikations- und Annahmeurkunden werden mit dem Zeitpunkt ihres Eingangs wirksam.

F. Die Depositarmacht teilt allen Signatarstaaten der vorliegenden Statuten den Zeitpunkt jeder Hinterlegung einer Ratifikation sowie den Zeitpunkt des Inkrafttretens der Statuten unverzüglich mit. Die Depositarmacht teilt allen Signatarstaaten und Mitgliedern unverzüglich die Zeitpunkte mit, zu denen einzelne Staaten in der Folge Vertragsparteien der Statuten werden.

G. Der Anhang zu diesen Statuten tritt mit dem Tage in Kraft, an dem diese Statuten zur Unterzeichnung aufgelegt werden.

ARTIKEL XXII

**Eintragung bei den Vereinten Nationen**

A. Die vorliegenden Statuten werden gemäß Artikel 102 der Satzung der Vereinten Nationen von der Depositarmacht eingetragen.

B. Abkommen zwischen der Behörde und einem oder mehreren Mitgliedern, Abkommen zwischen der Behörde und einer oder mehreren anderen Organisationen sowie Abkommen zwischen einzelnen Mitgliedern, die der Genehmigung durch die Behörde bedürfen, werden bei der Behörde eingetragen. Der-

Agency with the United Nations if registration is required under Article 102 of the Charter of the United Nations.

auprès des Nations Unies si leur enregistrement est prescrit par l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

artige Abkommen werden von der Behörde bei den Vereinten Nationen eingetragen, wenn ihre Eintragung nach Artikel 102 der Satzung der Vereinten Nationen erforderlich ist.

ARTICLE XXIII

**Authentic texts and certified copies**

This Statute, done in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each being equally authentic, shall be deposited in the archives of the depositary Government. Duly certified copies of this Statute shall be transmitted by the depositary Government to the Governments of the other signatory States and to the Governments of States admitted to membership under paragraph B of article IV.

In witness whereof the undersigned, duly authorized, have signed this Statute.

Done at the Headquarters of the United Nations, this twenty-sixth day of October, one thousand nine hundred and fifty-six.

ARTICLE XXIII

**Textes faisant foi et copies certifiées conformes**

Le présent statut, rédigé en anglais, chinois, espagnol, français et russe, chaque texte faisant également foi, sera déposé dans les archives du gouvernement dépositaire. Des copies dûment certifiées conformes en seront remises par lui aux gouvernements des autres Etats signataires et aux gouvernements des Etats admis comme membres en vertu du paragraphe B de l'article IV.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent statut.

Fait au Siège de l'Organisation des Nations Unies, le vingt-six octobre mil neuf cent cinquante-six.

ARTIKEL XXIII

**Authentische Texte und beglaubigte Abschriften**

Die vorliegenden Statuten, die in chinesischer, englischer, französischer, russischer und spanischer Sprache abgefaßt sind, wobei alle Fassungen gleichermaßen authentisch sind, werden in den Archiven der Depositarmacht hinterlegt. Ordnungsgemäß beglaubigte Abschriften dieser Statuten werden durch die Depositarmacht den Regierungen der anderen Signatarstaaten sowie den Regierungen der Staaten, die gemäß Artikel IV lit. B als Mitglieder zugelassen wurden, zugestellt.

Urkund dessen haben die gebührend bevollmächtigten Unterzeichneten die vorliegenden Statuten unterschrieben.

Geschehen am Sitz der Vereinten Nationen am 26. Oktober 1956.

(folgen die Unterschriften)

die verfassungsmäßige Genehmigung des Nationalrates erhalten haben, erklärt der gemäß Artikel 64 des Bundes-Verfassungsgesetzes die Funktionen des Bundespräsidenten ausübende Bundeskanzler diese Statuten für ratifiziert und verspricht im Namen der Republik Österreich die gewissenhafte Erfüllung der in diesen Statuten enthaltenen Bestimmungen.

Zu Urkund dessen ist die vorliegende Ratifikationsurkunde von dem gemäß Artikel 64 des Bundes-Verfassungsgesetzes die Funktionen des Bundespräsidenten ausübenden Bundeskanzler unterzeichnet, vom Vizekanzler, vom Bundesminister für Inneres, vom Bundesminister für Justiz, vom Bundesminister für Unterricht, vom Bundesminister für soziale Verwaltung, vom Bundesminister für Finanzen, vom Bundesminister für Land- und Forstwirtschaft, vom Bundesminister für Handel und Wiederaufbau, vom Bundesminister für Verkehr und Elektrizitätswirtschaft und vom Bundesminister für die Auswärtigen Angelegenheiten gegengezeichnet und mit dem Staatssiegel der Republik Österreich versehen worden.

Geschehen zu Wien, den 26. April 1957.

Der gemäß Artikel 64 des Bundes-Verfassungsgesetzes die Funktionen des Bundespräsidenten ausübende Bundeskanzler:
**Raab**

Der Vizekanzler:
**Schärf**

Der Bundesminister für Inneres:
**Helmer**

Der Bundesminister für Justiz:
**Tschadek**

Der Bundesminister für Unterricht:
**Drimmel**

Der Bundesminister für soziale Verwaltung:
**Proksch**

Der Bundesminister für Finanzen:
**Kamitz**

Der Bundesminister für Land- und Forstwirtschaft:
**Thoma**

Der Bundesminister für Handel und Wiederaufbau:
**Bock**

Der Bundesminister für Verkehr und Elektrizitätswirtschaft:
**Waldbrunner**

Der Bundesminister für die Auswärtigen Angelegenheiten:
**Figl**

Die Statuten sind gemäß ihrem Artikel XXI lit. E für folgende Staaten am 29. Juli 1957 in Kraft getreten:

Afghanistan, Australien, Brasilien, Dänemark, Dominikanische Republik, Frankreich, Guatemala, Honduras, Indien, Israel, Japan, Kanada, Norwegen, Österreich, Pakistan, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Südafrikanische Union, Tschechoslowakei, Türkei, Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, Vereinigtes Königreich von Großbritannien und Nordirland, Vereinigte Staaten von Amerika, Weißrussische Sozialistische Sowjetrepublik.

Die Statuten sind bis 10. September 1957 gemäß ihrem Artikel XXI lit. E für nachstehende Staaten am folgenden Tag in Kraft getreten:

Niederlande am 30. Juli 1957,

Polen am 31. Juli 1957,

Ukrainische Sozialistische Sowjetrepublik am 31. Juli 1957,

Island am 6. August 1957,

Indonesien am 7. August 1957,

Korea am 8. August 1957,

Ungarn am 8. August 1957,

Bulgarien am 17. August 1957,

Venezuela am 19. August 1957,

Vatikanstadt am 20. August 1957,

Ceylon am 22. August 1957,

Albanien am 23. August 1957,

Spanien am 26. August 1957,

Ägypten am 4. September 1957,

China am 10. September 1957.

Raab


# BUNDESGESETZBLATT

## FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der Bezugspreis des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich, Jahrgang 1957, beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 1800 Seiten S 100·— für Inlands- und S 150·— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten.

Bezugsanmeldungen werden von der Versandstelle der Österreichischen Staatsdruckerei in Wien III, Rennweg Nr. 16, entgegengenommen.

Den bisherigen Beziehern des Bundesgesetzblattes gehen Erlagscheine zu. Neue Bezieher wollen den Bezugspreis auf das Postsparkassenkonto Wien Nr. 178 überweisen. Erlagscheine werden ihnen über Verlangen zugesendet.

Die Zustellung des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, rechtzeitig den Bezug anzumelden und den Bezugspreis zu überweisen. Dieser kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verschleißpreises von 26 g für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 1·— für das Stück, bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung in Wien I, Kohlmarkt Nr. 16, Telephon 63 17 85 Serie, sowie in der Verkaufsstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, Wien I, Wollzeile 27a, Telephon 52 43 42 und 52 37 78.

---

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind längstens binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Österreichischen Staatsdruckerei in Wien III, Rennweg Nr. 16, anzufordern.

Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verschleißpreises abgegeben.

Druck der Österreichischen Staatsdruckerei.